# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 三颗金苹果（选自：《男孩女孩的(the Three Golden Apples (from A ) 000001

**2.** 三颗金苹果（选自：《男孩女孩的(the Three Golden Apples (from A ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 三颗金苹果（选自：《男孩女孩的(The Three Golden Apples (From A )
# 第1/2页

[ə; eɪ] ['wʌndə(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
**A WONDER - BOOK FOR GIRLS AND BOYS**
一个 想知道 - 书 为了 女孩们 和 男孩们

一本适合男孩女孩的奇妙书

---

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
**By Nathaniel Hawthorne**
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

---

[ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz]
**THE THREE GOLDEN APPLES**
这 三 金的 苹果

三颗金苹果

---

['kɒntents] :
**CONTENTS :**
内容 :

内容：

---

['tæŋgl,wud] ['faɪəsaɪd] — [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz]
**TANGLEWOOD FIRESIDE — Introductory to “ The Three Golden Apples**
缠木 炉边 — 引言 到 “ 这 三 金的 苹果

坦格尔伍德炉边故事会——《三颗金苹果》导言

---

" [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz]
**" THE THREE GOLDEN APPLES**
" 这 三 金的 苹果

《三个金苹果》

---

['tæŋgl,wud] ['faɪəsaɪd] — ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri]
**TANGLEWOOD FIRESIDE — After the Story**
缠木 炉边 — 后 这 故事

坦格尔伍德炉边故事会——故事之后

---

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz]
**INTRODUCTORY TO “ THE THREE GOLDEN APPLES**
引言 到 “ 这 三 金的 苹果

《三颗金苹果》简介

---

” [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] ['lɑːstɪd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [ai]
**” The snow - storm lasted another day ; but what became of it afterwards , I**
” 这 雪 - 风暴 持续 其他 天 ; 但 什么 成为 的 它 然后 , 我
['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .
**cannot possibly imagine .**
不能 可能 想象 .

“暴风雪又持续了一天；但之后发生了什么，我实在无法想象。”

---

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] [ə'weɪ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
**At any rate , it entirely cleared away , during the night ; and when the sun**
在 任何 速度 , 它 完全 已清除 离开 , 期间 这 夜晚 ; 和 什么时候 这 太阳
[ə'rəʊz] ,
**arose ,**
出现 ,

总之，夜里烟雾完全消散了；太阳升起时，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['braɪtli] [daʊn] [ɒn][æz; əz] [bliːk] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [hɪl] -
**the next morning , it shone brightly down on as bleak a tract of hill -**
这 下一个 早晨 , 它 闪耀 明亮地 向下 在 作为 苍凉 一个 通道 的 爬坡道 -
['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

第二天早晨，阳光灿烂地照耀着一片荒凉的丘陵地带。

[hɪə(r)][ɪn] ['bɑːkʃə(r)] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**here in Berkshire , as could be seen anywhere in the world .**
这里 在 伯克郡 , 作为 可以 是 已见 任何地方 在 这 世界 .

在伯克郡，这种情况在世界各地都可见。

[ðə; ði] [frɒst] - [wɜːk] [hæd; həd][səʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l]
**The frost - work had so covered the windowpanes that it was hardly possible**
这 霜 - 工作 有 所以 涵盖 这 窗玻璃 那 它 曾是 几乎 可能的
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ˌaʊt'saɪd] .
**to get a glimpse at the scenery outside .**
到 得到 一个 一瞥 在 这 风景 外部 .

窗玻璃上结满了霜，几乎看不到外面的景色。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [smɔːl] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] ['tæŋgl,wud] [hæd; həd]
**But , while waiting for breakfast , the small populace of Tanglewood had**
但 , 尽管 等待 为了 早餐 , 这 小的 民众 的 坦格伍德 有
[skrætʃt] ['piːphəʊl] [wɪð] [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] ,
**scratched peepholes with their finger - nails ,**
刮痕 窥视孔 和 他们的 手指 - 指甲 ,

但是，在等待早餐的时候，坦格伍德的小居民们用指甲在窗户上抠出了窥视孔。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [vɑːst] [dɪ'laɪt] [ðæt] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [beə(r)] ['pætʃɪz] [ɒn]
**and saw with vast delight that — unless it were one or two bare patches on**
和 锯 和 广阔的 喜 那 — 除非 它 是 一 或者 二 裸 补丁 在
[ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['hɪlsaɪd] ,
**a precipitous hillside ,**
一个 陡峭 山坡 ,

他欣喜地发现——除非是陡峭山坡上的一两块裸露地带，

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
**or the gray effect of the snow ,**
或者 这 灰色的 影响 的 这 雪 ,

或者雪的灰色效果，

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [paɪn] ['fɒrɪst] — [ɔːl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt]
**intermingled with the black pine forest — all nature was as white as a sheet**
交织 和 这 黑色的 松树 森林 — 全部 自然 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单
.
**.**
.

与黑松林交错——大自然的一切都像一张白纸一样洁白。

[haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] !
**How exceedingly pleasant !**
如何 非常 令人愉快的 !

真是太好了！

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][nɪp] [wʌnz] [nəʊz]
**And , to make it all the better , it was cold enough to nip one's nose**
和 , 到 制作 它 全部 这 更好的 , 它 曾是 寒冷的 足够的 到 掐 一个人的 鼻子
[ʃɔːt] [ɒf] !
**short off !**
短的 离开 !

更糟糕的是，天气冷得能把鼻子冻掉！

[ɪf] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bʌt; bət] [laɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If people have but life enough in them to bear it ,**
如果 人们 有 但 生活 足够的 在 他们 到 熊 它 ，

如果人们还有足够的生命力去承受这一切，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːns] [səʊ] ['nɪmbli] ,
**there is nothing that so raises the spirits , and makes the blood ripple and dance so nimbly ,**
那里 是 没有什么 那 所以 提高 这 烈酒 ， 和 制作 这 血 波纹 和 舞蹈 所以 敏捷地 ，

没有什么比这更能振奋精神，让血液如此激动人心、欢快地涌动。

[laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] , [hɑːd] [frɒst] .
**like a brook down the slope of a hill , as a bright , hard frost .**
喜欢 一个 溪 向下 这 坡 的 一个 爬坡道 ， 作为 一个 明亮的 ， 难的 霜 .

像山坡上的溪流，像明亮而坚硬的霜。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] ['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [wel] ['mʌfld] [ɪn] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['wʊlənz] ,
**No sooner was breakfast over , than the whole party , well muffled in furs and woollens ,**
不 很快 曾是 早餐 超过 ， 比 这 所有的 派对 ， 出色地 闷音 在 毛皮 和 羊毛制品 ，

早餐刚过，整个队伍，都裹在厚厚的皮毛和羊毛衫里，

[ 'flaundə ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] .
**floundered forth into the midst of the snow .**
挣扎 前进 进入 这 中间 的 这 雪 .

跌跌撞撞地走进了雪地里。

[wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['frɒsti] [spɔːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
**Well , what a day of frosty sport was this !**
出色地 ， 什么 一个 天 的 霜冻 运动 曾是 这 ！

哎呀，今天真是冰天雪地里的一场体育赛事啊！

[ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [hɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] ;
**They slid down hill into the valley , a hundred times , nobody knows how far ;**
他们 滑行 向下 爬坡道 进入 这 谷 ， 一个 百 时代 ， 无人 知道 如何 远的 ；

他们滑下山坡进入山谷，一百次，没有人知道滑了多远；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , [ʌp'setɪŋ] [ðeə(r)] [sledʒ] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,
**and , to make it all the merrier , upsetting their sledges , and tumbling head over heels ,**
和 ， 到 制作 它 全部 这 更快乐 ， 镦 他们的 雪橇 ， 和 翻滚 头 超过 高跟鞋 ，

更令人高兴的是，他们还故意弄翻雪橇，摔得东倒西歪。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
**quite as often as they came safely to the bottom .**
相当 作为 经常 作为 他们 来了 安全 到 这 底部 .

它们安全到达水底的次数几乎和它们最终到达水底的次数一样多。

[ænd; ənd] , [wʌns] , ['juːstəs] [braɪt] [tʊk] ['periwɪŋkl] , [swiːt] [fɜːn] , [ænd; ənd] [skwɒʃ] - ['blɒsəm] , [ɒn] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] [hɪm] ,
**And , once , Eustace Bright took Periwinkle , Sweet Fern , and Squash - blossom , on the sledge with him ,**
和 ， 一次 ， 尤斯塔斯 明亮的 采取 长春花 ， 甜的 蕨类 ， 和 壁球 - 开花 ， 在 这 雪橇 和 他 ，

有一次，尤斯塔斯·布莱特带着长春花、甜蕨和南瓜花一起坐雪橇。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , [fʊl] [spiːd] .
**by way of insuring a safe passage ; and down they went , full speed .**
经过 方式 的 保险 一个 安全的 通道 ; 和 向下 他们 去 , 满的 速度 .

为了确保安全通行；于是他们全速向下冲去。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [hɑːf] - [wei] [daʊn] , [ðə; ði] [sledʒ] [hɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [stʌmp] ,
**But , behold , half - way down , the sledge hit against a hidden stump ,**
但 , 看哪 , 一半 - 方式 向下 , 这 雪橇 打 反对 一个 隐 树桩 ,

但是，瞧，下到一半的时候，雪橇撞到了一个隐藏的树桩上。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['pæsndʒər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] ; [ænd; ənd] , [ɒn] ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ,
**and flung all four of its passengers into a heap ; and , on gathering themselves up ,**
和 扔 全部 四 的 它是 乘客 进入 一个 堆 ; 和 , 在 采集 他们自己 向上 ,

并将车上的四名乘客全部摔成一堆；然后，他们各自爬起来后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [skwɒʃ] - ['blɒsəm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] !
**there was no little Squash - blossom to be found !**
那里 曾是 不 小的 壁球 - 开花 到 是 成立 !

一朵小南瓜花都没找到！

[waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
**Why , what could have become of the child ?**
为什么 , 什么 可以 有 变得 的 这 孩子 ?

为什么？这个孩子会遭遇什么？

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌp] ['stɑːtɪd] [skwɒʃ] - ['blɒsəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] ,
**And while they were wondering and staring about , up started Squash - blossom out of a snow - bank ,**
和 尽管 他们 是 好奇 和 凝视 关于 , 向上 开始 壁球 - 开花 出去 的 一个 雪 - 银行 ,

当他们还在疑惑和四处张望时，南瓜花突然从雪堆里冒了出来。

[wɪð] [ðə; ði] ['redɪst] [feɪs] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] ,
**with the reddest face you ever saw ,**
和 这 最红 脸 你 曾经 锯 ,

脸涨得通红，你从未见过这样的脸。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skɑːlət] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['spraʊtɪd] [ʌp] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntə(r)] .
**and looking as if a large scarlet flower had suddenly sprouted up in midwinter .**
和 寻找 作为 如果 一个 大的 猩红 花 有 突然 发芽 向上 在 隆冬 .

看起来就像一朵硕大的猩红色花朵在隆冬时节突然绽放。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] .
**Then there was a great laugh .**
然后 那里 曾是 一个 伟大的 笑 .

然后大家哄堂大笑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,
**When they had grown tired of sliding down hill ,**
什么时候 他们 有 生长 疲劳的 的 滑动 向下 爬坡道 ,

当他们滑下山坡滑累了之后，

['ju:stəs] [set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ] - [drɪft] [ðæt] [ðeɪ]
**Eustace set the children to digging a cave in the biggest snow - drift that they**
尤斯塔斯 放 这 孩子们 到 挖掘 一个 洞穴 在 这 最大 雪 - 漂移 那 他们
[kʊd; kəd][faɪnd] .
**could find .**
可以 寻找 .

尤斯塔斯让孩子们在他们能找到的最大雪堆里挖一个山洞。

[ʌn'lʌkɪli] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [skwi:zd]
**Unluckily , just as it was completed , and the party had squeezed**
不幸的是 , 只是 作为 它 曾是 完全的 , 和 这 派对 有 挤压
[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
**themselves into the hollow ,**
他们自己 进入 这 空洞的 ,

不幸的是，就在一切完成，一行人挤进洼地的时候，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ru:f] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['berid] ['evri] [səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] !
**down came the roof upon their heads , and buried every soul of them alive !**
向下 来了 这 屋顶 之上 他们的 头部 , 和 埋葬 每一个 灵魂 的 他们 活 !

屋顶塌了下来，盖在了他们的头上，把他们每个人都活埋了！

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ʌp] [pɒpt] [ɔ:l][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
**The next moment , up popped all their little heads out of the ruins ,**
这 下一个 片刻 , 向上 爆裂 全部 他们的 小的 头部 出去 的 这 废墟 ,

下一刻，它们的小脑袋都从废墟中探了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] ['stu:dənts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**and the tall student's head in the midst of them ,**
和 这 高的 学生 头 在 这 中间 的 他们 ,

而高个学生的脑袋则位于他们中间。

['lʊkɪŋ] ['hɔ:ri] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] - [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]
**looking hoary and venerable with the snow - dust that had got amongst his**
寻找 苍老 和 可敬 和 这 雪 - 灰尘 那 有 得到 在 他的
[braʊn] [kɜ:rlz] .
**brown curls .**
棕色的 卷发 .

积雪夹杂在他棕色的卷发里，显得他面容苍老而德高望重。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['kʌz(ə)n] ['ju:stəs] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪg] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**And then , to punish Cousin Eustace for advising them to dig such a**
和 然后 , 到 惩治 表哥 尤斯塔斯 为了 建议 他们 到 挖 这样的 一个
['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kævən] ,
**tumble - down cavern ,**
翻滚 - 向下 洞穴 ,

然后，为了惩罚表弟尤斯塔斯建议他们挖这样一个摇摇欲坠的洞穴，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tækt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ,
**the children attacked him in a body ,**
这 孩子们 遭到攻击 他 在 一个 身体 ,

孩子们群起而攻之，

[ænd; ənd][səʊ] [hɪm] [wɪð] [ 'snəubɔ:l ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
**and so bepelted him with snowballs that he was fain to take to his**
和 所以 投掷 他 和 雪球 那 他 曾是 欣然 到 拿 到 他的
[hi:lz] .
**heels .**
高跟鞋 .

于是，他们用雪球猛击他，他只好拔腿就跑。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn]
**So he ran away , and went into the woods , and thence to the margin**
所以 他 跑 离开 , 和 去 进入 这 树林 , 和 因此 到 这 利润
[ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [brʊk] ,
**of Shadow Brook ,**
的 阴影 溪 ,

于是他逃走了，进了树林，然后来到了影子溪边。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['striːmlɪt] ['grʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bæŋks]
**where he could hear the streamlet grumbling along , under great overhanging banks**
在哪里 他 可以 听到 这 流子 抱怨 沿着 , 在下面 伟大的 悬垂 银行
[ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
**of snow and ice ,**
的 雪 和 冰 ,

他能听到小溪在厚厚的冰雪层下潺潺流淌的声音。

[wɪtʃ] [wʊd] ['skeəsli] [let][ˌaɪ 'tiː] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
**which would scarcely let it see the light of day .**
哪个 会 几乎 让 它 看 这 光 的 天 .

这几乎不可能让它重见天日。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌædə'mæntaɪn]['aɪsɪklz] ['glɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ɪts]['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪdz] .
**There were adamantine icicles glittering around all its little cascades .**
那里 是 金刚石 冰柱 闪闪发光 大约 全部 它是 小的 级联 .

所有的小瀑布周围都挂满了闪闪发光的坚硬冰柱。

[ðens] [biː; bi] [ strəul ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [waɪt] ,
**Thence be strolled to the shore of the lake , and beheld a white ,**
因此 是 漫步 到 这 支撑 的 这 湖 , 和 观看 一个 白色的 ,

于是漫步到湖边，看见一只白色的，

[ʌn'trɒd(ə)n] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
**untrodden plain before him , stretching from his own feet to the foot of**
未踏足的 清楚的 前 他 , 伸展 从 他的 自己的 脚 到 这 脚 的
['mɒnjumənt] ['maʊntən] .
**Monument Mountain .**
纪念碑 山 .

眼前是一片未曾踏足的平原，从他自己的脚下一直延伸到纪念碑山脚下。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['sʌnset] ,
**And , it being now almost sunset ,**
和 , 它 存在 现在 几乎 日落 ,

现在，太阳已经快要落山了。

['juːstəs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] ['eniθɪŋ] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
**Eustace thought that he had never beheld anything so fresh and beautiful as**
尤斯塔斯 想法 那 他 有 绝不 观看 任何事物 所以 新鲜的 和 美丽的 作为
[ðə; ði] [siːn] .
**the scene .**
这 场景 .

尤斯塔斯心想，他从未见过如此清新美丽的景象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [hɪm] ;
**He was glad that the children were not with him ;**
他 曾是 高兴的 那 这 孩子们 是 不是 和 他 ;

他很高兴孩子们不在他身边;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['laɪvli] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] - [ə'baʊt] [æk'tɪvəti] [wʊd] [kwaɪt] [hæv; həv] [tʃeɪst]

**for their lively spirits and tumble - about activity would quite have chased**

为了 他们的 热闹 烈酒 和 翻滚 - 关于 活动 会 相当 有 追逐

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['greɪvə(r)] [muːd] ,

**away his higher and graver mood ,**

离开 他的 更高 和 刻刀 情绪 ,

因为他们活泼好动、嬉闹玩耍的样子，很可能会驱散他原本严肃沉重的心情。

---

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv] [biːn] ['meri] ( [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] , [ðə; ði]

**so that he would merely have been merry ( as he had already been , the**

所以 那 他 会 仅仅 有 到过 欢乐 ( 作为 他 有 已经 到过 , 这

[həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ) ,

**whole day long ) ,**

所有的 天 长的 ) ,

这样他就会一直很开心（就像他一整天都很开心一样），

---

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]['sʌnset] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

**and would not have known the loveliness of the winter sunset among the**

和 会 不是 有 已知 这 可爱 的 这 冬天 日落 之中 这

[hɪlz] .

**hills .**

丘陵 .

这样就不会知道冬日山峦间日落的绝美景色了。

---

[wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['feəli] [daʊn] , ['aʊə(r)] [frend] ['juːstəs] [went] [həʊm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

**When the sun was fairly down , our friend Eustace went home to eat his**

什么时候 这 太阳 曾是 相当 向下 , 我们的 朋友 尤斯塔斯 去 家 到 吃 他的

['sʌpə(r)] .

**supper .**

晚餐 .

太阳快落山的时候，我们的朋友尤斯塔斯回家吃晚饭了。

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs]

**After the meal was over , he betook himself to the study , with a purpose**

后 这 一顿饭 曾是 超过 , 他 贝托克 他自己 到 这 学习 , 和 一个 目的

,

**,**

,

饭后，他带着某种目的独自去了书房。

---

[aɪ]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][əʊd] , [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɒnɪts] ,

**I rather imagine , to write an ode , or two or three sonnets ,**

我 相当 想象 , 到 写 一个 颂 , 或者 二 或者 三 十四行诗 ,

我倒是想象着，写一首颂歌，或者两三首十四行诗，

---

[ɔː(r)]['vɜːrsəz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

**or verses of some kind or other ,**

或者 诗句 的 一些 种类 或者 其他 ,

或者某种诗句，

---

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['gəʊldən] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

**in praise of the purple and golden clouds which he had seen around the**

在 称赞 的 这 紫色的 和 金的 云 哪个 他 有 已见 大约 这

['setɪŋ] [sʌn] .

**setting sun .**

环境 太阳 .

赞美他所看到的落日周围紫色和金色的云彩。

---

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['hæməd] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [raɪm] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,

**But , before he had hammered out the very first rhyme , the door opened ,**

但 , 前 他 有 锤击 出去 这 非常 第一的 韵 , 这 门 打开 ,

但是，在他还没来得及敲出第一个韵脚之前，门就开了。

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
**and Primrose and Periwinkle made their appearance .**
和 报春花 和 长春花 制成 他们的 外貌 .

樱草花和长春花也出现了。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] !
**" Go away , children !**
" 去 离开 , 孩子们 !

"孩子们，走开！"

[ai] [kænt] [bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] !
**I can't be troubled with you now !**
我 不能 是 麻烦 和 你 现在 !

我现在没空理你！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pen] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
**" cried the student , looking over his shoulder , with the pen between his fingers**
" 哭 这 学生 , 寻找 超过 他的 肩膀 , 和 这 笔 之间 他的 手指
.
**.**
.

"学生喊道，他回头看了一眼，手指间夹着钢笔。"

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?
**" What in the world do you want here ?**
" 什么 在 这 世界 做 你 想 这里 ?

"你到底想来这里做什么？"

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [bed] ! "
**I thought you were all in bed ! "**
我 想法 你 是 全部 在 床 ! "

我以为你们都睡了呢！

" [hɪə(r)] [hɪm] , ['periwɪŋkl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ! " [sed] ['prɪmrəʊz] .
**" Hear him , Periwinkle , trying to talk like a grown man ! " said Primrose .**
" 听到 他 , 长春花 , 尝试 到 讲话 喜欢 一个 生长 男人 ! " 说 报春花 .

"听听他说话，佩里温克尔，他居然想装成一个成年男人！"普里姆罗斯说道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,
**" And he seems to forget that I am now thirteen years old ,**
" 和 他 似乎 到 忘记 那 我 是 现在 十三 年 老的 ,

"他似乎忘记了我现在已经十三岁了。"

[ænd; ənd] [meɪ] [sɪt] [ʌp] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ai] [pli:z] .
**and may sit up almost as late as I please .**
和 可能 坐 向上 几乎 作为 晚的 作为 我 请 .

而且我可以随心所欲地熬夜到很晚。

[bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] ['ju:stəs] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [eəz] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es]
**But , Cousin Eustace , you must put off your airs , and come with us**
但 , 表哥 尤斯塔斯 , 你 必须 放 离开 你的 播出 , 和 来 和 我们
[tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
**to the drawing - room .**
到 这 绘画 - 房间 .

但是，尤斯塔斯表哥，你得放下你的架子，跟我们一起去客厅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] ,
**The children have talked so much about your stories ,**
这 孩子们 有 谈话 所以 很多 关于 你的 故事 ,

孩子们一直在谈论你的故事，

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**that my father wishes to hear one of them ,**
那 我的 父亲 愿望 到 听到 一 的 他们 ，

我父亲想听听其中一个故事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də]['eni] ['mɪstʃɪf] . ”
**in order to judge whether they are likely to do any mischief . ”**
在 命令 到 法官 无论 他们 是 可能 到 做 任何 恶作剧 . ”

为了判断他们是否有可能作恶。”

“ [pəʊ] , [pəʊ] , ['prɪmrəʊz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , ['rɑːðə(r)] [vekst] .
**“ Poh , poh , Primrose ! ” exclaimed the student , rather vexed .**
“ 波 ， 波 ， 报春花 ！ ” 惊呼 这 学生 ， 相当 烦恼 .

“呸，呸，樱草花！”学生颇为恼怒地喊道。

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [tel] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l]
**“ I don't believe I can tell one of my stories in the presence of grown people**
“ 我 不 相信 我 能 告诉 一 的 我的 故事 在 这 在场 的 生长 人们
.
**.**
.

“我不认为我能在成年人面前讲述我的故事。”

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['skɒlə(r)] ; [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Besides , your father is a classical scholar ; not that I am much afraid of his**
除了 ， 你的 父亲 是 一个 古典 学者 ； 不是 那 我 是 很多 害怕的 的 他的
['skɒləʃɪp] ,
**scholarship ,**
奖学金 ，

此外，你父亲是位古典学者；倒不是说我惧怕他的学识。

['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['rʌsti] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [keɪs] - [naɪf] , [baɪ] [ðɪs]
**neither , for I doubt not it is as rusty as an old case - knife , by this**
两者都不 ， 为了 我 怀疑 不是 它 是 作为 生锈的 作为 一个 老的 案件 - 刀 ，经过 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

也不可能，因为我毫不怀疑它现在就像一把老旧的开膛刀一样生锈了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ai][pʊt]
**But then he will be sure to quarrel with the admirable nonsense that I put**
但 然后 他 将要 是 当然 到 争吵 和 这 令人钦佩的 废话 那 我 放
['ɪntuː] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
**into these stories ,**
进入 这些 故事 ，

但他肯定会对我写进这些故事里的那些精彩绝伦的胡言乱语提出异议。

[aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hed] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]
**out of my own head , and which makes the great charm of the matter**
出去 的 我的 自己的 头 ， 和 哪个 制作 这 伟大的 魅力 的 这 事情
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
**for children ,**
为了 孩子们 ，

完全出自我的想象，而这正是这件事对孩子们来说最具吸引力的地方。

[laɪk] [jɔː'self] .
**like yourself .**
喜欢 你自己 .

就像你一样。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [mɪθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
**No man of fifty , who has read the classical myths in his youth ,**
不 男人 的 五十 , WHO 有 读 这 古典 神话 在 他的 青年 ,

没有哪个五十岁的人，年轻时读过古典神话，

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['merɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][ɪm'pruːvə(r)][ɒv; əv]
**can possibly understand my merit as a re - inventor and improver of**
能 可能 理解 我的 优点 作为 一个 关于 - 发明者 和 改进者 的
[ðem; ðəm] . ”
**them . ”**
他们 . ”

或许他们能够理解我作为这些事物的重新发明者和改进者的价值所在。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] , ” [sed] ['prɪmrəʊz] , “ [bʌt; bət] [kʌm] [juː; jʊ][mʌst; məst] !
**“ All this may be very true , ” said Primrose , “ but come you must !**
“ 全部 这 可能 是 非常 真的 , ” 说 报春花 , “ 但 来 你 必须 !

“这一切或许都是真的，”普里姆罗斯说，“但你必须来！”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [bʊk] , [nɔː(r)] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑː]['əʊpən][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
**My father will not open his book , nor will mamma open the piano ,**
我的 父亲 将要 不是 打开 他的 书 , 也不 将要 妈妈 打开 这 钢琴 ,

我父亲不肯打开书，我母亲也不肯打开钢琴。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [kə'rektli]
**till you have given us some of your nonsense , as you very correctly**
直到 你 有 给定 我们 一些 的 你的 废话 , 作为 你 非常 正确
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
**call it .**
称呼 它 .

直到你给我们讲了一些你所谓的胡言乱语。

[səʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
**So be a good boy , and come along .**
所以 是 一个 好的 男生 , 和 来 沿着 .

所以乖乖的，跟我来。

” [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [prɪ'tend] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,
**” Whatever he might pretend , the student was rather glad than otherwise ,**
” 任何 他 可能 假装 , 这 学生 曾是 相当 高兴的 比 否则 ,
[ɒn]['sekənd] [θɔːts] ,
**on second thoughts ,**
在 第二 想法 ,

“不管他表面上装作什么样，仔细想想，这名学生其实挺高兴的。”

[tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt]
**to catch at the opportunity of proving to Mr . Pringle what an excellent**
到 抓住 在 这 机会 的 证明 到 先生 . 品客薯片 什么 一个 出色的
['fæk(ə)lti][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['mɒdənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
**faculty he had in modernizing the myths of ancient times .**
学院 他 有 在 现代化 这 神话 的 古老的 时代 .

抓住机会向普林格先生证明，他在将古代神话现代化方面具有多么卓越的才能。

[ʌn'tɪl] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,
**Until twenty years of age , a young man may , indeed ,**
直到 二十 年 的 年龄 , 一个 年轻的 男人 可能 , 的确 ,

二十岁之前，一个年轻人确实可能

[bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəʊz] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
**be rather bashful about showing his poetry and his prose ; but , for all**
是 相当 害羞的 关于 显示 他的 诗 和 他的 散文 ; 但 , 为了 全部
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

他不太愿意展示自己的诗歌和散文；但是，尽管如此，

[hi:; hi][ɪz] ['prɪti] [æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] ['veri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [pleɪs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][tɪp] -
**he is pretty apt to think that these very productions would place him at the tip -**
他 是 漂亮的 易于 到 思考 那 这些 非常 作品 会 地方 他 在 这 提示 -
[tɒp][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**top of literature ,**
顶部 的 文学 ,

他很可能认为，正是这些作品将使他跻身文学界的顶尖行列。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nəʊn] .
**if once they could be known .**
如果 一次 他们 可以 是 已知 .

如果曾经有人能够认识他们的话。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] , ['ju:stəs] ['sʌfəd] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl]
**Accordingly , without much more resistance , Eustace suffered Primrose and Periwinkle**
因此 , 没有 很多 更多的 反抗 , 尤斯塔斯 遭受 报春花 和 长春花
[tu:; tə][dræg][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
**to drag him into the drawing - room .**
到 拖 他 进入 这 绘画 - 房间 .

于是，尤斯塔斯没有怎么反抗，就任由樱草花和长春花把他拖进了客厅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hænsəm] [ə'pɑ:tmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][wʌn][end]
**It was a large handsome apartment , with a semicircular window at one end**
它 曾是 一个 大的 英俊的 公寓 , 和 一个 半圆形 窗户 在 一 结尾
,
**,**
,

那是一套宽敞漂亮的公寓，一端有一个半圆形窗户。

[ɪn][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv] - ['eɪndʒl][ænd; ənd]
**in the recess of which stood a marble copy of Greenough's Angel and**
在 这 凹陷处 的 哪个 站立 一个 大理石 复制 的 - 天使 和
[tʃaɪld] .
**Child .**
孩子 .

在壁龛中摆放着格林诺的《天使与孩子》的大理石复制品。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəpleɪs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['meni] [ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] , ['greɪvli] [bʌt; bət]
**On one side of the fireplace there were many shelves of books , gravely but**
在 一 边 的 这 壁炉 那里 是 许多 货架 的 图书 , 严重地 但
['rɪtʃli] [baʊnd] .
**richly bound .**
丰富 边界 .

壁炉的一侧摆放着许多书架，书架上的书籍装帧精美，但略显陈旧。

[ðə; ði] [waɪt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [kəʊl] -
**The white light of the astrallamp , and the red glow of the bright coal -**
这 白色的 光 的 这 - , 和 这 红色的 辉光 的 这 明亮的 煤炭 -
['faɪə(r)] ,
**fire ,**
火 ,

星光灯的白光，和明亮煤火的红光，

[meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
made the room brilliant and cheerful ; and before the fire , in a deep arm - chair ,
制成 这 房间 杰出的 和 快乐 ; 和 前 这 火 , 在 一个 深的 手臂 - 椅子 ,

房间变得明亮而欢快；在壁炉前，一张舒适的扶手椅里，

[sæt] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
sat Mr . Pringle , looking just fit to be seated in such a chair ,
卫星 先生 . 品客薯片 , 寻找 只是 合身 到 是 坐着 在 这样的 一个 椅子 ,

普林格先生坐了下来，看起来他很适合坐在这把椅子上。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] .
and in such a room .
和 在 这样的 一个 房间 .

就在这样的房间里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːld] [braʊ] ;
He was a tall and quite a handsome gentleman , with a bald brow ;
他 曾是 一个 高的 和 相当 一个 英俊的 绅士 , 和 一个 秃 眉头 ;

他身材高大，相貌英俊，只是额头有些秃。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['naɪsli] [drest] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['juːstəs] [braɪt] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and was always so nicely dressed , that even Eustace Bright never liked to enter his presence ,
和 曾是 总是 所以 很好 穿着 , 那 甚至 尤斯塔斯 明亮的 绝不 喜欢 到 进入 他的 在场 ,

他总是衣着考究，以至于连尤斯塔斯·布莱特都不愿意见到他。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] .
without at least pausing at the threshold to settle his shirt - collar .
没有 在 至少 暂停 在 这 临界点 到 定居 他的 衬衫 - 衣领 .

他甚至没有在门口停顿片刻，整理一下衬衫领子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
But now , as Primrose had hold of one of his hands , and Periwinkle of the other ,
但 现在 , 作为 报春花 有 抓住 的 一 的 他的 双手 , 和 长春花 的 这 其他 ,

但现在，樱草花抓住了他的一只手，长春花抓住了他的另一只手，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] ,
he was forced to make his appearance with a rough - and - tumble sort of look ,
他 曾是 强制 到 制作 他的 外貌 和 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 种类 的 看 ,

他被迫以一种粗犷不羁的形象示人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] .
as if he had been rolling all day in a snow - bank .
作为 如果 他 有 到过 滚动 全部 天 在 一个 雪 - 银行 .

就好像他一整天都在雪堆里翻滚一样。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] .
And so he had .
和 所以 他 有 .

他确实做到了。

['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː]['stjuːd(ə)nt] , [bɪ'naɪnli] [ɪ'nʌf] ,
**Mr . Pringle turned towards the student , benignly enough ,**
先生 . 品客薯片 转向 向 这 学生 , 良性地 足够的 ,

普林格先生转向那名学生，语气还算和蔼。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [haʊ] [ʌn'kəʊmd] [ænd; ənd] [ʌn'brʌʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**but in a way that made him feel how uncombed and unbrushed he was ,**
但 在 一个 方式 那 制成 他 感觉 如何 未梳理的 和 未刷过的 他 曾是 ,

但这种方式让他觉得自己像个蓬头垢面、邋里邋遢的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'kəʊmd] [ænd; ənd] [ʌn'brʌʃt] , ['laɪkwaɪz] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
**and how uncombed and unbrushed , likewise , were his mind and**
和 如何 未梳理的 和 未刷过的 , 同样地 , 是 他的 头脑 和
[θɔːts] .
**thoughts .**
想法 .

他的思想和心思也同样杂乱无章。

" ['juːstəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**" Eustace , " said Mr . Pringle , with a smile ,**
" 尤斯塔斯 , " 说 先生 . 品客薯片 , 和 一个 微笑 ,

"尤斯塔斯，"普林格先生笑着说。

" [ai][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk] [ɒv; əv]
**" I find that you are producing a great sensation among the little public of**
" 我 寻找 那 你 是 生产 一个 伟大的 感觉 之中 这 小的 民众 的
['tæŋgl,wud] ,
**Tanglewood ,**
坦格伍德 ,

"我发现你在坦格伍德的小众群体中引起了巨大的轰动，

[baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɪfts][ɒv; əv] ['nærətɪv] .
**by the exercise of your gifts of narrative .**
经过 这 锻炼 的 你的 礼物 的 叙述 .

通过运用你的叙事天赋。

['prɪmrəʊz] [hɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
**Primrose here , as the little folks choose to call her , and the rest of**
报春花 这里 , 作为 这 小的 各位 选择 到 称呼 她 , 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**the children ,**
这 孩子们 ,

这里是小樱，小家伙们都这么叫她，还有其他的孩子们，

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] ,
**have been so loud in praise of your stories ,**
有 到过 所以 大声 在 称赞 的 你的 故事 ,

我一直都在热烈赞扬你的故事，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
**that Mrs . Pringle and myself are really curious to hear a specimen .**
那 太太 . 品客薯片 和 我 是 真的 好奇的 到 听到 一个 标本 .

我和普林格尔太太都非常好奇想听听样本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
**It would be so much the more gratifying to myself ,**
它 会 是 所以 很多 这 更多的 可喜 到 我 ,

那样我会感到更加欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv]
**as the stories appear to be an attempt to render the fables of**
作为 这 故事 出现 到 是 一个 试图 到 使成为 这 寓言 的
['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪdiəm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['fænsi][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
**classical antiquity into the idiom of modern fancy and feeling .**
古典 古代 进入 这 成语 的 现代的 想要 和 感觉 .

这些故事似乎试图将古典时代的寓言故事用现代人的想象力和情感来表达。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][ai] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ,
**At least , so I judge from a few of the incidents ,**
在 至少 , 所以 我 法官 从 一个 很少 的 这 事件 ,

至少，从几起事件来看，我是这么判断的。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['sekənd][hænd] . ”
**which have come to me at second hand . ”**
哪个 有 来 到 我 在 第二 手 . ”

这些都是我从别人那里得到的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [sɜː(r)] , ” [əb'zɜːvd]
**“ You are not exactly the auditor that I should have chosen , sir , ” observed**
“ 你 是 不是 确切地 这 审计员 那 我 应该 有 选定 , 先生 , ” 观察到
[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
**the student ,**
这 学生 ,

“先生，您并不是我应该选择的审计员人选，”学生说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] . ”
**“ for fantasies of this nature . ”**
“ 为了 幻想 的 这 自然 . ”

“为了这类幻想。”

“ ['pɒsəbli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] .
**“ Possibly not , ” replied Mr . Pringle .**
“ 可能 不是 , ” 回复 先生 . 品客薯片 .

“可能不会，”普林格先生回答道。

“ [ai] [sə'spekt] , [haʊ'evə(r)] ,
**“ I suspect , however ,**
“ 我 怀疑 , 然而 ,

“但我怀疑，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθərz] [məʊst]['juːsf(ə)l]['krɪtɪk][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
**that a young author's most useful critic is precisely the one whom he would be**
那 一个 年轻的 作者的 最多 有用 评论家 是 恰恰 这 一 谁 他 会 是
[liːst] [æpt][tuː; tə] [tʃuːz] .
**least apt to choose .**
至少 易于 到 选择 .

对于一位年轻作家来说，最有用的批评家往往是他最不愿意选择的人。

[preɪ] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] . ”
**Pray oblige me , therefore . ”**
祈祷 必须 我 , 所以 . ”

因此，请您帮个忙吧。

“ ['sɪmpəθi] , [mɪ'θɪŋks] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['krɪtɪks] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ”
**“ Sympathy , methinks , should have some little share in the critic's qualifications , ”**
“ 同情 , 我觉得 , 应该 有 一些 小的 分享 在 这 评论家的 资格 , ”
[m'ɜːməd] ['juːstəs] [braɪt] .
**murmured Eustace Bright .**
低声说道 尤斯塔斯 明亮的 .

“我认为，同情心应该在评论家的资格中占有一席之地，”尤斯塔斯·布莱特低声说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [wɪl] [faɪnd] ['stɔːriz] .
**“ However , sir , if you will find patience , I will find stories .**
“ 然而 , 先生 , 如果 你 将要 寻找 耐心 , 我 将要 寻找 故事 .

“但是，先生，如果您能耐心等待，我就会找到故事。”

[bʌt; bət] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
**But be kind enough to remember that I am addressing myself to the**
但 是 种类 足够的 到 记住 那 我 是 解决 我 到 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**imagination and sympathies of the children ,**
想像力 和 同情 的 这 孩子们 ,

但请体谅一下，我是在博得孩子们的想象力和同情心。

[nɒt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
**not to your own .**
不是 到 你的 自己的 .

不是你自己的。

” ['əkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [snætʃt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θiːm] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
**” Accordingly , the student snatched hold of the first theme which presented itself .**
” 因此 , 这 学生 抢夺 抓住 的 这 第一的 主题 哪个 呈现 本身 .

因此，这名学生抓住了出现的第一个主题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['æplz] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [spaɪ] [ɒn] [ðə; ði]
**It was suggested by a plate of apples that he happened to spy on the**
它 曾是 建议 经过 一个 盘子 的 苹果 那 他 发生 到 间谍 在 这
['mænt(ə)l] - [piːs] .
**mantel - piece .**
壁炉架 - 片 .

那是他偶然瞥见壁炉架上的一盘苹果带来的灵感。

[ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz] .
**THE THREE GOLDEN APPLES .**
这 三 金的 苹果 .

三颗金苹果。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æplz] , [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Did you ever hear of the golden apples , that grew in the garden of the**
做过 你 曾经 听到 的 这 金的 苹果 , 那 生长 在 这 花园 的 这
[he'sperɪˌdiːz] ?
**Hesperides ?**
赫斯珀里得斯 ?

你听说过生长在赫斯珀里得斯花园里的金苹果吗?

[ɑː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['æplz] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['bʊʃl] ,
**Ah , those were such apples as would bring a great price , by the bushel ,**
啊 , 那些 是 这样的 苹果 作为 会 带来 一个 伟大的 价格 , 经过 这 蒲式耳 ,

啊，这些苹果能卖个好价钱，按蒲式耳卖!

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['naʊədeɪz] !
**if any of them could be found growing in the orchards of nowadays !**
如果 任何 的 他们 可以 是 成立 生长 在 这 果园 的 如今 !

如果它们中有任何一种能在如今的果园里生长的话!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ai] [sə'pəʊz] ,
**But there is not , I suppose ,**
但 那里 是 不是 , 我 认为 ,

但我想，应该没有吧。

[ə; eɪ] [grɑːft] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [fruːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .
**a graft of that wonderful fruit on a single tree in the wide world .**
一个 接枝 的 那 精彩的 水果 在 一个 单身的 树 在 这 宽的 世界 .

全世界只有一棵树嫁接了这种美妙的果实。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æplz] [ɪg'zɪsts] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**Not so much as a seed of those apples exists any longer .**
不是 所以 很多 作为 一个 种子 的 那些 苹果 存在 任何 更长 .

那些苹果的种子如今已荡然无存。

---

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] , [hɑːf] - [fə'gɒtn] [taɪmz] ,
**And , even in the old , old , half - forgotten times ,**
和 , 甚至 在 这 老的 , 老的 , 一半 - 被遗忘的 时代 ,

即使在遥远的、几乎被遗忘的时代，

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] [wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [wɪð] [wiːdz] ,
**before the garden of the Hesperides was overrun with weeds ,**
前 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 曾是 超限 和 杂草 ,

在赫斯珀里得斯花园杂草丛生之前，

---

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəl] [triːz] [ðæt] [bɔː(r)] ['æplz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
**a great many people doubted whether there could be real trees that bore apples of solid gold upon their branches .**
一个 伟大的 许多 人们 怀疑 无论 那里 可以 是 真实的 树木 那 钻孔 苹果 的 坚硬的 金子 之上 他们的 分支 .

很多人都怀疑是否真的存在枝头结满纯金苹果的树。

---

[ɔːl] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['eni] .
**All had heard of them , but nobody remembered to have seen any .**
全部 有 听到 的 他们 , 但 无人 记得 到 有 已见 任何 .

所有人都听说过它们，但没有人记得见过它们。

---

['tʃɪldrən] , [ˌnevəðə'les] , [juːst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [tuː; tə] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Children , nevertheless , used to listen , open - mouthed , to stories of the golden apple - tree , and resolved to discover it ,**
孩子们 , 尽管如此 , 用过的 到 听 , 打开 - 嘴巴 , 到 故事 的 这 金的 苹果 - 树 , 和 已解决 到 发现 它 ,

然而，孩子们总是张着嘴，听着金苹果树的故事，并决心要找到它。

---

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
**when they should be big enough .**
什么时候 他们 应该 是 大的 足够的 .

当它们足够大的时候。

---

[əd'ventʃərəs] [jʌŋ] [men] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['breɪvə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,
**Adventurous young men , who desired to do a braver thing than any of their fellows ,**
冒险的 年轻的 男人 , WHO 想要的 到 做 一个 更勇敢 事物 比 任何 的 他们的 伙伴们 ,

一群充满冒险精神的年轻人，他们渴望做比同龄人更勇敢的事。

---

[set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðɪs] [fruːt] .
**set out in quest of this fruit .**
放 出去 在 寻求 的 这 水果 .

出发去寻找这种水果。

---

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['æplz] .
**Many of them returned no more ; none of them brought back the apples .**
许多 的 他们 返回 不 更多的 ; 没有任何 的 他们 带来 后退 这 苹果 .

他们中许多人再也没有回来；没有人带回苹果。

---

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] !
**No wonder that they found it impossible to gather them !**
不 想知道 那 他们 成立 它 不可能的 到 收集 他们 !

难怪他们发现根本无法收集到它们！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['drægən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['terəb(ə)l]
**It is said that there was a dragon beneath the tree , with a hundred terrible**
它 是 说 那 那里 曾是 一个 龙 下面 这 树 , 和 一个 百 糟糕的
[hedz] ,
**heads ,**
头部 ,

据说树下有一条龙，长着一百个可怕的头颅。

['fɪfti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪfti] [slept] .
**fifty of which were always on the watch , while the other fifty slept .**
五十 的 哪个 是 总是 在 这 手表 , 尽管 这 其他 五十 睡着了 .

其中五十人时刻保持警惕，而另外五十人则睡觉。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
**In my opinion it was hardly worth running so much risk for the sake of**
在 我的 观点 它 曾是 几乎 值得 跑步 所以 很多 风险 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ]['sɒlɪd]['gəʊldən]['æp(ə)l] .
**a solid golden apple .**
一个 坚硬的 金的 苹果 .

在我看来，为了一个金苹果而冒这么大的风险，实在是不值得。

[hæd; həd][ðə; ði] ['æplz] [biːn] [swiːt] , ['meləʊ] , [ænd; ənd]['dʒuːsi] , [ɪn'diːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)]
**Had the apples been sweet , mellow , and juicy , indeed that would be another**
有 这 苹果 到过 甜的 , 醇厚 , 和 多汁的 , 的确 那 会 是 其他
['mætə(r)] .
**matter .**
事情 .

如果苹果香甜多汁，那当然是另一回事了。

[ðeə(r)] [mait] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ,
**There might then have been some sense in trying to get at them ,**
那里 可能 然后 有 到过 一些 感觉 在 尝试 到 得到 在 他们 ,

那么，尝试联系他们或许就有些意义了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] ['drægən] .
**in spite of the hundred - headed dragon .**
在 尽管如此 的 这 百 - 标题 龙 .

尽管有百头巨龙。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [wɪð]
**But , as I have already told you , it was quite a common thing with**
但 , 作为 我 有 已经 讲述 你 , 它 曾是 相当 一个 常见的 事物 和
[jʌŋ] [p'ɜːsənz] ,
**young persons ,**
年轻的 人 ,

但是，正如我之前告诉你的，这在年轻人中很常见。

[wen] ['taɪəd][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] [rest] ,
**when tired of too much peace and rest ,**
什么时候 疲劳的 的 也 很多 和平 和 休息 ,

当厌倦了过多的平静和休息时，

[tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .
**to go in search of the garden of the Hesperides .**
到 去 在 搜索 的 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 .

去寻找赫斯珀里得斯花园。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri]
**And once the adventure was undertaken by a hero who had enjoyed very**
和 一次 这 冒险 曾是 已 经过 一个 英雄 WHO 有 享受 非常
['lɪt(ə)l] [piːs] [ɔː(r)] [rest] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
**little peace or rest since he came into the world .**
小的 和平 或者 休息 自从 他 来了 进入 这 世界 .

而冒险的主角是一位自出生以来就很少享受过和平与休息的英雄。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
**At the time of which I am going to speak ,**
在 这 时间 的 哪个 我 是 去 到 说话 ,

在我即将发言的这段时间里，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [klʌb] [ɪn]
**he was wandering through the pleasant land of Italy , with a mighty club in**
他 曾是 漫游 通过 这 令人愉快的 土地 的 意大利 , 和 一个 强大的 俱乐部 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
**his hand ,**
他的 手 ,

他手持一根威力巨大的棍棒，漫步在风景秀丽的意大利土地上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**and a bow and quiver slung across his shoulders .**
和 一个 弓 和 颤动 吊着 穿过 他的 肩膀 .

他肩上斜挎着弓箭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsɪst] ['laɪən] [ðæt] ['evə(r)]
**He was wrapt in the skin of the biggest and fiercest lion that ever**
他 曾是 包裹 在 这 皮肤 的 这 最大 和 最凶猛 狮子 那 曾经
[hæd; həd] [biːn] [siːn] ,
**had been seen ,**
有 到过 已见 ,

他披着有史以来最大最凶猛的狮子皮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi]
**and which he himself had killed ; and though , on the whole , he**
和 哪个 他 他自己 有 被杀 ; 和 尽管 , 在 这 所有的 , 他
[wɒz; wəz] [kaɪnd] ,
**was kind ,**
曾是 种类 ,

而且是他亲手杀死的；虽然总的来说，他是个善良的人，

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz]
**and generous , and noble , there was a good deal of the lion's**
和 慷慨的 , 和 高贵 , 那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 狮子的
['fɪəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**fierceness in his heart .**
凶猛 在 他的 心 .

他慷慨大方，高尚正直，但内心深处却有着狮子般的凶猛。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
**As he went on his way ,**
作为 他 去 在 他的 方式 ,

他继续前行，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ in'kwaiə ] ['weðə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs]
**he continually inquired whether that were the right road to the famous**
他 持续 询问 无论 那 是 这 正确的 路 到 这 著名的
['gɑːd(ə)n] .
**garden .**
花园 .

他不断询问那条路是否是通往那座著名花园的正确路线。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
**But none of the country people knew anything about the matter ,**
但 没有任何 的 这 国家 人们 知道 任何事物 关于 这 事情 ,

但乡下人对此事一无所知。

[ænd; ənd] ['meni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**and many looked as if they would have laughed at the question ,**
和 许多 看起来 作为 如果 他们 会 有 笑了 在 这 问题 ,

许多人看起来好像会嘲笑这个问题。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][nɒt] ['kærid] [səʊ] ['veri] [bɪg][ə; eɪ] [klʌb] .
**if the stranger had not carried so very big a club .**
如果 这 陌生人 有 不是 携带 所以 非常 大的 一个 俱乐部 .

如果这位陌生人没有带着那么大的棍棒的话。

[səʊ][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kwaɪəri] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
**So he journeyed on and on , still making the same inquiry , until , at last ,**
所以 他 旅程 在 和 在 , 仍然 制作 这 相同的 询问 , 直到 , 在 最后的 ,

于是他继续前行，不断询问同样的问题，直到最后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sæt]
**he came to the brink of a river where some beautiful young women sat**
他 来了 到 这 边缘 的 一个 河 在哪里 一些 美丽的 年轻的 女性 卫星
['twaɪnɪŋ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**twining wreaths of flowers .**
缠绕 花圈 的 花朵 .

他来到河边，看到几个美丽的年轻女子坐在那里编织花环。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪti] ['meidnz] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
**“ Can you tell me , pretty maidens , ” asked the stranger ,**
“ 能 你 告诉 我 , 漂亮的 少女们 , ” 问 这 陌生人 ,

“各位美丽的姑娘们，你们能告诉我吗？”陌生人问道。

“ ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ?
**“ whether this is the right way to the garden of the Hesperides ?**
“ 无论 这 是 这 正确的 方式 到 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ?

“这是通往赫斯珀里得斯花园的正确道路吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tə'geðə(r)] , ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]
**” The young women had been having a fine time together , weaving the flowers**
” 这 年轻的 女性 有 到过 拥有 一个 美好的 时间 一起 , 编织 这 花朵
['ɪntuː][riːðz; riːθs] ,
**into wreaths ,**
进入 花圈 ,

“年轻女子们聚在一起玩得很开心，她们把鲜花编织成花环，

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hedz] .
**and crowning one another's heads .**
和 加冕 一 另一个的 头部 .

并互相为对方戴上王冠。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz]
**And there seemed to be a kind of magic in the touch of their fingers**
和 那里 似乎 到 是 一个 种类 的 魔法 在 这 触碰 的 他们的 手指
,
**,**
,

他们的指尖触碰似乎蕴含着某种魔力。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [mɔː(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['djuːi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [braɪtə] [laɪnz] , [ænd; ənd]
**that made the flowers more fresh and dewy , and of brighter lines , and**
那 制成 这 花朵 更多的 新鲜的 和 露水 ， 和 的 更亮 线条 ， 和
[s'wiːtər] ['freɪgrəns] ,
**sweeter fragrance ,**
更甜 香味 ，

这使得花朵更加清新、晶莹剔透，线条更加明亮，香气更加甜美。

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]
**while they played with them , than even when they had been growing on their**
尽管 他们 玩 和 他们 ， 比 甚至 什么时候 他们 有 到过 生长 在 他们的
['neɪtɪv] [stemz] .
**native stems .**
本国的 茎 .

他们玩耍的时候，甚至比它们在原生茎秆上生长的时候还要开心。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [drɒpt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs]
**But , on hearing the stranger's question , they dropped all their flowers on the grass**
但 ， 在 听力 这 陌生人的 问题 ， 他们 掉落 全部 他们的 花朵 在 这 草
,
**,**
,

但是，听到陌生人的问题后，他们把所有的花都扔到了草地上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**and gazed at him with astonishment .**
和 凝视 在 他 和 惊讶 .

她惊讶地看着他。

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ！ " [kraɪd] [wʌn] .
**" The garden of the Hesperides ! " cried one .**
" 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ！ " 哭 一 .

"赫斯珀里得斯花园！"有人喊道。

" [wiː; wi] [θɔːt] ['mɔːtəlz] [hæd; həd] [biːn] ['wɪəri] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni]
**" We thought mortals had been weary of seeking it , after so many**
" 我们 想法 凡人 有 到过 厌倦 的 寻求 它 ， 后 所以 许多
[ disə'pɔɪntmənt ] .
**disappointments .**
失望 .

"我们以为凡人在经历了如此多的失望之后，已经厌倦了追求它。"

[ænd; ənd] [preɪ] , [əd'ventʃərəs] ['trævələ(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðeə(r)] ? "
**And pray , adventurous traveller , what do you want there ? "**
和 祈祷 ， 冒险的 游客 ， 什么 做 你 想 那里 ？ "

那么，冒险的旅行者啊，你究竟想去那里什么呢？

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
**" A certain king , who is my cousin , " replied he ,**
" 一个 肯定 国王 ， WHO 是 我的 表哥 ， " 回复 他 ，

"一位国王，是我的表兄,"他回答说。

" [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [hɪm] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] . "
**" has ordered me to get him three of the golden apples . "**
" 有 订购 我 到 得到 他 三 的 这 金的 苹果 . "

"他命令我去给他弄三个金苹果。"

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [gəʊ][ɪn] [kwest][ɒv; əv] [ðiːz] ['æplz] ,
**" Most of the young men who go in quest of these apples ,**
" 最多 的 这 年轻的 男人 WHO 去 在 寻求 的 这些 苹果 ，

"大多数去寻找这些苹果的年轻人，

" [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmzlz] , " [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
**" observed another of the damsels , " desire to obtain them for themselves ,**
" 观察到 其他 的 这 少女们 , " 欲望 到 获得 他们 为了 他们自己 ,

另一位少女观察到，"她们都想把它们据为己有。"

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [feə(r)] ['meɪdn] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] .
**or to present them to some fair maiden whom they love .**
或者 到 展示 他们 到 一些 公平的 少女 谁 他们 爱 .

或者将它们献给他们心仪的美丽少女。

[duː; də] [juː; jʊ] , [ðen] , [lʌv] [ðɪs] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "
**Do you , then , love this king , your cousin , so very much ? "**
做 你 , 然后 , 爱 这 国王 , 你的 表哥 , 所以 非常 很多 ? "

那么，你真的那么爱你的表兄，这位国王吗？

" [pə'hæps] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['saɪɪŋ] .
**" Perhaps not , " replied the stranger , sighing .**
" 也许 不是 , " 回复 这 陌生人 , 叹息 .

"也许不是吧，"陌生人叹了口气回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['kruːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**" He has often been severe and cruel to me .**
" 他 有 经常 到过 严重 和 残忍的 到 我 .

"他经常对我严厉而残忍。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['destəni] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] . "
**But it is my destiny to obey him . "**
但 它 是 我的 命运 到 服从 他 . "

但我命中注定要服从他。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['drægən] ,
**" And do you know , " asked the damsel who had first spoken , " that a terrible dragon ,**
" 和 做 你 知道 , " 问 这 闺女 WHO 有 第一的 说 , " 那 一个 糟糕的 龙 ,

"你知道吗，"先开口说话的少女问道，"有一条可怕的巨龙，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hedz] , [kiːps] [wɒtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] - [triː] ? "
**with a hundred heads , keeps watch under the golden apple - tree ? "**
和 一个 百 头部 , 保持 手表 在下面 这 金的 苹果 - 树 ? "

百头怪兽，守卫在金苹果树下？

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['kɑːmli] .
**" I know it well , " answered the stranger , calmly .**
" 我 知道 它 出色地 , " 回答 这 陌生人 , 平静地 .

"我很熟悉，"陌生人平静地回答道。

" [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] ['ʌpwədz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [maɪ] ['pɑːstaɪm] ,
**" But , from my cradle upwards , it has been my business , and almost my pastime ,**
" 但 , 从 我的 摇篮 向上 , 它 有 到过 我的 商业 , 和 几乎 我的 消遣 ,

"但是，从我出生起，这便是我的事业，几乎成了我的消遣。"

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['drægənz] .
**to deal with serpents and dragons .**
到 交易 和 蛇 和 龙 .

对付蛇和龙。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [klʌb] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] ['laɪənz]
**" The young women looked at his massive club , and at the shaggy lion's**
" 这 年轻的 女性 看起来 在 他的 大量的 俱乐部 , 和 在 这 毛茸茸 狮子的
[skɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɔ:(r)] ,
**skin which he wore ,**
皮肤 哪个 他 穿着 ,

年轻女子们看着他巨大的棍棒，以及他身上穿着的毛茸茸的狮子皮。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ;
**and likewise at his heroic limbs and figure ;**
和 同样地 在 他的 英勇 四肢 和 数字 ;

同样，他英勇的四肢和身形也令人印象深刻；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]
**and they whispered to each other that the stranger appeared to be one**
和 他们 低声说道 到 每个 其他 那 这 陌生人 出现 到 是 一
[hu:] [mait] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [di:dz] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men]
**who might reasonably expect to perform deeds far beyond the might of other men**
WHO 可能 合理 预计 到 履行 契约 远的 超过 这 可能 的 其他 男人
.
**.**
.

他们彼此窃窃私语，说这个陌生人看起来像是有能力做出远超常人能力的事情的人。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði]['drægən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hedz] !
**But , then , the dragon with a hundred heads !**
但 , 然后 , 这 龙 和 一个 百 头部 !

但是，还有那条百头龙！

[wɒt] ['mɔ:t(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ,
**What mortal , even if he possessed a hundred lives ,**
什么 凡人 , 甚至 如果 他 拥有 一个 百 生活 ,

凡人即便拥有百条命，又能怎样?

[kʊd; kəd][həʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ?
**could hope to escape the fangs of such a monster ?**
可以 希望 到 逃脱 这 獠牙 的 这样的 一个 怪物 ?

能否逃脱这种怪物的魔爪?

[səʊ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['meidnz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [si:] [ðɪs]
**So kind - hearted were the maidens , that they could not bear to see this**
所以 种类 - 心地 是 这 少女们 , 那 他们 可以 不是 熊 到 看 这
[breɪv] [ænd; ənd] ,
**brave and ,**
勇敢的 和 ,

这些少女心地善良，不忍心看到这位勇敢的男子……

['hænsəm] ['trævələ(r)] [ə'tempt] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ,
**handsome traveller attempt what was so very dangerous , and devote himself ,**
英俊的 游客 试图 什么 曾是 所以 非常 危险的 , 和 奉献 他自己 ,
[məʊst] ['prɒbəbli] ,
**most probably ,**
最多 大概 ,

英俊的旅行者尝试了极其危险的事情，并且很可能全身心投入其中。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['drægənz] ['hʌndrəd] ['rævənəs] [maʊðz] .
**to become a meal for the dragon's hundred ravenous mouths .**
到 变得 一个 一顿饭 为了 这 龙的 百 贪婪的 嘴 .

成为巨龙一百张贪婪大嘴的食物。

“ [gəʊ] [bæk] , ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] , — “ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] !
**“ Go back , ” cried they all , — “ go back to your own home !**
“ 去 后退 , ” 哭 他们 全部 , — “ 去 后退 到 你的 自己的 家 !

“回去！”他们齐声喊道，“回你们自己的家去！”

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [bɪ'həʊldɪŋ] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪl] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
**Your mother , beholding you safe and sound , will shed tears of joy ;**
你的 母亲 , 凝视 你 安全的 和 声音 , 将要 棚 眼泪 的 喜悦 ;

你的母亲看到你平安无事，一定会喜极而泣；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də][mɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɪn]['evə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ?
**and what can she do more , should you win ever so great a victory ?**
和 什么 能 她 做 更多的 , 应该 你 赢 曾经 所以 伟大的 一个 胜利 ?

如果你取得了如此巨大的胜利，她还能做些什么呢？

[nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] !
**No matter for the golden apples !**
不 事情 为了 这 金的 苹果 !

管它什么金苹果！

[nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['kruːəl]['kʌz(ə)n] !
**No matter for the king , your cruel cousin !**
不 事情 为了 这 国王 , 你的 残忍的 表哥 !

对于国王来说，你那残忍的表兄又算得了什么呢！

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði]['drægən] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [hedz] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !
**We do not wish the dragon with the hundred heads to eat you up !**
我们 做 不是 希望 这 龙 和 这 百 头部 到 吃 你 向上 !

我们不希望百头龙把你吃掉！

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðiːz] [ ri'mɔnstrəns ] .
**” The stranger seemed to grow impatient at these remonstrances .**
” 这 陌生人 似乎 到 生长 不耐烦 在 这些 抗议 .

“陌生人似乎对这些劝阻越来越不耐烦。”

[hiː; hi] ['keələsli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [klʌb] ,
**He carelessly lifted his mighty club ,**
他 粗心大意 抬起 他的 强大的 俱乐部 ,

他漫不经心地举起了他那根威力巨大的棍棒，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [leɪ] [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [nɪə(r)][baɪ] .
**and let it fall upon a rock that lay half buried in the earth , near by .**
和 让 它 落下 之上 一个 岩石 那 躺 一半 埋葬 在 这 地球 , 靠近 经过 .

让它落在附近一块半埋在土里的石头上。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [bləʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
**With the force of that idle blow , the great rock was shattered all to pieces .**
和 这 力量 的 那 闲置的 吹 , 这 伟大的 岩石 曾是 破碎 全部 到 件 .

那一下无意的重击，就把巨石打得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts]
**It cost the stranger no more effort to achieve this feat of a giant's**
它 成本 这 陌生人 不 更多的 努力 到 达到 这 特技 的 一个 巨人的
[streŋθ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['rəʊzi]
**strength than for one of the young maidens to touch her sister's rosy**
力量 比 为了 一 的 这 年轻的 少女们 到 触碰 她 姐妹 红润
[tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
**cheek with a flower .**
脸颊 和 一个 花 .

对于这位陌生人来说，完成这项展现巨人般力量的壮举所花费的精力，并不比一位年轻少女用一朵花轻抚她妹妹红润的脸颊所花费的精力更多。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmzlz] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
**“ Do you not believe , ” said he , looking at the damsels with a smile ,**
“ 做 你 不是 相信 , ” 说 他 , 寻找 在 这 少女们 和 一个 微笑 ,

“你们不相信吗？”他笑着看着姑娘们说道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['drægənz] ['hʌndrəd] [hedz] ?
**“ that such a blow would have crushed one of the dragon's hundred heads ?**
“ 那 这样的 一个 吹 会 有 碎 一 的 这 龙的 百 头部 ?

“这样的一击竟然能击碎巨龙百头中的一个头颅？”

” [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**” Then he sat down on the grass , and told them the story of his life ,**
” 然后 他 卫星 向下 在 这 草 , 和 讲述 他们 这 故事 的 他的 生活 ,

“然后他坐在草地上，给他们讲述了他的人生故事。”

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,
**or as much of it as he could remember ,**
或者 作为 很多 的 它 作为 他 可以 记住 ,

或者说，是他能记住的那些部分。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['breɪz(ə)n] [ʃiːld] .
**from the day when he was first cradled in a warrior's brazen shield .**
从 这 天 什么时候 他 曾是 第一的 摇篮 在 一个 战士们 厚颜无耻 盾 .

从他被抱在战士的铜盾里的那一天起。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [tuː] [ɪ'mens] ['sɜːpənts] [keɪm] ['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**While he lay there , two immense serpents came gliding over the floor ,**
尽管 他 躺 那里 , 二 巨大 蛇 来了 滑翔 超过 这 地面 ,

他躺在那里时，两条巨大的蛇从地板上滑了过来。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðeə(r)] ['hɪdiəs] [dʒɔːz][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][ə; eɪ]
**and opened their hideous jaws to devour him ; and he , a baby of a**
和 打开 他们的 可怕 下颚 到 吞食 他 ; 和 他 , 一个 婴儿 的 一个
[fjuː] [mʌnθs] [əʊld] ,
**few months old ,**
很少 几个月 老的 ,

它们张开狰狞的大嘴，要将他吞噬；而他，一个几个月大的婴儿，

[hæd; həd] [ graip ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [sneɪks] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,
**had griped one of the fierce snakes in each of his little fists ,**
有 抱怨 一 的 这 凶猛的 蛇 在 每个 的 他的 小的 拳头 ,

他两只小拳头各紧紧攥着一条凶猛的蛇。

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
**and strangled them to death .**
和 被勒死 他们 到 死亡 .

然后把他们勒死了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən] ,
**When he was but a stripling , he had killed a huge lion ,**
什么时候 他 曾是 但 一个 幼苗 , 他 有 被杀 一个 巨大的 狮子 ,

他年纪轻轻就杀死了一头巨大的狮子。

['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [vɑːst][ænd; ənd] ['ʃægi] [haɪd][hiː; hi] [naʊ] [wɔː(r)][ə'pɒn]
**almost as big as the one whose vast and shaggy hide he now wore upon**
几乎 作为 大的 作为 这 一 谁 广阔的 和 毛茸茸 隐藏 他 现在 穿着 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**his shoulders .**
他的 肩膀 .

几乎和它现在披在肩上的那张巨大而毛茸茸的皮一样大。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli]

**The next thing that he had done was to fight a battle with an ugly**

这 下一个 事物 那 他 有 完毕 曾是 到 斗争 一个 战斗 和 一个 丑陋的

[sɔːt] [ɒv; əv]['mɒnstə(r)] ,

**sort of monster ,**

种类 的 怪物 ,

接下来，他与一种丑陋的怪物展开了战斗。

---

[kɔːld] [ə; eɪ]['haɪdrə] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [hedz] ,

**called a hydra , which had no less than nine heads ,**

称为 一个 九头蛇 , 哪个 有 不 较少的 比 九 头部 ,

它被称为九头蛇，至少有九个头。

---

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːp] [tiːθ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

**and exceedingly sharp teeth in every one of them .**

和 非常 锋利的 牙齿 在 每一个 一 的 他们 .

它们每只都长着极其锋利的牙齿。

---

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

**“ But the dragon of the Hesperides , you know , ” observed one of the**

“ 但 这 龙 的 这 赫斯珀里得斯 , 你 知道 , ” 观察到 一 的 这

['dæmzlz] ,

**damsels ,**

少女们 ,

“但是，你知道，赫斯珀里得斯的龙，”一位少女说道。

---

“ [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hedz] ! ”

**“ has a hundred heads ! ”**

“ 有 一个 百 头部 ! ”

“它有一百个头！”

---

“ [ˌnevəðə'les] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [faɪt] [tuː] [sʌtʃ] ['drægənz]

**“ Nevertheless , ” replied the stranger , “ I would rather fight two such dragons**

“ 尽管如此 , ” 回复 这 陌生人 , “ 我 会 相当 斗争 二 这样的 龙

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['haɪdrə] .

**than a single hydra .**

比 一个 单身的 九头蛇 .

“然而，”陌生人回答说，“我宁愿与两条这样的巨龙战斗，也不愿与一条九头蛇战斗。”

---

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] , [tuː] ['ʌðə(r)z] [gruː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

**For , as fast as I cut off a head , two others grew in its place ;**

为了 , 作为 快速地 作为 我 切 离开 一个 头 , 二 其他的 生长 在 它是 地方 ;

因为我刚砍掉一个头，就又长出了两个头来代替；

---

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

**and , besides , there was one of the heads that could not possibly be**

和 , 除了 , 那里 曾是 一 的 这 头部 那 可以 不是 可能 是

[kɪld] ,

**killed ,**

被杀 ,

而且，其中一个头颅根本不可能被杀死。

---

[bʌt; bət] [kept] ['baɪtɪŋ][æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz]['evə(r)] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] .

**but kept biting as fiercely as ever , long after it was cut off .**

但 保留 咬 作为 激烈地 作为 曾经 , 长的 后 它 曾是 切 离开 .

但即使被切断后，它仍然像以前一样凶猛地咬人。

---

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ə'laɪv] ,

**So I was forced to bury it under a stone , where it is doubtless alive ,**

所以 我 曾是 强制 到 埋葬 它 在下面 一个 石头 , 在哪里 它 是 毫无疑问 活 ,

所以我不得不把它埋在石头底下，它无疑还活着。

[tuː; tə] [ðɪs] ['veəri] [deɪ] .
**to this vary day .**
到 这 各不相同 天 .

直到今天。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪdrəz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɪts] [eɪt] ['ʌðə(r)] [hedz] , [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] .
**But the hydra's body , and its eight other heads , will never do any further mischief .**
但 这 九头蛇的 身体 , 和 它是 八 其他 头部 , 将要 绝不 做 任何 更远 恶作剧 .

但是九头蛇的身体和它的八个头颅，再也不会作恶了。

---

" [ðə; ði] ['dæmzlz] , [dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
**" The damsels , judging that the story was likely to last a good while ,**
" 这 少女们 , 评判 那 这 故事 曾是 可能 到 最后的 一个 好的 尽管 ,

“姑娘们判断这个故事可能会持续很长时间，

---

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɑːst][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [greɪps] ,
**had been preparing a repast of bread and grapes ,**
有 到过 准备 一个 餐饮 的 面包 和 葡萄 ,

原本正在准备面包和葡萄，

---

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [mait] [rɪ'freʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk] .
**that the stranger might refresh himself in the intervals of his talk .**
那 这 陌生人 可能 刷新 他自己 在 这 间隔 的 他的 讲话 .

好让陌生人在谈话间隙休息一下。

---

[ðeɪ] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
**They took pleasure in helping him to this simple food ; and , now and then ,**
他们 采取 乐趣 在 帮助 他 到 这 简单的 食物 ; 和 , 现在 和 然后 ,

他们乐于帮他吃这些简单的食物；而且，时不时地，

---

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [swiːt] [greɪp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] ,
**one of them would put a sweet grape between her rosy lips ,**
一 的 他们 会 放 一个 甜的 葡萄 之间 她 红润 嘴唇 ,

其中一人会将一颗甜葡萄放在她粉嫩的嘴唇之间，

---

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] ['bæʃfl] [tuː; tə] [iːt] [ə'ləʊn] .
**lest it should make him bashful to eat alone .**
免得 它 应该 制作 他 害羞的 到 吃 独自的 .

免得他不好意思一个人吃饭。

---

[ðə; ði]['trævələ(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['veri] [swɪft] [stæg] ,
**The traveller proceeded to tell how he had chased a very swift stag ,**
这 游客 继续 到 告诉 如何 他 有 追逐 一个 非常 迅速 雇 ,

旅行者接着讲述了他如何追逐一头速度极快的雄鹿。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
**for a twelve - month together , without ever stopping to take breath ,**
为了 一个 十二 - 月 一起 , 没有 曾经 停止 到 拿 气息 ,

整整十二个月，我们形影不离，从未停下来喘口气。

---

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['æntləz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ə'laɪv] .
**and had at last caught it by the antlers , and carried it home alive .**
和 有 在 最后的 捕捉 它 经过 这 鹿角 , 和 携带 它 家 活 .

最后，他抓住了它的鹿角，把它活着带回了家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [hɑːf] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
**And he had fought with a very odd race of people , half horses and**
和 他 有 战斗 和 一个 非常 奇怪的 种族 的 人们 ， 一半 马匹 和

[hɑːf] [men] ,
**half men ,**
一半 男人 ，

他曾与一个非常奇特的种族作战，他们是半人半马。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [deθ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
**and had put them all to death , from a sense of duty ,**
和 有 放 他们 全部 到 死亡 ， 从 一个 感觉 的 责任 ，

出于责任感，他把他们全部处死了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʌgli] ['fɪgəz] [maɪt] ['nevə(r)] [biː; bi] [siːn] ['eni] [mɔː(r)] .
**in order that their ugly figures might never be seen any more .**
在 命令 那 他们的 丑陋的 数据 可能 绝不 是 已见 任何 更多的 .

好让他们的丑陋身影再也不被人看见。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [greɪt] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kliːnd] [aʊt] [ə; eɪ]
**Besides all this , he took to himself great credit for having cleaned out a**
除了 全部 这 ， 他 采取 到 他自己 伟大的 信用 为了 拥有 已清洗 出去 一个

['steɪb(ə)l] .
**stable .**
稳定的 .

除此之外，他还因为清理了马厩而感到非常自豪。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'splɔɪt] ? ” [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] ,
**“ Do you call that a wonderful exploit ? ” asked one of the young maidens ,**
“ 做 你 称呼 那 一个 精彩的 开发 ？ ” 问 一 的 这 年轻的 少女们 ，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**with a smile .**
和 一个 微笑 .

“你觉得这算得上是一项了不起的壮举吗？”一位年轻女子笑着问道。

“ ['eni] [klaʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ! ”
**“ Any clown in the country has done as much ! ”**
“ 任何 小丑 在 这 国家 有 完毕 作为 很多 ！ ”

“全国任何一个小丑都干过这种事！”

“ [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['steɪb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
**“ Had it been an ordinary stable , ” replied the stranger , “ I should not**
“ 有 它 到过 一个 普通的 稳定的 ， ” 回复 这 陌生人 ， “ 我 应该 不是

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
**have mentioned it .**
有 提及 它 .

“如果那只是个普通的马厩，”陌生人回答说，“我就不会提它了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]
**But this was so gigantic a task that it would have taken me all my life**
但 这 曾是 所以 巨大 一个 任务 那 它 会 有 已采取 我 全部 我的 生活

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to perform it ,**
到 履行 它 ，

但这实在是一项极其艰巨的任务，即使我穷尽一生也难以完成。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['lʌkɪli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði]
**if I had not luckily thought of turning the channel of a river through the**
如果 我 有 不是 幸运的是 想法 的 转弯 这 渠道 的 一个 河 通过 这

['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] .
**stable - door .**
稳定的 - 门 .

如果我当初没有幸运地想到把河道从马厩门里引过来就好了。

[ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] !
**That did the business in a very short time !**
那 做过 这 商业 在 一个 非常 短的 时间 !

这件事很快就办成了！

" ['siːɪŋ] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['ɔːdɪtərz] ['lɪsnd] ,
**" Seeing how earnestly his fair auditors listened ,**
" 看到 如何 切实 他的 公平的 审计员 听着 ,

"看到公正的审计员们如此认真地倾听，

[hiː; hi][nekst][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [bɜːdz] ,
**he next told them how he had shot some monstrous birds ,**
他 下一个 讲述 他们 如何 他 有 射击 一些 滔天 鸟类 ,

接着，他又告诉他们他是如何射杀一些巨型鸟类的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] [ə'gen] ,
**and had caught a wild bull alive , and let him go again ,**
和 有 捕捉 一个 荒野 公牛 活 , 和 让 他 去 再次 ,

他曾活捉了一头野牛，然后又把它放走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ teim ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [waɪld] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] [hɪ'pɒlɪtə] ,
**and had tamed a number of very wild horses , and had conquered Hippolyta ,**
和 有 驯服 一个 数字 的 非常 荒野 马匹 , 和 有 征服 希波吕忒 ,

他驯服了许多非常野性的马匹，并征服了希波吕忒。

[ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] .
**the warlike queen of the Amazons .**
这 好战 女王 的 这 亚马逊 .

好战的亚马逊女王。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] - [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɜːdl] ,
**He mentioned , likewise , that he had taken off Hippolyta's enchanted girdle ,**
他 提及 , 同样地 , 那 他 有 已采取 离开 - 迷人的 腰带 ,

他还提到，他曾取下希波吕忒的魔法腰带。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
**and had given it to the daughter of his cousin , the king .**
和 有 给定 它 到 这 女儿 的 他的 表哥 , 这 国王 .

并将它送给了他的堂兄，也就是国王的女儿。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['viːnəs] , " [ in'kwaiə ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] ,
**" Was it the girdle of Venus , " inquired the prettiest of the damsels ,**
" 曾是 它 这 腰带 的 金星 , " 询问 这 最漂亮的 的 这 少女们 ,

"那是维纳斯的腰带吗？"最漂亮的少女问道。

" [wɪtʃ] [meɪks] ['wɪmɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
**" which makes women beautiful ? "**
" 哪个 制作 女性 美丽的 ? "

"什么让女人美丽？"

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**" No , " answered the stranger .**
" 不 , " 回答 这 陌生人 .

"不，"陌生人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði] [sɒːd] - [belt][ɒv; əv] [mɑːz] ;
**" It had formerly been the sword - belt of Mars ;**
" 它 有 以前 到过 这 剑 - 腰带 的 火星 ;

"它以前是战神玛尔斯的剑带；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði]['weərə(r)]['væliənt][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] . ”
**and it can only make the wearer valiant and courageous . ”**
和 它 能 仅有的 制作 这 佩戴者 英勇 和 勇敢 . ”

它只会让佩戴者变得英勇无畏。

“ [æn; ən][əʊld] [sɒːd] - [belt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**“ An old sword - belt ! ” cried the damsel , tossing her head .**
“ 一个 老的 剑 - 腰带 ！ ” 哭 这 闺女 ， 抛掷 她 头 .

“一条旧剑带！”少女喊道，同时甩了甩头。

“ [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**“ Then I should not care about having it ! ”**
“ 然后 我 应该 不是 关心 关于 拥有 它 ！ ”

“那我就不必在意有没有它了！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**“ You are right , ” said the stranger .**
“ 你 是 正确的 ， ” 说 这 陌生人 .

“你说得对，”陌生人说道。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['nærətɪv] ,
**Going on with his wonderful narrative ,**
去 在 和 他的 精彩的 叙述 ，

他继续讲述着他精彩的故事，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [æz; əz] [streɪndʒ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] ['hæpənd]
**he informed the maidens that as strange an adventure as ever happened**
他 知情的 这 少女们 那 作为 奇怪的 一个 冒险 作为 曾经 发生
[wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ 'geriən ] ,
**was when he fought with Geryon ,**
曾是 什么时候 他 战斗 和 革律翁 ，

他告诉少女们，他经历过的最离奇的冒险就是与革律翁的战斗。

[ðə; ði][sɪks] - [legd] [mæn] .
**the six - legged man .**
这 六 - 腿 男人 .

六足人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv]
**This was a very odd and frightful sort of figure , as you may well believe**
这 曾是 一个 非常 奇怪的 和 可怕 种类 的 数字 ， 作为 你 可能 出色地 相信
.
**:**
.

正如你可能相信的那样，这是一个非常奇怪且可怕的人物。

['eni] ['pɜːs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɔː(r)] [snəʊ] ,
**Any person , looking at his tracks in the sand or snow ,**
任何 人 ， 寻找 在 他的 轨道 在 这 沙 或者 雪 ，

任何人，看着自己在沙地或雪地上的足迹，

[wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [θriː] ['səʊʃəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
**would suppose that three sociable companions had been walking along together .**
会 认为 那 三 善于交际的 同伴 有 到过 步行 沿着 一起 .

可以想象，三个性格开朗的朋友结伴而行。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [æt; ət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
**On hearing his footsteps at , a little distance ,**
在 听力 他的 脚步声 在 ， 一个 小的 距离 ，

听到不远处传来他的脚步声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːznəbl] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]
**it was no more than reasonable to judge that several people must be**
它 曾是 不 更多的 比 合理的 到 法官 那 一些 人们 必须 是
['kʌmɪŋ] .
**coming .**
未来 .

由此推断，肯定会有几个人过来，这完全合情合理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][ 'geriən ] [ 'klætə ] ['ɒnwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks][legz]
**But it was only the strange man Geryon clattering onward , with his six legs**
但 它 曾是 仅有的 这 奇怪的 男人 革律翁 咔嗒咔嗒 向前 , 和 他的 六 腿
!
**!**
!

但那只是个奇怪的男人格里翁，他有六条腿，正拖着沉重的脚步向前走去！

[sɪks][legz] , [ænd; ənd][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk]['bɒdi] !
**Six legs , and one gigantic body !**
六 腿 , 和 一 巨大 身体 !

六条腿，一个巨大的身躯！

['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)]['mɒnstə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd]
**Certainly , he must have been a very queer monster to look at ; and**
当然 , 他 必须 有 到过 一个 非常 酷儿 怪物 到 看 在 ; 和
,
**,**
,

当然，他长相一定非常怪异；而且，

[maɪ] [stɑːz] , [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ʃuː] - ['leðə(r)] !
**my stars , what a waste of shoe - leather !**
我的 明星 , 什么 一个 浪费 的 鞋 - 皮革 !

我的天哪，这简直是浪费鞋底！

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
**When the stranger had finished the story of his adventures ,**
什么时候 这 陌生人 有 完成的 这 故事 的 他的 冒险 ,

当陌生人讲完他的冒险故事后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] .
**he looked around at the attentive faces of the maidens .**
他 看起来 大约 在 这 细心 面孔 的 这 少女们 .

他环顾四周，看到少女们专注的神情。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['mɒdɪstli] .
**“ Perhaps you may have heard of me before , ” said he , modestly .**
“ 也许 你 可能 有 听到 的 我 前 , ” 说 他 , 谦虚地 .

“或许你以前听说过我，”他谦虚地说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɜːkjəliːz] ! ”
**“ My name is Hercules ! ”**
“ 我的 姓名 是 赫拉克勒斯 ! ”

“我的名字叫赫拉克勒斯！”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meidnz] ;
**“ We had already guessed it , ” replied the maidens ;**
“ 我们 有 已经 猜对了 它 , ” 回复 这 少女们 ;

“我们早就猜到了，”少女们回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
**“ for your wonderful deeds are known all over the world .**
“ 为了 你的 精彩的 契约 是 已知 全部 超过 这 世界 .

“因为你的奇妙事迹传遍了全世界。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] , ['eni][lɒŋgə(r)] ,
We do not think it strange , any longer ,
我们 做 不是 思考 它 奇怪的 , 任何 更长 ,

我们不再觉得这很奇怪了。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .
that you should set out in quest of the golden apples of the Hesperides .
那 你 应该 放 出去 在 寻求 的 这 金的 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 .

你应该出发去寻找赫斯珀里得斯的金苹果。

[kʌm] , ['sɪstəz] , [let][ˌjuː 'es] [kraʊn] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪð] ['flaʊəz] !
Come , sisters , let us crown the hero with flowers !
来 , 姐妹 , 让 我们 王冠 这 英雄 和 花朵 !

姐妹们，来吧，让我们用鲜花为英雄加冕！

” [ðen] [ðeɪ] [flʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːðz; riːθs]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ʃəuldəz] ,
” Then they flung beautiful wreaths over his stately head and mighty shoulders ,
” 然后 他们 扔 美丽的 花圈 超过 他的 庄严 头 和 强大的 肩膀 ,

“然后，他们将美丽的花环抛在他高贵的头颅和强壮的肩膀上，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
so that the lion's skin was almost entirely covered with roses .
所以 那 这 狮子的 皮肤 曾是 几乎 完全 涵盖 和 玫瑰 .

所以狮子的皮毛几乎完全被玫瑰花覆盖了。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [klʌb] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'twaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wɪð]
They took possession of his ponderous club , and so entwined it about with
他们 采取 拥有 的 他的 沉重的 俱乐部 , 和 所以 交织 它 关于 和
[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ,
the brightest ,
这 最亮的 ,

他们夺取了他那沉重的棍棒，并将其与最耀眼的光芒交织在一起。

[s'ɒftəst] , [ænd; ənd][məʊst]['freɪgrənt] ['blɒsəmz] , [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [ɒv; əv][ɪts]['əʊkən]
softest , and most fragrant blossoms , that not a finger's breadth of its oaken
最柔软 , 和 最多 香 花朵 , 那 不是 一个 手指 宽度 的 它是 橡木
['sʌbstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
substance could be seen .
物质 可以 是 已见 .

最柔软、最芬芳的花朵，完全看不到一丝橡木的成分。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
It looked all like a huge bunch of flowers .
它 看起来 全部 喜欢 一个 巨大的 束 的 花朵 .

它看起来就像一大束鲜花。

['lɑːstli] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['tʃɑːntɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]
Lastly , they joined hands , and danced around him , chanting words which became
最后 , 他们 加入 双手 , 和 跳舞 大约 他 , 吟唱 字 哪个 成为
['pəʊətri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
poetry of their own accord ,
诗 的 他们的 自己的 符合 ,

最后，他们手拉手，围绕着他跳舞，吟唱的歌词自然而然地变成了诗歌。

[ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəl] [sɒŋ] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hɜːkjəliːz] .
and grew into a choral song , in honor of the illustrious Hercules .
和 生长 进入 一个 合唱 歌曲 , 在 荣誉 的 这 杰出 赫拉克勒斯 .

并逐渐发展成一首合唱歌曲，以纪念杰出的赫拉克勒斯。

[ænd; ənd] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] [ ri'dʒɔis ] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['hɪərəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
And Hercules was rejoiced , as any other hero would have been ,
和 赫拉克勒斯 曾是 欣喜若狂 , 作为 任何 其他 英雄 会 有 到过 ,

赫拉克勒斯欣喜若狂，就像其他任何英雄一样。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [feə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] [diːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**to know that these fair young girls had heard of the valiant deeds which it**
到 知道 那 这些 公平的 年轻的 女孩们 有 听到 的 这 英勇 契约 哪个 它
[hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
**had cost him so much toil and danger to achieve .**
有 成本 他 所以 很多 辛劳 和 危险 到 达到 .

得知这些美丽的年轻女孩听说了他历经艰辛和危险才取得的英勇事迹，他感到无比欣慰。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
**But , still , he was not satisfied .**
但 , 仍然 , 他 曾是 不是 使满意 .

但是，他仍然不满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][səʊ]
**He could not think that what he had already done was worthy of so**
他 可以 不是 思考 那 什么 他 有 已经 完毕 曾是 值得 的 所以
[mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ,
**much honor ,**
很多 荣誉 ,

他无法想象自己已经做的事情值得获得如此高的荣誉。

[waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['eni] [bəʊld][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] .
**while there remained any bold or difficult adventure to be undertaken .**
尽管 那里 剩余 任何 大胆的 或者 难的 冒险 到 是 已 .

而此时，还没有任何大胆或艰巨的冒险需要进行。

" [dɪə(r)] ['meidnz] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ]
**" Dear maidens , " said he , when they paused to take breath , " now that you know**
" 亲爱的 少女们 , " 说 他 , 什么时候 他们 暂停 到 拿 气息 , " 现在 那 你 知道
[maɪ] [neɪm] ,
**my name ,**
我的 姓名 ,

"亲爱的姑娘们,"他趁她们停下来喘口气时说道，"既然你们已经知道我的名字，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ? "
**will you not tell me how I am to reach the garden of the Hesperides ? "**
将要 你 不是 告诉 我 如何 我 是 到 抵达 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ? "

你难道不告诉我该如何才能到达赫斯珀里得斯花园吗?

" [ɑː] ! [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ][səʊ] [suːn] ?
**" Ah ! must you go so soon ?**
" 啊 ! 必须 你 去 所以 很快 ?

"啊！你一定要这么快就走吗？"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
**" they exclaimed .**
" 他们 惊呼 .

"他们惊呼道。"

" [juː; jʊ] — [ðæt] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [səʊ] ['meni] ['wʌndər] ,
**" You — that have performed so many wonders ,**
" 你 — 那 有 执行 所以 许多 奇迹 ,

"你——创造了如此多的奇迹，

[ænd; ənd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [laɪf] — ['kænɒt] [juː; jʊ]['kɒntent ] [jɔː'self] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**and spent such a toilsome life — cannot you content yourself to repose a little**
和 花费 这样的 一个 辛苦 生活 — 不能 你 内容 你自己 到 休息 一个 小的
[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['rɪvə(r)] ?
**while on the margin of this peaceful river ?**
尽管 在 这 利润 的 这 和平 河 ?

你辛勤劳作了一生，难道就不能在这条宁静的河边稍作休息吗？

" ['hɜːkjəliːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hercules shook his head .
" 赫拉克勒斯 摇晃 他的 头 .

赫拉克勒斯摇了摇头。

" [ai][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I must depart now , " said he .
" 我 必须 离开 现在 , " 说 他 .

"我必须走了。"他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [də'rekʃ(ə)nz][wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzlz] .
" We will then give you the best directions we can , " replied the damsels .
" 我们 将要 然后 给 你 这 最好的 方向 我们 能 , " 回复 这 少女们 .

"我们会尽力为您提供最好的指引，"姑娘们回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] [wʌn] ,
" You must go to the sea - shore , and find out the Old One ,
" 你 必须 去 到 这 海 - 支撑 , 和 寻找 出去 这 老的 一 ,

"你必须去海边，找到那位古老者，

[ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "
and compel him to inform you where the golden apples are to be found . "
和 迫使 他 到 通知 你 在哪里 这 金的 苹果 是 到 是 成立 . "

逼他告诉你金苹果在哪里。"

" [ðə; ði][əʊld] [wʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hɜːkjəliːz] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɒd] [neɪm] .
" The Old One ! " repeated Hercules , laughing at this odd name .
" 这 老的 一 ! " 重复 赫拉克勒斯 , 笑 在 这 奇怪的 姓名 .

"老家伙！"赫拉克勒斯重复道，被这个奇怪的名字逗笑了。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [huː] [meɪ] [ðə; ði][əʊld] [wʌn] [biː; bi] ? "
" And , pray , who may the Old One be ? "
" 和 , 祈祷 , WHO 可能 这 老的 一 是 ? "

"那么，请问，那位古老者究竟是谁？"

" [waɪ] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] .
" Why , the Old Man of the Sea , to be sure ! " answered one of the damsels .
" 为什么 , 这 老的 男人 的 这 海 , 到 是 当然 ! " 回答 一 的 这 少女们 .

"当然是海中的老人啦！"一位少女回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪfti] ['dɔːtəz] , [huːm] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
" He has fifty daughters , whom some people call very beautiful ;
" 他 有 五十 女儿们 , 谁 一些 人们 称呼 非常 美丽的 ;

"他有五十个女儿，有些人说她们非常漂亮；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but we do not think it proper to be acquainted with them ,
但 我们 做 不是 思考 它 恰当的 到 是 熟人 和 他们 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siː] - [griːn] [heə(r)] ,
because they have sea - green hair ,
因为 他们 有 海 - 绿色的 头发 ,

但我们认为与他们相识并不合适，因为他们有一头海绿色的头发。

[ænd; ənd]['teɪpə(r)] [ə'weɪ] [laɪk] ['fɪʃɪz] .
and taper away like fishes .
和 锥形 离开 喜欢 鱼 .

然后像鱼一样逐渐变细。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**You must talk with this Old Man of the Sea .**
你 必须 讲话 和 这 老的 男人 的 这 海 .

你必须和这位海中老人谈谈。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [siː] - [ˈfeəɹɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] ;
**He is a sea - faring person , and knows all about the garden of the Hesperides ;**
他 是 一个 海 - 航道 人 , 和 知道 全部 关于 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ;

他是一位航海家，对赫斯珀里得斯花园了如指掌；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
**for it is situated in an island which he is often in the habit of visiting .**
为了 它 是 位于 在 一个 岛 哪个 他 是 经常 在 这 习惯 的 访问 .

因为它位于他经常去的一座岛上。

” [ˈhɜːkjəliːz] [ðen] [ɑːskt] [ˈweərəbaʊts] [ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] .
**” Hercules then asked whereabouts the Old One was most likely to be met with :**
” 赫拉克勒斯 然后 问 下落 这 老的 一 曾是 最多 可能 到 是 遇见 和 .

“赫拉克勒斯接着问，古神最有可能在哪里出现。”

[wen] [ðə; ði] [ˈdæmzlz] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
**When the damsels had informed him , he thanked them for all their kindness ,**
什么时候 这 少女们 有 知情的 他 , 他 谢谢 他们 为了 全部 他们的 仁慈 ,

当姑娘们将事情告诉了他之后，他感谢了她们的善意。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ɡreɪps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɪm] ,
**— for the bread and grapes with which they had fed him ,**
— 为了 这 面包 和 葡萄 和 哪个 他们 有 美联储 他 ,

——为了他们用来喂饱他的面包和葡萄，

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪm] ,
**the lovely flowers with which they had crowned him ,**
这 迷人的 花朵 和 哪个 他们 有 加冕 他 ,

他们用美丽的鲜花为他戴上花冠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ˈdɑːnsɪz][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm]
**and the songs and dances wherewith they had done him**
和 这 歌曲 和 舞蹈 以及 他们 有 完毕 他

以及他们为他表演的歌舞

[ˈɒnə(r)] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [raɪt]
**honor , — and he thanked them , most of all , for telling him the right**
荣誉 , — 和 他 谢谢 他们 , 最多 的 全部 , 为了 讲述 他 这 正确的

荣誉——他尤其感谢他们告诉他正确的做法。

[wei] , — [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [set] [fɔːθ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
**way , — and immediately set forth upon his Journey .**
方式 , — 和 立即地 放 前进 之上 他的 旅行 .

于是，他立即踏上了旅程。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeidnz] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
**But , before he was out of hearing , one of the maidens called after him .**
但 , 前 他 曾是 出去 的 听力 , 一 的 这 少女们 称为 后 他 .

但是，在他消失在视线之外之前，其中一个少女喊住了他。

“ [kiːp] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [wʌn] , [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ! ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] ,
**“ Keep fast hold of the Old - One , when you catch him ! ” cried she ,**
“ 保持 快速地 抓住 的 这 老的 - 一 , 什么时候 你 抓住 他 ! ” 哭 她 ,

“抓住那个老家伙的时候，一定要牢牢抓住他！”她喊道。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] .
**smiling , and lifting her finger to make the caution more impressive .**
微笑 , 和 举重 她 手指 到 制作 这 警告 更多的 感人的 .

她笑着抬起一根手指，使警告显得更有力。

“ [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .
**“ Do not be astonished at anything that may happen .**
“ 做 不是 是 惊讶 在 任何事物 那 可能 发生 .

“不要对可能发生的事情感到惊讶。”

['əʊnli][həʊld][hɪm][fɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
**Only hold him fast , and he will tell you what you wish to know .**
仅有的 抓住 他 快速地 , 和 他 将要 告诉 你 什么 你 希望 到 知道 .

只要你紧紧抓住他，他就会告诉你你想知道的一切。

” ['hɜːkjəliːz] [ə'gen] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
**” Hercules again thanked her , and pursued his way ,**
” 赫拉克勒斯 再次 谢谢 她 , 和 追击 他的 方式 ,

赫拉克勒斯再次向她道谢，然后继续赶路。

[waɪl] [ðə; ði] ['meidnz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['flaʊə(r)] - [riːðz; riːθs] .
**while the maidens resumed their pleasant labor of making flower - wreaths .**
尽管 这 少女们 恢复 他们的 令人愉快的 劳动 的 制作 花 - 花圈 .

少女们则继续愉快地制作花环。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
**They talked about the hero , long after he was gone .**
他们 谈话 关于 这 英雄 , 长的 后 他 曾是 已消失 .

英雄去世很久之后，人们仍然谈论着他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɑːləndz] , ” [sed] [ðeɪ] ,
**“ We will crown him with the loveliest of our garlands , ” said they ,**
“ 我们 将要 王冠 他 和 这 最可爱的 的 我们的 花环 , ” 说 他们 ,

“我们将用我们最美丽的花环为他加冕，”他们说。

“ [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ['hɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz] , ['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['drægən]
**“ when he returns hither with the three golden apples , after slaying the dragon**
“ 什么时候 他 返回 这里 和 这 三 金的 苹果 , 后 杀戮 这 龙
[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hedz] .
**with a hundred heads .**
和 一个 百 头部 .

“当他带着三个金苹果回到这里，杀死百头巨龙之后。”

” ['miːnwaɪl] , ['hɜːkjəliːz] ['trævld] ['kɒnstəntli] ['ɒnwəd] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd]
**” Meanwhile , Hercules travelled constantly onward , over hill and dale , and**
” 同时 , 赫拉克勒斯 旅行 不断地 向前 , 超过 爬坡道 和 戴尔 , 和
[θruː] [ðə; ði] ['sɒlətri] [wʊdz] .
**through the solitary woods .**
通过 这 孤 树林 .

“与此同时，赫拉克勒斯不断前行，翻山越岭，穿过人烟稀少的森林。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [ 'splintə ] [ə; eɪ] ['maɪti] [əʊk] [wɪð] [ə; eɪ]
**Sometimes he swung his club aloft , and splintered a mighty oak with a**
有时 他 摇摆 他的 俱乐部 高空 , 和 破碎的 一个 强大的 橡木 和 一个
['daʊnraɪt] [bləʊ] .
**downright blow .**
彻头彻尾 吹 .

有时他会高高挥舞球棒，一击便能将一棵参天橡树打成碎片。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['mɒnstəz] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**His mind was so full of the giants and monsters with whom it was**
他的 头脑 曾是 所以 满的 的 这 巨人 和 怪物 和 谁 它 曾是
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [faɪt] ,
**the business of his life to fight ,**
这 商业 的 他的 生活 到 斗争 ,

他的脑海里全是巨人和怪物，他毕生的使命就是与它们战斗。

[ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
**that perhaps he mistook the great tree for a giant or a monster .**
那 也许 他 误 这 伟大的 树 为了 一个 巨大的 或者 一个 怪物 .

或许他把那棵大树误认为是巨人或怪物。

[ænd; ənd][səʊ]['iːgə(r)][wɒz; wəz] ['hɜːkjəliːz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,
**And so eager was Hercules to achieve what he had undertaken ,**
和 所以 渴望的 曾是 赫拉克勒斯 到 达到 什么 他 有 已 ,

赫拉克勒斯如此渴望完成他所承担的任务，

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmzlz] ,
**that he almost regretted to have spent so much time with the damsels ,**
那 他 几乎 后悔 到 有 花费 所以 很多 时间 和 这 少女们 ,

他几乎后悔把那么多时间花在了那些姑娘身上。

['weɪstɪŋ] ['aɪd(ə)l] [breθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
**wasting idle breath upon the story of his adventures .**
浪费 闲置的 气息 之上 这 故事 的 他的 冒险 .

他浪费口舌讲述自己的冒险经历。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [greɪt] [θɪŋz] .
**But thus it always is with persons who are destined to perform great things .**
但 因此 它 总是 是 和 人 WHO 是 注定 到 履行 伟大的 事物 .

但凡注定要成就伟业的人，通常都是如此。

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ siːm ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
**What they have already done seems less than nothing .**
什么 他们 有 已经 完毕 似乎 较少的 比 没有什么 .

他们目前所做的一切似乎微不足道。

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hænd][tuː; tə][duː; də] [ siːm ] [wɜːθ] [tɔɪl] , ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][laɪf]
**What they have taken in hand to do seems worth toil , danger , and life**
什么 他们 有 已采取 在 手 到 做 似乎 值得 辛劳 , 危险 , 和 生活
[ɪt'self] .
**itself .**
本身 .

他们所着手做的事情似乎值得付出辛劳、危险甚至生命。

[p'ɜːsənz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
**Persons who happened to be passing through the forest must have been**
人 WHO 发生 到 是 通过 通过 这 森林 必须 有 到过
[ ə'frait ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [smaɪt] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] .
**affrighted to see him smite the trees with his great club .**
惊恐 到 看 他 惩击 这 树木 和 他的 伟大的 俱乐部 .

路过森林的人看到他用大棍子击打树木，一定感到害怕。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] , [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz]['rɪv(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]
**With but a single blow , the trunk was riven as by the stroke of**
和 但 一个 单身的 吹 , 这 树干 曾是 裂隙 作为 经过 这 中风 的
['laɪtnɪŋ] ,
**lightning ,**
闪电 ,

树干只被一击劈开，如同被闪电击中一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ bau ] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

**and the broad boughs came rustling and crashing down .**

和 这 广阔 树枝 来了 沙沙声 和 崩溃 向下 .

宽阔的树枝沙沙作响，轰然倒塌。

[ 'heisən ] ['fɔːwəd] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

**Hastening forward , without ever pausing or looking behind ,**

加速 向前 , 没有 曾经 暂停 或者 寻找 在后面 ,

一路向前，从不停顿，也不回头看。

[hiː; hi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [siː] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

**he by and by heard the sea roaring at a distance .**

他 经过 和 经过 听到 这 海 咆哮 在 一个 距离 .

过了一会儿，他听到了远处传来海浪的咆哮声。

[æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ] ,

**At this sound , he increased his speed , and soon came to a beach ,**

在 这 声音 , 他 增加 他的 速度 , 和 很快 来了 到 一个 海滩 ,

听到这声音，他加快了速度，很快就来到了海滩边。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sɜːf] - [weɪvz] ['tʌmbld] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd][sænd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['snəʊi] [fəʊm] .

**where the great surf - waves tumbled themselves upon the hard sand , in a long line of snowy foam .**

在哪里 这 伟大的 冲浪 - 波浪 翻滚 他们自己 之上 这 难的 沙 , 在 一个 长的 线 的 下雪的 泡沫 .

巨大的海浪拍打在坚硬的沙滩上，形成一道长长的雪白泡沫线。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] ,

**At one end of the beach , however , there was a pleasant spot ,**

在 一 结尾 的 这 海滩 , 然而 , 那里 曾是 一个 令人愉快的 点 ,

然而，在海滩的一端，却有一处令人愉悦的地方。

[weə(r)] [sʌm; səm] [griːn] ['ʃrʌbəri] [ 'klæmbə ] [ʌp][ə; eɪ] [klɪf] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['rɒki] [feɪs] [lʊk] [sɒft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

**where some green shrubbery clambered up a cliff , making its rocky face look soft and beautiful .**

在哪里 一些 绿色的 灌木 攀爬 向上 一个 悬崖 , 制作 它是 岩石 脸 看 柔软的 和 美丽的 .

一些绿色的灌木丛攀爬在悬崖上，使岩石表面看起来柔和而美丽。

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['vɜːd(ə)nt] [grɑːs] , ['lɑːdʒli] [ ,intə'miks ] [wɪð] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['kləʊvə(r)] ,

**A carpet of verdant grass , largely intermixed with sweet - smelling clover ,**

一个 地毯 的 葱茏 草 , 很大程度上 混合 和 甜的 - 闻起来 三叶草 ,

一片翠绿的草地，其中夹杂着散发着甜香的三叶草。

['kʌvəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

**covered the narrow space between the bottom of the cliff and the sea .**

涵盖 这 狭窄的 空间 之间 这 底部 的 这 悬崖 和 这 海 .

覆盖了悬崖底部与大海之间的狭窄空间。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːkjəliːz] [ɪ'spaɪ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld][mæn] , [fɑːst] [ə'sliːp] !

**And what should Hercules espy there , but an old man , fast asleep !**

和 什么 应该 赫拉克勒斯 间谍 那里 , 但 一个 老的 男人 , 快速地 睡着了 !

赫拉克勒斯在那里发现了什么呢？原来是一位老人，睡得正香！

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli][æn; ən][əʊld][mæn] ?

**But was it really and truly an old man ?**

但 曾是 它 真的 和 真的 一个 老的 男人 ?

但他真的是一位老人吗？

['sɜːt(ə)nli] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**Certainly , at first sight , it looked very like one ; but , on closer inspection ,**
当然 , 在 第一的 视线 , 它 看起来 非常 喜欢 一 ; 但 , 在 更近 检查 ,

乍一看，它确实很像一个；但是，仔细观察后，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
**it rather seemed to be some kind of a creature that lived in the sea .**
它 相当 似乎 到 是 一些 种类 的 一个 生物 那 居住地 在 这 海 .

它看起来很像某种生活在海洋里的生物。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skeɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃɪz] [hæv; həv] ;
**For , on his legs and arms there were scales , such as fishes have ;**
为了 , 在 他的 腿 和 武器 那里 是 秤 , 这样的 作为 鱼 有 ;

因为他的腿和胳膊上长着像鱼一样的鳞片；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [web] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [web] - ['fɪŋgəd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] ,
**he was web - footed and web - fingered , after the fashion of a duck ; and his long beard ,**
他 曾是 网站 - 有脚的 和 网站 - 用手指 , 后 这 时尚 的 一个 鸭子 ; 和 他的 长的 胡须 ,

他长着蹼足和蹼指，像鸭子一样；还有他那长长的胡须，

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] ,
**being of a greenish tinge ,**
存在 的 一个 绿绿色 色调 ,

略带绿色

[hæd; həd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪəd] .
**had more the appearance of a tuft of sea - weed than of an ordinary beard .**
有 更多的 这 外貌 的 一个 簇 的 海 - 杂草 比 的 一个 普通的 胡须 .

看起来更像一簇海藻，而不是普通的胡须。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
**Have you never seen a stick of timber , that has been long tossed about by the waves ,**
有 你 绝不 已见 一个 戳 的 木材 , 那 有 到过 长的 抛掷 关于 经过 这 波浪 ,

你难道没见过被海浪冲刷很久的木头吗?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒt] [ɔːl] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['bɑːnək(ə)lz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] ['drɪftɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,
**and has got all overgrown with barnacles , and , at last drifting ashore ,**
和 有 得到 全部 长得太茂盛了 和 藤壶 , 和 , 在 最后的 漂流 岸上 ,

它全身长满了藤壶，最终漂到了岸边。

[ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [dipɪst] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ?
**seems to have been thrown up from the very deepest bottom of the sea ?**
似乎 到 有 到过 抛掷 向上 从 这 非常 最深处 底部 的 这 海 ?

仿佛是从海底最深处被抛上来的?

[wel] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] - [tɒst] [spɑː(r)] !
**Well , the old man would have put you in mind of just such a wave - tost spar !**
出色地 , 这 老的 男人 会 有 放 你 在 头脑 的 只是 这样的 一个 海浪 - 烤面包 斯帕 !

嗯，那位老人家肯定会让你想起这样一根迎浪而立的桅杆！

[bʌt; bət] ['hɜːkjəliːz] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] ,
**But Hercules , the instant he set eyes on this strange figure ,**
但 赫拉克勒斯 , 这 立即的 他 放 眼睛 在 这 奇怪的 数字 ,

但赫拉克勒斯一见到这个奇怪的身影，

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ,
**was convinced that it could be no other than the Old One ,**
曾是 确信 那 它 可以 是 不 其他 比 这 老的 一 ,

我确信那只能是古神。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
**who was to direct him on his way .**
WHO 曾是 到 直接的 他 在 他的 方式 .

谁来为他指引方向?

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['selfseɪm] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
**Yes ; it was the selfsame Old Man of the Sea ,**
是的 ; 它 曾是 这 自身 老的 男人 的 这 海 ,

是的，正是那位海中老人。

[huːm] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['meidnz] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] .
**whom the hospitable maidens had talked to him about .**
谁 这 好客 少女们 有 谈话 到 他 关于 .

那些好客的少女们曾向他提起过这个人。

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [ə'sliːp] ,
**Thanking his stars for the lucky accident of finding the old fellow asleep ,**
谢谢 他的 明星 为了 这 幸运的 事故 的 寻找 这 老的 同伴 睡着了 ,

他暗自庆幸自己偶然发现了正在睡觉的老人。

['hɜːkjəliːz] [stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [leg] .
**Hercules stole on tiptoe towards him , and caught him by the arm and leg .**
赫拉克勒斯 偷窃 在 脚尖 向 他 , 和 捕捉 他 经过 这 手臂 和 腿 .

赫拉克勒斯踮着脚尖悄悄靠近他，抓住了他的胳膊和腿。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weɪk] ,
**“ Tell me , ” cried he , before the Old One was well awake ,**
“ 告诉 我 , ” 哭 他 , 前 这 老的 一 曾是 出色地 醒 ,

“告诉我，”他喊道，此时老者尚未完全清醒。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ?
**“ which is the way to the garden of the Hesperides ?**
“ 哪个 是 这 方式 到 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ?

“通往赫斯珀里得斯花园的路是哪条？”

” [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ə'wəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] .
**” As you may easily imagine , the Old Man of the Sea awoke in a fright .**
” 作为 你 可能 容易地 想象 , 这 老的 男人 的 这 海 醒来 在 一个 惊吓 .

“你可以想象，海老人惊恐地醒来了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
**But his astonishment could hardly have been greater than was that of**
但 他的 惊讶 可以 几乎 有 到过 更大的 比 曾是 那 的
['hɜ:kjəli:z] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .
**Hercules , the next moment .**
赫拉克勒斯 , 这 下一个 片刻 .

但他的惊讶程度恐怕不及下一刻赫拉克勒斯的惊讶程度。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**For , all of a sudden , the Old One seemed to disappear out of his**
为了 , 全部 的 一个 突然 , 这 老的 一 似乎 到 消失 出去 的 他的
[grɑ:sp] ,
**grasp ,**
抓牢 ,

因为，突然之间，那位古老者似乎从他的掌控中消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][stæg][baɪ][ðə; ði][fɔ:(r)][ænd; ənd][haɪnd][leg] !
**and he found himself holding a stag by the fore and hind leg !**
和 他 成立 他自己 保持 一个 麈 经过 这 前 和 后 腿 !

他发现自己正抓着一头雄鹿的前腿和后腿！

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [kept] [fɑ:st][həʊld] .
**But still he kept fast hold .**
但 仍然 他 保留 快速地 抓住 .

但他仍然紧紧抓住不放。

[ðen] [ðə; ði][stæg] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:d] , ['flʌtərɪŋ]
**Then the stag disappeared , and in its stead there was a sea - bird , fluttering**
然后 这 麈 消失 , 和 在 它是 坚定 那里 曾是 一个 海 - 鸟 , 飘动
[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ,
**and screaming ,**
和 尖叫 ,

然后雄鹿消失了，取而代之的是一只海鸟，它扑腾着翅膀，发出凄厉的叫声。

[waɪl] ['hɜ:kjəli:z] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [klɔ:] !
**while Hercules clutched it by the wing and claw !**
尽管 赫拉克勒斯 紧握 它 经过 这 翼 和 爪 !

赫拉克勒斯紧紧抓住它的翅膀和爪子！

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:d][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] .
**But the bird could not get away .**
但 这 鸟 可以 不是 得到 离开 .

但是这只鸟却无法逃脱。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [θri:] - ['hedɪd] [dɒg] , [wɪtʃ] [ graul ]
**Immediately afterwards , there was an ugly three - headed dog , which growled**
立即地 然后 , 那里 曾是 一个 丑陋的 三 - 标题 狗 , 哪个 咆哮
[ænd; ənd] [bɑ:kt] [æt; ət] ['hɜ:kjəli:z] ,
**and barked at Hercules ,**
和 吠叫 在 赫拉克勒斯 ,

紧接着，出现了一条丑陋的三头狗，它对着赫拉克勒斯咆哮吠叫。

[ænd; ənd] [snæpt] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [hɪm] !
**and snapped fiercely at the hands by which he held him !**
和 啪啪 激烈地 在 这 双手 经过 哪个 他 握住 他 !

他猛地咬住抓住他的手！

[bʌt; bət]['hɜ:kjəli:z] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] .
**But Hercules would not let him go .**
但 赫拉克勒斯 会 不是 让 他 去 .

但赫拉克勒斯不肯放他走。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [dɒg] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət]

**In another minute , instead of the three - headed dog , what should appear but**

在 其他 分钟 , 反而 的 这 三 - 标题 狗 , 什么 应该 出现 但

又过了一会儿，出现的不是三头犬，而是……

---

[ 'geriən ] , [ðə; ði] [sɪks] - [legd] [mæn] - ['mɒnstə(r)] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət] ['hɜːkjəliːz] [wɪð] [faɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,

**Geryon , the six - legged man - monster , kicking at Hercules with five of his legs ,**

革律翁 , 这 六 - 腿 男人 - 怪物 , 踢 在 赫拉克勒斯 和 五 的 他的 腿 ,

六足人形怪物革律翁用五条腿踢赫拉克勒斯，

---

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [æt; ət] ['lɪbəti] !

**in order to get the remaining one at liberty !**

在 命令 到 得到 这 其余的 一 在 自由 !

为了让剩下的那个人获得自由！

---

[bʌt; bət] ['hɜːkjəliːz] [held] [ɒn] .

**But Hercules held on .**

但 赫拉克勒斯 握住 在 .

但赫拉克勒斯坚持了下来。

---

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [naʊ] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sneɪk] ,

**By and by , no Geryou was there , but a huge snake ,**

经过 和 经过 , 不 - 曾是 那里 , 但 一个 巨大的 蛇 ,

过了一会儿，格尤不见了，取而代之的是一条巨蟒。

---

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['hɜːkjəliːz] [hæd; həd] ['stræŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [bɪg] ,

**like one of those which Hercules had strangled in his babyhood , only a hundred times as big ,**

喜欢 一 的 那些 哪个 赫拉克勒斯 有 被勒死 在 他的 婴儿期 , 仅有的 一个 百 时代 作为 大的 ,

就像赫拉克勒斯小时候掐死的那种怪物一样，只不过体型是它的一百倍。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [nek] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

**and it twisted and twined about the hero's neck and body ,**

和 它 扭曲 和 缠绕 关于 这 英雄们 脖子 和 身体 ,

它缠绕在英雄的脖子和身上，扭动缠绕，

---

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [teɪl] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

**and threw its tail high into the air ,**

和 扔 它是 尾巴 高的 进入 这 空气 ,

它高高地将尾巴甩向空中，

---

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] ['dedli] [dʒɔːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [hɪm] ['aʊtraɪt] ;

**and opened its deadly jaws as if to devour him outright ;**

和 打开 它是 致命 下颚 作为 如果 到 吞食 他 直接 ;

它张开血盆大口，仿佛要将他一口吞下；

---

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['spektək(ə)l] !

**so that it was really a very terrible spectacle !**

所以 那 它 曾是 真的 一个 非常 糟糕的 奇观 !

那真是一场非常可怕的景象！

---

[bʌt; bət] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

**But Hercules was no whit disheartened ,**

但 赫拉克勒斯 曾是 不 白色 沮丧 ,

但赫拉克勒斯丝毫没有气馁。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sneɪk] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [hɪs] [wɪð] [peɪn] .

**and squeezed the great snake so tightly that he soon began to hiss with pain .**

和 挤压 这 伟大的 蛇 所以 紧紧 那 他 很快 开始 到 嘶 和 疼痛 .

然后，他用力挤压那条大蛇，大蛇很快就疼得嘶嘶叫了起来。

---

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

**You must understand that the Old Man of the Sea ,**

你 必须 理解 那 这 老的 男人 的 这 海 ,

你必须明白，海老人，

---

[ðəʊ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪv] - ['biːt(ə)n] ['fɪɡə(r)] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

**though he generally looked so much like the wave - beaten figure - head of a vessel ,**

尽管 他 一般来说 看起来 所以 很多 喜欢 这 海浪 - 被打败 数字 - 头 的 一个 血管 ,

虽然他看起来很像一艘被海浪拍打过的船首像，

---

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] ['eni] [ʃeɪp] [hiː; hi] [pliːzd] .

**had the power of assuming any shape he pleased .**

有 这 力量 的 假设 任何 形状 他 高兴 .

他有能力随意变换成任何形状。

---

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [səʊ] ['rʌfli] [siːzd] [baɪ] ['hɜːkjəliːz] ,

**When he found himself so roughly seized by Hercules ,**

什么时候 他 成立 他自己 所以 大致 查获 经过 赫拉克勒斯 ,

当他发现自己被赫拉克勒斯粗暴地抓住时，

---

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['terə(r)] ,

**he had been in hopes of putting him into such surprise and terror ,**

他 有 到过 在 希望 的 推杆 他 进入 这样的 惊喜 和 恐怖 ,

他一直希望能够让他感到如此惊讶和恐惧。

---

[baɪ] [ðiːz] ['mædʒɪk(ə)l] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] , [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][let][hɪm][ɡəʊ] .

**by these magical transformations , that the hero would be glad to let him go .**

经过 这些 神奇 转变 , 那 这 英雄 会 是 高兴的 到 让 他 去 .

通过这些神奇的变化，英雄会很乐意放他走。

---

[ɪf] ['hɜːkjəliːz] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][ɡrɑːsp] ,

**If Hercules had relaxed his grasp ,**

如果 赫拉克勒斯 有 轻松 他的 抓牢 ,

如果赫拉克勒斯放松了手，

---

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

**the Old One would certainly have plunged down to the very bottom of the sea ,**

这 老的 一 会 当然 有 暴跌 向下 到 这 非常 底部 的 这 海 ,

古一肯定会沉入海底最深处。

---

[wens] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [suːn] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

**whence he would not soon have given himself the trouble of coming up ,**

何处 他 会 不是 很快 有 给定 他自己 这 麻烦 的 未来 向上 ,

因此他不会轻易费心上来。

---

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] .

**in order to answer any impertinent questions .**

在 命令 到 回答 任何 无礼 问题 .

为了回答任何不恰当的问题。

['naɪnti] - [naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ai] [sə'pəʊz] ,
**Ninety - nine people out of a hundred , I suppose ,**
九十 - 九 人们 出去 的 一个 百 , 我 认为 ,

我想，一百个人里大概有九十九个吧。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [ʃeɪps] ,
**would have been frightened out of their wits by the very first of his ugly shapes ,**
会 有 到过 害怕 出去 的 他们的 智慧 经过 这 非常 第一的 的 他的 丑陋的 形状 ,

他们光是看到他第一个丑陋的身影就会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] [æt; ət] [wʌns] .
**and would have taken to their heels at once .**
和 会 有 已采取 到 他们的 高跟鞋 在 一次 .

他们当时肯定会立刻拔腿就跑。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ,
**For , one of the hardest things in this world is ,**
为了 , 一 的 这 最难 事物 在 这 世界 是 ,

因为，这世上最难的事情之一就是：

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['riːəl] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnəri] [wʌnz] .
**to see the difference between real dangers and imaginary ones .**
到 看 这 不同之处 之间 真实的 危险 和 假想 一个 .

看清真实危险和想象中的危险之间的区别。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['hɜːkjəliːz] [held] [ɒn] [səʊ] ['stʌbənli] ,
**But , as Hercules held on so stubbornly ,**
但 , 作为 赫拉克勒斯 握住 在 所以 固执地 ,

但是，由于赫拉克勒斯顽强地坚持了下来，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [skwiːzd] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['taɪtə] [æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
**and only squeezed the Old One so much the tighter at every change of shape ,**
和 仅有的 挤压 这 老的 一 所以 很多 这 更紧 在 每一个 改变 的 形状 ,

每次变形，都只是把旧日支配者捏得更紧而已。

[ænd; ənd] ['riːəli] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [smɔːl] ['tɔːtʃə(r)] ,
**and really put him to no small torture ,**
和 真的 放 他 到 不 小的 酷刑 ,

而且真的对他进行了相当程度的折磨，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪgə(r)] .
**he finally thought it best to reappear in his own figure .**
他 最后 想法 它 最好的 到 再现 在 他的 自己的 数字 .

他最终认为最好还是以自己的真身重新出现。

[səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['fɪʃi] , ['skeɪli] , ['wɛbˌfʊtɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒ] ,
**So there he was again , a fishy , scaly , webfooted sort of personage ,**
所以 那里 他 曾是 再次 , 一个 腥 , 鳞片状的 , 蹼足 种类 的 人士 ,

于是他又出现了，一个长着鱼鳞、蹼足的怪人。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
**with something like a tuft of sea - weed at his chin .**
和 某物 喜欢 一个 簇 的 海 - 杂草 在 他的 下巴 .

他的下巴上好像长了一撮海藻。

“ [preɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
“ Pray , what do you want with me ? ” cried the Old One ,
“ 祈祷 , 什么 做 你 想 和 我 ? ” 哭 这 老的 一 ,

“你们到底想从我这里得到什么？”老者喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [breθ] ;
as soon as he could take breath ;
作为 很快 作为 他 可以 拿 气息 ;

他刚能呼吸的时候；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [ə'feə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [səʊ] ['meni] [fɔːls] [ʃeɪps] .
for it is quite a tiresome affair to go through so many false shapes .
为了 它 是 相当 一个 令人厌烦 事务 到 去 通过 所以 许多 错误的 形状 .

因为要经历这么多虚假的形态，实在是一件令人厌烦的事情。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [skwiːz] [ˌem 'iː][səʊ][hɑːd] ?
“ Why do you squeeze me so hard ?
“ 为什么 做 你 挤 我 所以 难的 ?

你为什么捏我捏得这么紧?

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'striːmli]
Let me go , this moment , or I shall begin to consider you an extremely
让 我 去 , 这 片刻 , 或者 我 将 开始 到 考虑 你 一个 极其
[ˌʌn'sɪvl] ['pɜːs(ə)n] ! ”
uncivil person ! ”
不文明 人 ! ”

“放开我，立刻！否则我就要把你当成极其没教养的人了！”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɜːkjəliːz] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['maɪti] ['streɪndʒə(r)] .
“ My name is Hercules ! ” roared the mighty stranger .
“ 我的 姓名 是 赫拉克勒斯 ! ” 咆哮 这 强大的 陌生人 .

“我的名字叫赫拉克勒斯！”这位强大的陌生人咆哮道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [klʌtʃ] ,
“ And you will never get out of my clutch ,
“ 和 你 将要 绝不 得到 出去 的 我的 离合器 ,

“你永远也逃不出我的掌控。”

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] !
until you tell me the nearest way to the garden of the Hesperides !
直到 你 告诉 我 这 最近的 方式 到 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 !

直到你告诉我离赫斯珀里得斯花园最近的路为止！

” [wen] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hɜːd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ,
” When the old fellow heard who it was that had caught him , he saw ,
” 什么时候 这 老的 同伴 听到 WHO 它 曾是 那 有 捕捉 他 , 他 锯 ,

“当老人听到是谁抓住了他时，他看到了……”

[wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] ,
with half an eye ,
和 一半 一个 眼睛 ,

半只眼睛，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
that it would be necessary to tell him everything that he wanted to know .
那 它 会 是 必要的 到 告诉 他 一切 那 他 通缉 到 知道 .

必须告诉他所有他想知道的事情。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd]
**The Old One was an inhabitant of the sea , you must recollect , and**
这 老的 一 曾是 一个 居民 的 这 海 , 你 必须 追忆 , 和
[ rəum ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ,
**roamed about everywhere ,**
漫游 关于 到处 ,

你必须记住，古神是海洋居民，他曾四处游荡。

---

[laɪk]['ʌðə(r)] [siː] - [f'eəɹɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**like other sea - faring people .**
喜欢 其他 海 - 航道 人们 .

像其他航海民族一样。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
**Of course , he had often heard of the fame of Hercules ,**
的 课程 , 他 有 经常 听到 的 这 名声 的 赫拉克勒斯 ,

当然，他经常听说赫拉克勒斯的英勇事迹。

---

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [pə'fɔːmɪŋ] , [ɪn] ['veəriəs]
**and of the wonderful things that he was constantly performing , in various**
和 的 这 精彩的 事物 那 他 曾是 不断地 表演 , 在 各种各样的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**parts of the earth ,**
部分 的 这 地球 ,

以及他在世界各地不断行的奇妙之事，

---

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .
**and how determined he always was to accomplish whatever he undertook .**
和 如何 决定 他 总是 曾是 到 完成 任何 他 承担 .

他总是那么坚定，决心完成他所承担的任何任务。

---

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**He therefore made no more attempts to escape ,**
他 所以 制成 不 更多的 尝试 到 逃脱 ,

因此，他不再尝试逃跑。

---

[bʌt; bət][təʊld][ðə; ði]['hɪərəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,
**but told the hero how to find the garden of the Hesperides ,**
但 讲述 这 英雄 如何 到 寻找 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ,

但他告诉了英雄如何找到赫斯珀里得斯花园。

---

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [bɪ'fɔː(r)]
**and likewise warned him of many difficulties which must be overcome , before**
和 同样地 警告 他 的 许多 困难 哪个 必须 是 克服 , 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] ['ðɪðə(r)] .
**he could arrive thither .**
他 可以 到达 那里 .

同时，他也警告他，在到达那里之前，他必须克服许多困难。

---

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**“ You must go on , thus and thus , ” said the Old Man of the Sea ,**
“ 你 必须 去 在 , 因此 和 因此 , ” 说 这 老的 男人 的 这 海 ,

“你们必须继续这样下去,”海老人说道。

---

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , “ [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl]
**after taking the points of the compass , “ till you come in sight of a very tall**
后 采取 这 积分 的 这 罗盘 , “ 直到 你 来 在 视线 的 一个 非常 高的
['dʒaɪənt] ,
**giant ,**
巨大的 ,

确定方位后，“直到你看到一个非常高的巨人，

[huː] [həʊldz][ðə; ði][skaɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**who holds the sky on his shoulders .**
WHO 持有 这 天空 在 他的 肩膀 .

他肩负着天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)] ,
**And the giant , if he happens to be in the humor ,**
和 这 巨大的 , 如果 他 发生 到 是 在 这 幽默 ,

而巨人，如果他恰好出现在幽默之中的话，

[wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] [laɪz] . ”
**will tell you exactly where the garden of the Hesperides lies . ”**
将要 告诉 你 确切地 在哪里 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 谎言 . ”

它会告诉你赫斯珀里得斯花园的确切位置。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hæpənz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)] , ” [ ri'mɑːk ] ['hɜːkjəliːz] ,
**“ And if the giant happens not to be in the humor , ” remarked Hercules ,**
“ 和 如果 这 巨大的 发生 不是 到 是 在 这 幽默 , ” 评论 赫拉克勒斯 ,

“如果巨人恰巧心情不好，”赫拉克勒斯说道，

['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , “ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə]
**balancing his club on the tip of his finger , “ perhaps I shall find means to**
平衡 他的 俱乐部 在 这 提示 的 他的 手指 , “ 也许 我 将 寻找 方法 到
[pə'sweɪd] [hɪm] !
**persuade him !**
说服 他 !

他将球杆放在指尖上保持平衡，“也许我能找到办法说服他！”

” ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
**” Thanking the Old Man of the Sea , and begging his pardon for having**
” 谢谢 这 老的 男人 的 这 海 , 和 乞讨 他的 赦免 为了 拥有
[skwiːzd] [hɪm][səʊ] ['rʌfli] ,
**squeezed him so roughly ,**
挤压 他 所以 大致 ,

“感谢海老人，并请求他原谅自己刚才用力过猛地挤压他。”

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
**the hero resumed his journey .**
这 英雄 恢复 他的 旅行 .

英雄继续他的旅程。

[hiː; hi][met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)]
**He met with a great many strange adventures , which would be well worth your**
他 遇见 和 一个 伟大的 许多 奇怪的 冒险 , 哪个 会 是 出色地 值得 你的
['hɪərɪŋ] ,
**hearing ,**
听力 ,

他经历了很多奇特的冒险，非常值得你听听。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ'njuːtli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
**if I had leisure to narrate them as minutely as they deserve .**
如果 我 有 闲暇 到 叙事 他们 作为 精确到分钟 作为 他们 应得 .

如果我有时间，我可以像它们应有的那样，详细地叙述它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
**It was in this journey , if I mistake not , that he encountered a prodigious**
它 曾是 在 这 旅行 , 如果 我 错误 不是 , 那 他 遭遇 一个 惊人
['dʒaɪənt] ,
**giant ,**
巨大的 ,

如果我没记错的话，正是在这段旅程中，他遇到了一位身材魁梧的巨人。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəfəli] [kən'traɪvd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**who was so wonderfully contrived by nature , that , every time he touched the earth ,**
WHO 曾是 所以 太棒了 人为的 经过 自然 ， 那 ， 每一个 时间 他 感动 这 地球 ，

他是大自然如此奇妙的造物，每次他触碰大地，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
**he became ten times as strong as ever he had been before .**
他 成为 十 时代 作为 强的 作为 曾经 他 有 到过 前 .

他的力量比以前强了十倍。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
**His name was Antreus .**
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫安特留斯。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,
**You may see , plainly enough ,**
你 可能 看 ， 显然 足够的 ，

你或许会很明显地看到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ;
**that it was a very difficult business to fight with such a fellow ;**
那 它 曾是 一个 非常 难的 商业 到 斗争 和 这样的 一个 同伴 ；

与这样的人战斗是一件非常困难的事情；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] , [ʌp][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,
**for , as often as he got a knock - down blow , up he started again ,**
为了 ， 作为 经常 作为 他 得到 一个 敲 - 向下 吹 ， 向上 他 开始 再次 ，

因为他每次被击倒后，都会重新站起来。

[strɒŋgə(r)] , ['fɪəsə(r)] , [ænd; ənd] ['eɪblə] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['wepənz] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][let] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
**stronger , fiercer , and abler to use his weapons , than if his enemy had let him alone ,**
更强 ， 更凶猛 ， 和 赋能者 到 使用 他的 武器 ， 比 如果 他的 敌人 有 让 他 独自的 ，

如果敌人没有放过他，他会变得更强壮、更凶猛，也更善于使用武器。

[ðʌs] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)] ['hɜːkjəliːz] ['paʊndɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
**Thus , the harder Hercules pounded the giant with his club ,**
因此 ， 这 更难 赫拉克勒斯 猛击 这 巨大的 和 他的 俱乐部 ，

于是，赫拉克勒斯用棍棒越用力地击打巨人，

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] [siːmd] [frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
**the further be seemed from winning the victory .**
这 更远 是 似乎 从 获胜 这 胜利 .

离胜利似乎越来越远。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [fɔːt] [wɪð] [wʌn] .
**I have sometimes argued with such people , but never fought with one .**
我 有 有时 争论 和 这样的 人们 ， 但 绝不 战斗 和 一 .

我有时会和这类人争论，但从未和他们打过架。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɜːkjəliːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**The only way in which Hercules found it possible to finish the battle ,**
这 仅有的 方式 在 哪个 赫拉克勒斯 成立 它 可能的 到 结束 这 战斗 ，

赫拉克勒斯找到的唯一结束这场战斗的方法，

| [wɒz; wəz] | [baɪ] | ['lɪftɪŋ] | [æn'tiəs] | [ɒf] | [hɪz; ɪz] | [fiːt] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [eə(r)] | , | [ænd; ənd] | ['skwiːzɪŋ] | , | [ænd; ənd] | ['skwiːzɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **by** | **lifting** | **Antaeus** | **off** | **his** | **feet** | **into** | **the** | **air** | **,** | **and** | **squeezing** | **,** | **and** | **squeezing** | **,** |
| 曾是 | 经过 | 举重 | 安泰俄斯 | 离开 | 他的 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | ， | 和 | 挤压 | ， | 和 | 挤压 | ， |

方法是将安泰俄斯举离双脚，抛到空中，然后用力挤压，再挤压。

| [ænd; ənd] | ['skwiːzɪŋ] | [hɪm] | , | [ʌn'tɪl] | , | ['faɪnəli] | , | [ðə; ði] | [streŋθ] | [wɒz; wəz] | [kwaɪt] | [skwiːzd] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ɪ'nɔːməs] | ['bɒdi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **squeezing** | **him** | **,** | **until** | **,** | **finally** | **,** | **the** | **strength** | **was** | **quite** | **squeezed** | **out** | **of** | **his** | **enormous** | **body** | **.** |
| 和 | 挤压 | 他 | ， | 直到 | ， | 最后 | ， | 这 | 力量 | 曾是 | 相当 | 挤压 | 出去 | 的 | 他的 | 巨大的 | 身体 | . |

用力挤压他，直到最后，他庞大身躯里的力量完全被挤出来了。

| [wen] | [ðɪs] | [ə'feə(r)] | [wɒz; wəz] | ['fɪnɪʃt] | , | ['hɜːkjəliːz] | [kən'tɪnjuːd] | [hɪz; ɪz] | ['trævlz] | , | [ænd; ənd] | [went] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [lænd] | [ɒv; əv] | ['iːdʒɪpt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **this** | **affair** | **was** | **finished** | **,** | **Hercules** | **continued** | **his** | **travels** | **,** | **and** | **went** | **to** | **the** | **land** | **of** | **Egypt** | **,** |
| 什么时候 | 这 | 事务 | 曾是 | 完成的 | ， | 赫拉克勒斯 | 持续 | 他的 | 旅行 | ， | 和 | 去 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 埃及 | ， |

这件事结束后，赫拉克勒斯继续他的旅程，来到了埃及。

| [weə(r)] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | ['teɪkən] | ['prɪz(ə)nə(r)] | , | [ænd; ənd] | [wʊd] | [hæv; həv] | [biːn] | [pʊt] | [tuː; tə] | [deθ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **he** | **was** | **taken** | **prisoner** | **,** | **and** | **would** | **have** | **been** | **put** | **to** | **death** | **,** |
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 已采取 | 囚犯 | ， | 和 | 会 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 死亡 | ， |

他被俘虏的地方，他本应被处死。

| [ɪf] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [nɒt] | [sleɪn] | [ðə; ði] | [kɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['kʌntri] | , | [ænd; ənd] | [meɪd] | [hɪz; ɪz] | [ɪ'skeɪp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **he** | **had** | **not** | **slain** | **the** | **king** | **of** | **the** | **country** | **,** | **and** | **made** | **his** | **escape** | **.** |
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 被杀 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 国家 | ， | 和 | 制成 | 他的 | 逃脱 | . |

如果他没有杀死该国的国王并逃脱的话。

| ['pɑːsɪŋ] | [θruː] | [ðə; ði] | [dɪ'zɜːts] | [ɒv; əv] | ['æfrɪkə] | , | [ænd; ənd] | ['gəʊɪŋ] | [æz; əz] | [fɑːst] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Passing** | **through** | **the** | **deserts** | **of** | **Africa** | **,** | **and** | **going** | **as** | **fast** | **as** | **he** | **could** | **,** |
| 通过 | 通过 | 这 | 沙漠 | 的 | 非洲 | ， | 和 | 去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | ， |

他穿越非洲沙漠，以最快的速度前行。

| [hiː; hi] | [ə'raɪvd] | [æt; ət] | [lɑːst] | [ɒn] | [ðə; ði] | [ʃɔː(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [greɪt] | ['əʊʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **arrived** | **at** | **last** | **on** | **the** | **shore** | **of** | **the** | **great** | **ocean** | **.** |
| 他 | 到达的 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 伟大的 | 海洋 | . |

他终于抵达了大海的岸边。

| [ænd; ənd] | [hɪə(r)] | , | [ən'les] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [wɔːk] | [ɒn] | [ðə; ði] | [ krest ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ 'biləu ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **here** | **,** | **unless** | **he** | **could** | **walk** | **on** | **the** | **crests** | **of** | **the** | **billows** | **,** |
| 和 | 这里 | ， | 除非 | 他 | 可以 | 走 | 在 | 这 | 冠状物 | 的 | 这 | 波澜 | ， |

而在这里，除非他能行走在波涛的顶端，

| [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [æz; əz] | [ɪf] | [hɪz; ɪz] | ['dʒɜːni] | [mʌst; məst] | [niːdz] | [biː; bi] | [æt; ət] | [æn; ən] | [end] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **seemed** | **as** | **if** | **his** | **journey** | **must** | **needs** | **be** | **at** | **an** | **end** | **.** |
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他的 | 旅程 | 必须 | 需求 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

他的旅程似乎注定要结束了。

| ['nʌθɪŋ] | [wɒz; wəz] | [bɪ'fɔː(r)] | [hɪm] | , | [seɪv] | [ðə; ði] | ['fəʊmɪŋ] | , | ['dæʃɪŋ] | , | ['meʒələs] | ['əʊʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nothing** | **was** | **before** | **him** | **,** | **save** | **the** | **foaming** | **,** | **dashing** | **,** | **measureless** | **ocean** | **.** |
| 没有什么 | 曾是 | 前 | 他 | ， | 节省 | 这 | 起泡 | ， | 帅气 | ， | 无量 | 海洋 | . |

他面前空无一物，只有波涛汹涌、无边无际的大海。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]
**But , suddenly , as he looked towards the horizon , he saw something , a**
但 , 突然 , 作为 他 看起来 向 这 地平线 , 他 锯 某物 , 一个
[greɪt] [weɪ] [ɒf] ,
**great way off ,**
伟大的 方式 离开 ,

但突然，当他望向地平线时，他看到远处有什么东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .
**which he had not seen the moment before .**
哪个 他 有 不是 已见 这 片刻 前 .

这是他之前从未见过的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [ gliːm ] ['veri] ['braɪtli] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [raʊnd] , ['gəʊldən]
**It gleamed very brightly , almost as you may have beheld the round , golden**
它 闪闪发光 非常 明亮地 , 几乎 作为 你 可能 有 观看 这 圆形的 , 金的
[dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
**disk of the sun ,**
磁盘 的 这 太阳 ,

它闪闪发光，非常明亮，几乎就像你看到的圆形金色太阳一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɔː(r)][sets]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**when it rises or sets over the edge of the world .**
什么时候 它 上升 或者 套 超过 这 边缘 的 这 世界 .

当它在世界边缘升起或落下时。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [druː] ['nɪərə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] , [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
**It evidently drew nearer ; for , at every instant , this wonderful object**
它 显然 画 更近 ; 为了 , 在 每一个 立即的 , 这 精彩的 目的
[bɪ'keɪm] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌstrəs] .
**became larger and more lustrous .**
成为 更大的 和 更多的 光泽的 .

它显然越来越近了；因为每一刻，这个奇妙的物体都变得更大、更闪亮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
**At length ,**
在 长度 ,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [naɪ] [ðæt] ['hɜːkjəliːz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [kʌp]
**it had come so nigh that Hercules discovered it to be an immense cup**
它 有 来 所以 夜 那 赫拉克勒斯 发现 它 到 是 一个 巨大 杯子
[ɔː(r)] [bəʊl] ,
**or bowl ,**
或者 碗 ,

它离得如此之近，以至于赫拉克勒斯发现它是一个巨大的杯子或碗。

[meɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)] ['bɜːnɪʃt] [brɑːs] .
**made either of gold or burnished brass .**
制成 任何一个 的 金子 或者 抛光 黄铜 .

由黄金或抛光黄铜制成。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [ə'fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**How it had got afloat upon the sea , is more than I can tell you .**
如何 它 有 得到 漂浮 之上 这 海 , 是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

至于它是如何漂浮在海上的，我无法告诉你。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [ ˈbiləu ] , [wɪtʃ] [tɒst]
**There it was , at all events , rolling on the tumultuous billows , which tossed**
那里 它 曾是 , 在 全部 活动 , 滚动 在 这 动荡的 波澜 , 哪个 抛掷
[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
**it up and down ,**
它 向上 和 向下 ,

总之，它就在那里，在汹涌的波涛中翻滚，被波浪抛来抛去。

[ænd; ənd] [ hiːv ] [ðeə(r)] ['fəʊmi] [tɒps] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)]
**and heaved their foamy tops against its sides , but without ever throwing their**
和 喘息 他们的 泡沫状 最高额 反对 它是 侧面 , 但 没有 曾经 投掷 他们的
[spreɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪm] .
**spray over the brim .**
喷 超过 这 帽檐 .

它们将泡沫丰富的顶部拍打在桶壁上，但从未将水花溅到桶沿之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 三颗金苹果（选自：《男孩女孩的(The Three Golden Apples (From A ) 第2/2页

“ [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['dʒaɪənts] , [ɪn][maɪ][taɪm] , ” [θɔːt] ['hɜːkjəliːz] ,
**“ I have seen many giants , in my time , ” thought Hercules ,**
“ 我 有 已见 许多 巨人 , 在 我的 时间 , ” 想法 赫拉克勒斯 ,

“我这辈子见过很多巨人，”赫拉克勒斯心想。

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [ðæt] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [laɪk] [ðɪs] !
**“ but never one that would need to drink his wine out of a cup like this !**
“ 但 绝不 一 那 会 需要 到 喝 他的 葡萄酒 出去 的 一个 杯子 喜欢 这 !

“但绝不会有需要用这样的杯子喝酒的人！”

” [ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] , [wɒt] [ə; eɪ] [kʌp] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
**” And , true enough , what a cup it must have been !**
” 和 , 真的 足够的 , 什么 一个 杯子 它 必须 有 到过 !

“的确，那一定是个很棒的杯子！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] — [æz; əz] [lɑːdʒ] — [bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ]
**It was as large — as large — but , in short , I am afraid to say how**
它 曾是 作为 大的 — 作为 大的 — 但 , 在 短的 , 我 是 害怕的 到 说 如何
[ɪ'meʒərəbli] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**immeasurably large it was .**
无法估量 大的 它 曾是 .

它非常大——非常大——但总之，我不敢说它到底有多么巨大。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] - [wiːl]
**To speak within bounds , it was ten times larger than a great mill - wheel**
到 说话 之内 界限 , 它 曾是 十 时代 更大的 比 一个 伟大的 磨 - 车轮
;
**;**
;

不夸张地说，它比一个巨大的磨坊水车大十倍；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**and , all of metal as it was ,**
和 , 全部 的 金属 作为 它 曾是 ,

而且，所有金属都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['sɜːrdʒiz][mɔː(r)] ['laɪtli] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkɔːn] - [kʌp] [ə'daʊn]
**it floated over the heaving surges more lightly than an acorn - cup adown**
它 漂浮 超过 这 起伏 涌动 更多的 轻轻 比 一个 橡子 - 杯子 向下
[ðə; ði] [brʊk] .
**the brook .**
这 溪 .

它比溪流中的橡子杯还要轻盈地漂浮在汹涌的波涛之上。

[ðə; ði] [weɪvz] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnwəd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**The waves tumbled it onward , until it grazed against the shore ,**
这 波浪 翻滚 它 向前 , 直到 它 放牧 反对 这 支撑 ,

海浪推着它向前翻滚，直到它擦着海岸漂去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
**within a short distance of the spot where Hercules was standing .**
之内 一个 短的 距离 的 这 点 在哪里 赫拉克勒斯 曾是 常设 .

在赫拉克勒斯站立地点不远处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
**As soon as this happened , he knew what was to be done ;**
作为 很快 作为 这 发生 , 他 知道 什么 曾是 到 是 完毕 ;

这件事发生后，他立刻就知道该怎么做了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [θruː] [səʊ] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ]
**for he had not gone through so many remarkable adventures without learning**
为了 他 有 不是 已消失 通过 所以 许多 卓越 冒险 没有 学习
['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ,
**pretty well how to conduct himself ,**
漂亮的 出色地 如何 到 执行 他自己 ,

因为他经历了那么多非凡的冒险，不可能没有学会如何为人处世。

[wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːl] .
**whenever anything came to pass a little out of the common rule .**
每当 任何事物 来了 到 经过 一个 小的 出去 的 这 常见的 规则 .

每当事情的发展稍微偏离了常规规则时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːvələs] [kʌp] [hæd; həd] [biːn] [set]
**It was just as clear as daylight that this marvellous cup had been set**
它 曾是 只是 作为 清除 作为 日光 那 这 奇妙 杯子 有 到过 放
[ə'drɪft][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] ,
**adrift by some unseen power ,**
漂流 经过 一些 看不见 力量 ,

显而易见，这只精美的杯子是被某种无形的力量漂流到此的。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['hɪðəwəd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] ['hɜːkjəliːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
**and guided hitherward , in order to carry Hercules across the sea ,**
和 引导 迄今为止 , 在 命令 到 携带 赫拉克勒斯 穿过 这 海 ,

并被引导到这里，以便带着赫拉克勒斯渡海。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .
**on his way to the garden of the Hesperides .**
在 他的 方式 到 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 .

在他前往赫斯珀里得斯花园的路上。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [ 'klæmbə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd][slɪd]
**Accordingly , without a moment's delay , he clambered over the brim , and slid**
因此 , 没有 一个 瞬间 延迟 , 他 攀爬 超过 这 帽檐 , 和 滑行
[daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
**down on the inside ,**
向下 在 这 里面 ,

于是，他毫不犹豫地爬过边缘，从里面滑了下去。

[weə(r)] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['laɪənz][skɪn] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] .
**where , spreading out his lion's skin , he proceeded to take a little repose .**
在哪里 , 传播 出去 他的 狮子的 皮肤 , 他 继续 到 拿 一个 小的 休息 .

他铺开狮皮，稍作休息。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['restɪd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
**He had scarcely rested , until now ,**
他 有 几乎 休息 , 直到 现在 ,

他几乎没怎么休息过，直到现在。

[sɪns] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzlz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**since he bade farewell to the damsels on the margin of the river .**
自从 他 巴德 告别 到 这 少女们 在 这 利润 的 这 河 .

自从他向河边的少女们告别之后。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] , [ə'genst] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns]
**The waves dashed , with a pleasant and ringing sound , against the circumference**
这 波浪 虚线 , 和 一个 令人愉快的 和 铃声 声音 , 反对 这 圆周
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [kʌp] ;
**of the hollow cup ;**
的 这 空洞的 杯子 ;

海浪拍打着空心杯的边缘，发出悦耳的响声；

---

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] ,
**it rocked lightly to and fro , and the motion was so soothing that ,**
它 摇滚 轻轻 到 和 弗 , 和 这 运动 曾是 所以 舒缓 那 ,

它轻轻地来回摇晃，这种摇晃非常舒缓人心。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [rɔkt] ['hɜːkjəliːz] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['slʌmbə(r)] .
**it speedily rocked Hercules into an agreeable slumber .**
它 迅速地 摇滚 赫拉克勒斯 进入 一个 同意 睡眠 .

它很快就让赫拉克勒斯安然入睡。

---

[hɪz; ɪz][næp][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [kʌp] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [greɪz]
**His nap had probably lasted a good while , when the cup chanced to graze**
他的 午睡 有 大概 持续 一个 好的 尽管 , 什么时候 这 杯子 偶然 到 轻擦
[ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ,
**against a rock ,**
反对 一个 岩石 ,

他可能睡了很久，这时杯子偶然擦到了一块石头。

---

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪ'miːdiətli] [ ri'zaund, -'saund ][ænd; ənd] [ ri'vəːbəreit ] [θruː] [ɪts]
**and , in consequence , immediately resounded and reverberated through its**
和 , 在 结果 , 立即地 回荡着 和 回响 通过 它是
['gəʊldən][ɔː(r)]['breɪz(ə)n] ['sʌbstəns] ,
**golden or brazen substance ,**
金的 或者 厚颜无耻 物质 ,

因此，声音立刻在其金色或黄铜材质中回荡和共鸣。

---

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [bel] .
**a hundred times as loudly as ever you heard a church - bell .**
一个 百 时代 作为 高声 作为 曾经 你 听到 一个 教会 - 钟 .

比你以往听到的教堂钟声响亮一百倍。

---

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'wəʊk] ['hɜːkjəliːz] , [huː] ['ɪnstəntli] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**The noise awoke Hercules , who instantly started up and gazed around him ,**
这 噪音 醒来 赫拉克勒斯 , WHO 即刻 开始 向上 和 凝视 大约 他 ,
['wʌndərɪŋ] ['weərəbaʊts] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
**wondering whereabouts he was .**
好奇 下落 他 曾是 .

噪音惊醒了赫拉克勒斯，他立刻起身环顾四周，想知道自己身在何处。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]
**He was not long in discovering that the cup had floated across a great part**
他 曾是 不是 长的 在 发现 那 这 杯子 有 漂浮 穿过 一个 伟大的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**of the sea ,**
的 这 海 ,

他很快发现，这只杯子已经漂过了大海的很大一部分。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] .
**and was approaching the shore of what seemed to be an island .**
和 曾是 接近 这 支撑 的 什么 似乎 到 是 一个 岛 .

并且正接近一个看起来像是岛屿的海岸。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?
**And , on that island , what do you think he saw ?**
和 , 在 那 岛 , 什么 做 你 思考 他 锯 ?

那么，你认为他在那个岛上看到了什么？

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
**No ; you will never guess it , not if you were to try fifty thousand times !**
不 ; 你 将要 绝不 猜测 它 , 不是 如果 你 是 到 尝试 五十 千 时代 !

不，你永远也猜不到，就算你尝试五万次也猜不到！

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] ['spektək(ə)l] [ðæt]
**It positively appears to me that this was the most marvellous spectacle that**
它 积极地 出现 到 我 那 这 曾是 这 最多 奇妙 奇观 那
[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ] ['hɜːkjəliːz] ,
**had ever been seen by Hercules ,**
有 曾经 到过 已见 经过 赫拉克勒斯 ,

在我看来，这无疑是赫拉克勒斯所见过的最壮观的景象。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
**in the whole course of his wonderful travels and adventures .**
在 这 所有的 课程 的 他的 精彩的 旅行 和 冒险 .

在他整个精彩的旅行和冒险过程中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɑːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪdrə] [wɪð] [naɪn] [hedz] ,
**It was a greater marvel than the hydra with nine heads ,**
它 曾是 一个 更大的 奇迹 比 这 九头蛇 和 九 头部 ,

它比九头蛇还要令人惊叹。

[wɪtʃ] [kept] ['grəʊɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ; ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
**which kept growing twice as fast as they were cut off ; greater than the**
哪个 保留 生长 两次 作为 快速地 作为 他们 是 切 离开 ; 更大的 比 这
[sɪks] - [legd] [mæn] - ['mɒnstə(r)] ;
**six - legged man - monster ;**
六 - 腿 男人 - 怪物 ;

它们的生长速度是被切断速度的两倍；比六足人怪还要大；

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] - ; ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'held] [baɪ] ['enibɒdi] ,
**greater than Antreus ; greater than anything that was ever beheld by anybody ,**
更大的 比 - ; 更大的 比 任何事物 那 曾是 曾经 观看 经过 任何人 ,

比安柔斯更伟大；比任何人曾经见过的任何事物都更伟大。

[bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [ɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
**before or since the days of Hercules , or than anything that remains to be**
前 或者 自从 这 天 的 赫拉克勒斯 , 或者 比 任何事物 那 遗迹 到 是
[bɪ'held] ,
**beheld ,**
观看 ,

在赫拉克勒斯时代之前或之后，或者比任何现存的事物都更令人叹为观止。

[baɪ] ['trævələz] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
**by travellers in all time to come .**
经过 旅行者 在 全部 时间 到 来 .

未来所有时代的旅行者都会如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !
**It was a giant !**
它 曾是 一个 巨大的 !

它是个巨人！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəbli] [bɪg]['dʒaɪənt] !
**But such an intolerably big giant !**
但 这样的 一个 无法容忍地 大的 巨大的 !

但是，这巨人也太大了，简直难以忍受！

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ; [səʊ][vɑːst][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
**A giant as tall as a mountain ; so vast a giant ,**
一个 巨大的 作为 高的 作为 一个 山 ； 所以 广阔的 一个 巨大的 ，

一个像山一样高的巨人；一个如此庞大的巨人，

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['restɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪdst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːdl] ,
**that the clouds rested about his midst , like a girdle ,**
那 这 云 休息 关于 他的 中间 ， 喜欢 一个 腰带 ，

云朵环绕着他，如同束腰一般。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːri] [bɪəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ flit ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [aɪz] ,
**and hung like a hoary beard from his chin , and flitted before his huge eyes ,**
和 悬挂 喜欢 一个 苍老 胡须 从 他的 下巴 ， 和 飞掠 前 他的 巨大的 眼睛 ，

像灰白的胡须一样挂在他的下巴上，在他巨大的眼睛前飘动。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] ['hɜːkjəliːz] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ 'vɔiidʒ ] .
**so that he could neither see Hercules nor the golden cup in which he was voyaging .**
所以 那 他 可以 两者都不 看 赫拉克勒斯 也不 这 金的 杯子 在 哪个 他 曾是 航行 .

因此，他既看不到赫拉克勒斯，也看不到他乘坐的金杯。

[ænd; ənd] , [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**And , most wonderful of all ,**
和 ， 最多 精彩的 的 全部 ，

最美妙的是，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][skaɪ] ,
**the giant held up his great hands and appeared to support the sky ,**
这 巨大的 握住 向上 他的 伟大的 双手 和 出现 到 支持 这 天空 ，

巨人举起他巨大的双手，仿佛在支撑着天空。

[wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['hɜːkjəliːz] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] !
**which , so far as Hercules could discern through the clouds , was resting upon his head !**
哪个 ， 所以 远的 作为 赫拉克勒斯 可以 辨别 通过 这 云 ， 曾是 休息 之上 他的 头 ！

据赫拉克勒斯透过云层所见，那东西正顶在他的头上！

[ðɪs] [dʌz] ['riːəli] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
**This does really seem almost too much to believe .**
这 做 真的 似乎 几乎 也 很多 到 相信 .

这听起来真的有点难以置信。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [braɪt] [kʌp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊt] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strænd] .
**Meanwhile , the bright cup continued to float onward , and finally touched the strand .**
同时 ， 这 明亮的 杯子 持续 到 漂浮 向前 ， 和 最后 感动 这 链 .

与此同时，明亮的杯子继续向前漂浮，最终触碰到了那根细绳。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [briːz] [ wɑːft, wɔft, wæft ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['vɪzɪdʒ] ,
**Just then a breeze wafted away the clouds from before the giant's visage ,**
只是 然后 一个 微风 飘散 离开 这 云 从 前 这 巨人的 面容 ，

就在这时，一阵微风吹散了巨人面庞前的云层。

---

[ænd; ənd] ['hɜːkjəliːz] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'nɔːməs] ['fiːtʃəz] ;
**and Hercules beheld it , with all its enormous features ;**
和 赫拉克勒斯 观看 它 ， 和 全部 它是 巨大的 特征 ；

赫拉克勒斯看到了它，它体型巨大，气势磅礴；

---

[aɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['jɒndə(r)] [leɪk] , [ə; eɪ] [nəʊz] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,
**eyes each of them as big as yonder lake , a nose a mile Long ,**
眼睛 每个 的 他们 作为 大的 作为 远处 湖 ， 一个 鼻子 一个 英里 长的 ，

它们的眼睛都像远处的湖泊那么大，鼻子有一英里长。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] .
**and a mouth of the same width .**
和 一个 嘴 的 这 相同的 宽度 .

以及同样宽度的嘴部。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['terəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [saɪz] , [bʌt; bət] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
**It was a countenance terrible from its enormity of size , but disconsolate and weary ,**
它 曾是 一个 面容 糟糕的 从 它是 巨大 的 尺寸 ， 但 沮丧的 和 厌倦 ，

它体型庞大，面目狰狞，但又显得凄凉疲惫。

---

['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['naʊədeɪz] ,
**even as you may see the faces of many people , nowadays ,**
甚至 作为 你 可能 看 这 面孔 的 许多 人们 ， 如今 ，

即使你如今可能看到许多人的面孔，

---

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ 'bəːdən ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [streŋθ] .
**who are compelled to sustain burdens above their strength .**
WHO 是 被迫 到 维持 负担 多于 他们的 力量 .

被迫承担超出自身能力范围的重担。

---

[wɒt] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
**What the sky was to the giant ,**
什么 这 天空 曾是 到 这 巨大的 ，

天空对于巨人来说意味着什么？

---

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ wei ] [daʊn] [baɪ] [ðem; ðəm] .
**such are the cares of earth to those who let themselves be weighed down by them .**
这样的 是 这 关心 的 地球 到 那些 WHO 让 他们自己 是 称重 向下 经过 他们 .

这就是那些让自己被尘世的烦恼所压垮的人所要承受的。

---

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [men] [ˌʌndə'teɪk] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dʒʌst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] ,
**And whenever men undertake what is beyond the just measure of their abilities ,**
和 每当 男人 承担 什么 是 超过 这 只是 措施 的 他们的 能力 ，

每当人们去做超出自身能力范围的事情时，

---

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒaɪənt] .
**they encounter precisely such a doom as had befallen this poor giant .**
他们 遇到 恰恰 这样的 一个 厄运 作为 有 发生 这 贫穷的 巨大的 .

他们遭遇的正是这位可怜的巨人所遭遇的厄运。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
He had evidently stood there a long while .
他 有 显然 站立 那里 一个 长的 尽管 .

他显然在那里站了很久。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd]
An ancient forest had been growing and decaying around his feet ; and
一个 古老的 森林 有 到过 生长 和 腐烂的 大约 他的 脚 ; 和
[əʊk] - [triːz] ,
oak - trees ,
橡木 - 树木 ,

一片古老的森林在他脚下生长、腐朽；还有橡树，

[ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [əʊld] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪkɔːn] , [ænd; ənd] [fɔːst]
of six or seven centuries old , had sprung from the acorn , and forced
的 六 或者 七 几个世纪 老的 , 有 弹簧 从 这 橡子 , 和 强制
[ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][təʊz] .
themselves between his toes .
他们自己 之间 他的 脚趾 .

六七百年前的幼虫从橡子中萌发而出，挤进了他的脚趾缝里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ,
The giant now looked down from the far height of his great eyes ,
这 巨大的 现在 看起来 向下 从 这 远的 高度 的 他的 伟大的 眼睛 ,

巨人从他巨大的眼睛高处向下俯瞰。

[ænd; ənd] , [pə'siːvɪŋ] ['hɜːkjəliːz] , [rɔːd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'zembld] ['θʌndə(r)] ,
and , perceiving Hercules , roared out , in a voice that resembled thunder ,
和 , 感知 赫拉克勒斯 , 咆哮 出去 , 在 一个 嗓音 那 类似 雷 ,

他看见赫拉克勒斯，便发出如同雷鸣般的咆哮：

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ flit ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
proceeding out of the cloud that had just flitted away from his face .
进行中 出去 的 这 云 那 有 只是 飞掠 离开 从 他的 脸 .

从刚刚从他脸上飘过的云雾中走出来。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ðeə(r)] ?
“ Who are you , down at my feet there ?
“ WHO 是 你 , 向下 在 我的 脚 那里 ?

“你是谁？为什么跪在我脚边？”

[ænd; ənd] [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʌp] ? ”
And whence do you come , in that little cup ? ”
和 何处 做 你 来 , 在 那 小的 杯子 ? ”

你从哪里来，盛在这小小的杯子里？

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hɜːkjəliːz] ! ” [ 'θʌndə ] [bæk] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
“ I am Hercules ! ” thundered back the hero ,
“ 我 是 赫拉克勒斯 ! ” 雷鸣 后退 这 英雄 ,

“我就是赫拉克勒斯！”英雄雷霆般地回应道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔː(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [əʊn] .
in a voice pretty nearly or quite as loud as the giant's own .
在 一个 嗓音 漂亮的 几乎 或者 相当 作为 大声 作为 这 巨人的 自己的 .

声音几乎和巨人一样大，或者至少和巨人一样大。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ! ”
**“ And I am seeking for the garden of the Hesperides ! ”**
“ 和 我 是 寻求 为了 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ! ”

“我正在寻找赫斯珀里得斯花园！”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['lɑːftə(r)] .
**“ Ho ! ho ! ho ! ” roared the giant , in a fit of immense laughter .**
“ 何 ! 何 ! 何 ! ” 咆哮 这 巨大的 , 在 一个 合身 的 巨大 笑声 .

“嚯！嚯！嚯！”巨人放声大笑。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [əd'ventʃə(r)] , ['truːli] ! ”
**“ That is a wise adventure , truly ! ”**
“ 那 是 一个 明智的 冒险 , 真的 ! ”

“那真是一次明智的冒险！”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [kraɪd] ['hɜːkjəliːz] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] [mɜːθ] .
**“ And why not ? ” cried Hercules , getting a little angry at the giant's mirth .**
“ 和 为什么 不是 ? ” 哭 赫拉克勒斯 , 获得 一个 小的 生气的 在 这 巨人的 欢笑 .

“为什么不行？”赫拉克勒斯喊道，巨人的笑声让他有些生气。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hedz] !
**“ Do you think I am afraid of the dragon with a hundred heads !**
“ 做 你 思考 我 是 害怕的 的 这 龙 和 一个 百 头部 !

你以为我会害怕百头龙吗！

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [sʌm; səm] [blæk] [klaʊdz]
**” Just at this time , while they were talking together , some black clouds**
” 只是 在 这 时间 , 尽管 他们 是 说 一起 , 一些 黑色的 云
['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['mɪd(ə)l] ,
**gathered about the giant's middle ,**
聚集 关于 这 巨人的 中间 ,

就在他们交谈之时，巨人的腰部周围突然聚集起几团黑云。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːm] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
**and burst into a tremendous storm of thunder and lightning ,**
和 爆裂 进入 一个 巨大的 风暴 的 雷 和 闪电 ,

突然间，雷鸣电闪，狂风暴雨骤然而至。

['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒðə(r)] [ðæt] ['hɜːkjəliːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**causing such a pother that Hercules found it impossible to distinguish a word .**
导致 这样的 一个 其他 那 赫拉克勒斯 成立 它 不可能的 到 区分 一个 单词 .

引起的骚动如此之大，以至于赫拉克勒斯都无法分辨一个字。

['əʊnli][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ɪ'meʒərəbl] [legz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['stændɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
**Only the giant's immeasurable legs were to be seen , standing up into the**
仅有的 这 巨人的 无法估量的 腿 是 到 是 已见 , 常设 向上 进入 这
[əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;
**obscurity of the tempest ;**
朦胧 的 这 暴风雨 ;

只能看到巨人的无尽长腿，直立在暴风雨的黑暗之中；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɪgə(r)] , ['mæntld]
**and , now and then , a momentary glimpse of his whole figure , mantled**
和 , 现在 和 然后 , 一个 瞬间 一瞥 的 他的 所有的 数字 , 披风
[ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒv; əv] [mɪst] .
**in a volume of mist .**
在 一个 体积 的 薄雾 .

偶尔，还能瞥见他整个人的身影，他被笼罩在一片薄雾之中。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪg] , [diːp] ,
**He seemed to be speaking , most of the time ; but his big , deep ,**
他 似乎 到 是 请讲 , 最多 的 这 时间 ; 但 他的 大的 , 深的 ,

他似乎大部分时间都在说话；但他那深沉而洪亮的声音，

[rʌf] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klæps] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

**rough voice chimed in with the reverberations of the thunder - claps , and rolled away over the hills ,**

粗糙的 嗓音 齐声说道 在 和 这 回响 的 这 雷 - 鼓掌 , 和 滚动 离开 超过 这 丘陵 ,

沙哑的声音与雷声交织在一起，回荡在山峦之间。

[laɪk] [ðem; ðəm] .

**like them .**

喜欢 他们 .

喜欢他们。

[ðʌs] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dʒaɪənt] [ɪk'spendɪd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [breθ] ,

**Thus , by talking out of season , the foolish giant expended an incalculable quantity of breath ,**

因此 , 经过 说 出去 的 季节 , 这 愚蠢 巨大的 已支出 一个 不可估量 数量 的 气息 ,

因此，这个愚蠢的巨人因为不合时宜的谈话，消耗了难以估量的气息。

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [spəʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəbli] [æz; əz] [hiː; hi] .

**to no purpose ; for the thunder spoke quite as intelligibly as he .**

到 不 目的 ; 为了 这 雷 辐 相当 作为 清晰地 作为 他 .

毫无作用；因为雷声和他一样清晰易懂。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [stɔːm] [swept] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

**At last , the storm swept over , as suddenly as it had come .**

在 最后的 , 这 风暴 扫荡 超过 , 作为 突然 作为 它 有 来 .

最终，暴风雨像来时一样突然地席卷而来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['dʒaɪənt] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

**And there again was the clear sky , and the weary giant holding it up ,**

和 那里 再次 曾是 这 清除 天空 , 和 这 厌倦 巨大的 保持 它 向上 ,

眼前又是晴朗的天空，以及那位疲惫的巨人，他高举着天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ['biːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][vɑːst] [haɪt] ,

**and the pleasant sunshine beaming over his vast height ,**

和 这 令人愉快的 阳光 光芒四射 超过 他的 广阔的 高度 ,

阳光明媚，洒在他高大的身躯上。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] .

**and illuminating it against the background of the sullen thunder - clouds .**

和 启发性的 它 反对 这 背景 的 这 忧郁 雷 - 云 .

在阴沉的雷云背景下，它显得格外醒目。

[səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

**So far above the shower had been his head ,**

所以 远的 多于 这 淋浴 有 到过 他的 头 ,

他的头一直高高地悬在淋浴喷头上方。

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] - [drɒps] !

**that not a hair of it was moistened by the rain - drops !**

那 不是 一个 头发 的 它 曾是 湿润 经过 这 雨 - 滴 !

雨水竟然没有打湿它一根头发！

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd] [siː] ['hɜːkjəliːz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ə'njuː] .

**When the giant could see Hercules still standing on the sea - shore , he roared out to him anew .**

什么时候 这 巨大的 可以 看 赫拉克勒斯 仍然 常设 在 这 海 - 支撑 , 他 咆哮 出去 到 他 重新 .

当巨人看到赫拉克勒斯仍然站在海边时，他又向他咆哮起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ætləs] , [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
**“ I am Atlas , the mightiest giant in the world !**
“ 我 是 阿特拉斯 , 这 最强大的 巨大的 在 这 世界 !

“我是阿特拉斯，世界上最强大的巨人！”

---

[ænd; ənd][ai][həʊld][ðə; ði][skaɪ][ə'pɒn][maɪ] [hed] ! ”
**And I hold the sky upon my head ! ”**
和 我 抓住 这 天空 之上 我的 头 ! ”

我头顶着苍穹！

---

“ [səʊ][ai] [siː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːkjəliːz] .
**“ So I see , ” answered Hercules .**
“ 所以 我 看 , ” 回答 赫拉克勒斯 .

“我明白了,”赫拉克勒斯回答道。

---

“ [bʌt; bət] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ? ”
**“ But , can you show me the way to the garden of the Hesperides ? ”**
“ 但 , 能 你 展示 我 这 方式 到 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ? ”

“但是，你能带我去赫斯珀里得斯花园吗？”

---

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðeə(r)] ?
**“ What do you want there ?**
“ 什么 做 你 想 那里 ?

你想要在那里做什么？

---

” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**” asked the giant .**
” 问 这 巨大的 .

“巨人问道。”

---

“ [ai] [wɒnt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['hɜːkjəliːz] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
**“ I want three of the golden apples , ” shouted Hercules , “ for my cousin ,**
“ 我 想 三 的 这 金的 苹果 , ” 喊叫 赫拉克勒斯 , “ 为了 我的 表哥 ,

[ðə; ði] [kɪŋ] . ”
**the king . ”**
这 国王 . ”

“我要三个金苹果,”赫拉克勒斯喊道，“献给我的表兄，国王。”

---

“ [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ'self] , ” [kwəʊθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
**“ There is nobody but myself , ” quoth the giant ,**
“ 那里 是 无人 但 我 , ” 引用 这 巨大的 ,

“除了我之外，没有其他人,”巨人说道。

---

“ [ðæt] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]
**“ that can go to the garden of the Hesperides , and gather the golden**
“ 那 能 去 到 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 , 和 收集 这 金的

['æplz] .
**apples .**
苹果 .

“可以去赫斯珀里得斯花园，采摘金苹果。”

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ,
**If it were not for this little business of holding up the sky ,**
如果 它 是 不是 为了 这 小的 商业 的 保持 向上 这 天空 ,

如果不是为了支撑天空这项小任务，

---

[ai] [wʊd] [meɪk] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
**I would make half a dozen steps across the sea , and get them for you**
我 会 制作 一半 一个 打 步骤 穿过 这 海 , 和 得到 他们 为了 你

. ”
**. ”**
. ”

我愿意跨过大海，走上六步，把它们拿给你。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɜːkjəliːz] .

**“ You are very kind , ” replied Hercules .**

“ 你 是 非常 种类 , ” 回复 赫拉克勒斯 .

“你真是太好了,”赫拉克勒斯回答道。

“ [ænd; ənd] ['kænɒt] [juː; jʊ] [rest] [ðə; ði][skaɪ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] ? ”

**“ And cannot you rest the sky upon a mountain ? ”**

“ 和 不能 你 休息 这 天空 之上 一个 山 ? ”

“难道你不能把天空安放在一座山上吗?”

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ætləs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

**“ None of them are quite high enough , ” said Atlas , shaking his head .**

“ 没有任何 的 他们 是 相当 高的 足够的 , ” 说 阿特拉斯 , 摇晃 他的 头 .

“它们都不够高,”阿特拉斯摇着头说。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɪərɪst] [wʌn] ,

**“ But , if you were to take your stand on the summit of that nearest one ,**

“ 但 , 如果 你 是 到 拿 你的 站立 在 这 首脑 的 那 最近的 一 ,

“但是,如果你站在离你最近的那座山峰的山顶上,

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [maɪn] .

**your head would be pretty nearly on a level with mine .**

你的 头 会 是 漂亮的 几乎 在 一个 等级 和 矿 .

你的头应该和我的头差不多在同一水平线上。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streŋθ] .

**You seem to be a fellow of some strength .**

你 似乎 到 是 一个 同伴 的 一些 力量 .

你看起来力气不小。

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] , [waɪl] [ai][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

**What if you should take my burden on your shoulders , while I do your errand for you ?**

什么 如果 你 应该 拿 我的 负担 在 你的 肩膀 , 尽管 我 做 你的 差事 为了 你 ?

如果你替我分担重担,而我替你跑腿办事,你觉得怎么样?

” ['hɜːkjəliːz] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] [mæn] ;

**” Hercules , as you must be careful to remember , was a remarkably strong man ;**

” 赫拉克勒斯 , 作为 你 必须 是 小心 到 记住 , 曾是 一个 非常 强的 男人 ;

“赫拉克勒斯,你必须记住,他是一个力大无比的人;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld] [ðə; ði][skaɪ] ,

**and though it certainly requires a great deal of muscular power to uphold the sky ,**

和 尽管 它 当然 需要 一个 伟大的 交易 的 肌肉发达的 力量 到 坚持 这 天空 ,

虽然支撑天空确实需要很大的肌肉力量,

[jet] , [ɪf] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] , [hiː; hi]
**yet , if any mortal could be supposed capable of such an exploit , he**
然而 , 如果 任何 凡人 可以 是 据称 有能力的 的 这样的 一个 开发 , 他
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] .
**was the one .**
曾是 这 一 .

然而，如果说有凡人能够完成这样的壮举，那非他莫属。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
**Nevertheless , it seemed so difficult an undertaking , that , for the first time**
尽管如此 , 它 似乎 所以 难的 一个 承诺 , 那 , 为了 这 第一的 时间
[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
**in his life , he hesitated .**
在 他的 生活 , 他 犹豫了一下 .

然而，这项任务似乎非常困难，以至于他生平第一次犹豫了。

" [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] ['veri] ['hevi] ? " [hiː; hi] [ in'kwaiə ] .
**" Is the sky very heavy ? " he inquired .**
" 是 这 天空 非常 重的 ? " 他 询问 .

"天空很重吗？"他问道。

" [waɪ] , [nɒt] [pə'tɪkjələli] [səʊ] , [æt; ət] [fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]
**" Why , not particularly so , at first , " answered the giant , shrugging his**
" 为什么 , 不是 特别 所以 , 在 第一的 , " 回答 这 巨大的 , 耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
**shoulders .**
肩膀 .

"为什么呢？起初倒也并非如此。"巨人耸了耸肩回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɜːd(ə)nsəm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ! "
**" But it gets to be a little burdensome , after a thousand years ! "**
" 但 它 获得 到 是 一个 小的 负担 , 后 一个 千 年 ! "

"但是一千年后，这多少会成为一种负担！"

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,
**" And how long a time , " asked the hero ,**
" 和 如何 长的 一个 时间 , " 问 这 英雄 ,

"那要多久呢？"英雄问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æplz] ? "
**" will it take you to get the golden apples ? "**
" 将要 它 拿 你 到 得到 这 金的 苹果 ? "

"你需要多久才能摘到金苹果？"

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , " [kraɪd] ['ætləs] .
**" O , that will be done in a few moments , " cried Atlas .**
" 哦 , 那 将要 是 完毕 在 一个 很少 时刻 , " 哭 阿特拉斯 .

"哦，马上就好了，"阿特拉斯喊道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [straɪd] ,
**" I shall take ten or fifteen miles at a stride ,**
" 我 将 拿 十 或者 十五 英里 在 一个 步幅 ,

"我将一步走十英里或十五英里，

[ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
**and be at the garden and back again before your shoulders begin to**
和 是 在 这 花园 和 后退 再次 前 你的 肩膀 开始 到
[eɪk] . "
**ache . "**
疼痛 . "

在肩膀开始酸痛之前，去花园走一趟再回来。

“ [wel] , [ðen] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːkjəliːz] , “ [ai] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
**“ Well , then , ” answered Hercules , “ I will climb the mountain behind you there ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 回答 赫拉克勒斯 , “ 我 将要 爬 这 山 在后面 你 那里 ,

“那么，”赫拉克勒斯回答说，“我就爬上你身后的那座山。”

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːd(ə)n] .
**and relieve you of your burden .**
和 缓解 你 的 你的 负担 .

并为你减轻负担。

” [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['hɜːkjəliːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**” The truth is , Hercules had a kind heart of his own ,**
” 这 真相 是 , 赫拉克勒斯 有 一个 种类 心 的 他的 自己的 ,

“事实上，赫拉克勒斯自己也有一颗善良的心。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
**and considered that he should be doing the giant a favor ,**
和 经过考虑的 那 他 应该 是 正在做 这 巨大的 一个 偏爱 ,

他认为自己应该帮巨人一个忙。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] .
**by allowing him this opportunity for a ramble .**
经过 允许 他 这 机会 为了 一个 漫谈 .

给他这次漫步的机会。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] ,
**And , besides , he thought that it would be still more for his own glory ,**
和 , 除了 , 他 想法 那 它 会 是 仍然 更多的 为了 他的 自己的 荣耀 ,

而且，他认为这样做更有利于他自己的荣耀。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ ʌp'həuld ] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**if he could boast of upholding the sky ,**
如果 他 可以 夸 的 维护 这 天空 ,

如果他能夸耀自己支撑着天空，

[ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] ['drægən] [wɪð]
**than merely to do so ordinary a thing as to conquer a dragon with**
比 仅仅 到 做 所以 普通的 一个 事物 作为 到 征服 一个 龙 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hedz] .
**a hundred heads .**
一个 百 头部 .

不仅仅是去做一件像征服百头巨龙这样平凡的事。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]
**Accordingly , without more words , the sky was shifted from the shoulders of**
因此 , 没有 更多的 字 , 这 天空 曾是 转移 从 这 肩膀 的
['ætləs] ,
**Atlas ,**
阿特拉斯 ,

于是，无需多言，天空便从阿特拉斯的肩头移开了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
**and placed upon those of Hercules .**
和 放置 之上 那些 的 赫拉克勒斯 .

并置于赫拉克勒斯之上。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
**When this was safely accomplished , the first thing that the giant did was to**
什么时候 这 曾是 安全 完成 , 这 第一的 事物 那 这 巨大的 做过 曾是 到
[stretʃ] [hɪm'self] ;
**stretch himself ;**
拉紧 他自己 ;

当这一切安全完成后，巨人做的第一件事就是伸展身体；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['spektək(ə)l][biː; bi][wɒz; wəz] [ðen] .
**and you may imagine what a prodigious spectacle be was then .**
和 你 可能 想象 什么 一个 惊人 奇观 是 曾是 然后 .

你可以想象那将是何等壮观的景象。

[nekst] ,
**Next ,**
下一个 ,

下一个，

[hiː; hi] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd]
**he slowly lifted one of his feet out of the forest that had grown up around**
他 缓慢地 抬起 一 的 他的 脚 出去 的 这 森林 那 有 生长 向上 大约
[ˌaɪ 'tiː] ;
**it ;**
它 ;

他缓缓地将一只脚从周围长满树木的森林中抬起来；

[ðen] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**then , the other .**
然后 , 这 其他 .

然后，另一个。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpə(r)] , [ænd; ənd] [liːp] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [fɔː(r); fə(r)]
**Then , all at once , he began to caper , and leap , and dance , for**
然后 , 全部 在 一次 , 他 开始 到 跳跃 , 和 飞跃 , 和 舞蹈 , 为了
[dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;
**joy at his freedom ;**
喜悦 在 他的 自由 ;

然后，他突然开始欢快地跳跃、嬉戏，为获得自由而欣喜若狂；

[ fliŋ ] [hɪm'self]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
**flinging himself nobody knows how high into the air ,**
投掷 他自己 无人 知道 如何 高的 进入 这 空气 ,

他纵身跃向空中，无人知晓其高度。

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremb(ə)l] .
**and floundering down again with a shock that made the earth tremble .**
和 挣扎 向下 再次 和 一个 震惊 那 制成 这 地球 颤抖 .

然后又猛地跌落下去，带来的冲击力令大地颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] — [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! — [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ekəʊd]
**Then he laughed — Ho ! ho ! ho ! — with a thunderous roar that was echoed**
然后 他 笑了 — 何 ! 何 ! 何 ! — 和 一个 雷鸣 吼 那 曾是 回声
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
**from the mountains ,**
从 这 山脉 ,

然后他大笑起来——嚯！嚯！嚯！——笑声如同雷鸣般响彻群山。

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
**far and near , as if they and the giant had been so many rejoicing**
远的 和 靠近 , 作为 如果 他们 和 这 巨大的 有 到过 所以 许多 欢欣鼓舞
['brʌðəz] .
**brothers .**
兄弟 .

远近不同，仿佛他们和巨人曾是欢欣雀跃的兄弟。

[wen] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ səb'said ] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
**When his joy had a little subsided , he stepped into the sea ;**
什么时候 他的 喜悦 有 一个 小的 平静下来 , 他 步 进入 这 海 ;

当他喜悦的情绪稍稍平复后，他踏入了大海；

[ten] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [straɪd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [mɪd] - [leg] [diːp] ; [ænd; ənd] [ten] [maɪlz]
**ten miles at the first stride , which brought him mid - leg deep ; and ten miles**
十 英里 在 这 第一的 步幅 , 哪个 带来 他 中 - 腿 深的 ; 和 十 英里
[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ,
**at the second ,**
在 这 第二 ,

第一步迈出了十英里，使他大腿中部陷进了泥里；第二步也迈出了十英里。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] ,
**when the water came just above his knees ; and ten miles more at the third ,**
什么时候 这 水 来了 只是 多于 他的 膝盖 ; 和 十 英里 更多的 在 这 第三 ,

当水淹到他膝盖以上时；第三次又走了十英里，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] ['nɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
**by which he was immersed nearly to his waist .**
经过 哪个 他 曾是 沉浸式 几乎 到 他的 腰部 .

他几乎被水淹没到腰部。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**This was the greatest depth of the sea .**
这 曾是 这 最 深度 的 这 海 .

这是海洋最深处。

['hɜːkjəliːz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [went] ['ɒnwəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ,
**Hercules watched the giant , as he still went onward ; for it was really a wonderful sight ,**
赫拉克勒斯 观看 这 巨大的 , 作为 他 仍然 去 向前 ; 为了 它 曾是 真的 一个 精彩的 视线 ,

赫拉克勒斯注视着巨人继续前行；因为这景象确实令人惊叹。

[ðɪs] [ɪ'mens] ['hjuːmən] [fɔːm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒf] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
**this immense human form , more than thirty miles off , half hidden in the ocean ,**
这 巨大 人类 形式 , 更多的 比 三十 英里 离开 , 一半 隐 在 这 海洋 ,

这个巨大的人形物体，在三十多英里之外，一半隐没在海里。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [hɑːf][æz; əz] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['mɪsti] , [ænd; ənd] [bluː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊntən] .
**but with his upper half as tall , and misty , and blue , as a distant mountain .**
但 和 他的 上 一半 作为 高的 , 和 蒙蒙 , 和 蓝色的 , 作为 一个 遥远 山 .

但他的上半身却像远处的山峰一样高耸、朦胧、湛蓝。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃeɪp] ['feɪdɪd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] .
**At last the gigantic shape faded entirely out of view .**
在 最后的 这 巨大 形状 褪色 完全 出去 的 看法 .

最终，那巨大的身影完全消失在了视野中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɜːkjəliːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
**And now Hercules began to consider what he should do ,**
和 现在 赫拉克勒斯 开始 到 考虑 什么 他 应该 做 ,

现在，赫拉克勒斯开始思考自己应该怎么做。

[ɪn] [keɪs] ['ætləs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
**in case Atlas should be drowned in the sea ,**
在 案件 阿特拉斯 应该 是 溺水 在 这 海 ,

万一阿特拉斯溺死在海里呢？

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['dræɡən] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [biːdz] ,
**or if he were to be stung to death by the dragon with the hundred beads ,**
或者 如果 他 是 到 是 被蜇了 到 死亡 经过 这 龙 和 这 百 珠子 ，

或者，如果他被那条戴着百珠的龙蜇死的话，

[wɪtʃ] ['ɡɑːdɪd] [ðə; ði]['ɡəʊldən] ['æplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .
**which guarded the golden apples of the Hesperides .**
哪个 守卫 这 金的 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 .

它们守护着赫斯珀里得斯的金苹果。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][ɡet][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪ] ?
**If any such misfortune were to happen , how could he ever get rid of the sky ?**
如果 任何 这样的 不幸 是 到 发生 ， 如何 可以 他 曾经 得到 摆脱 的 这 天空 ？

如果真发生了这样的不幸，他又该如何摆脱天空呢?

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
**And , by the by ,**
和 ，经过 这 经过 ，

顺便一提，

[ɪts] [weɪt] [bɪ'ɡæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːksəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
**its weight began already to be a little irksome to his head and shoulders .**
它是 重量 开始 已经 到 是 一个 小的 烦人的 到 他的 头 和 肩膀 .

它的重量已经开始让他的头部和肩膀感到有些不舒服了。

“ [ai] ['riːəli] ['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt] , ” [θɔːt] ['hɜːkjəliːz] .
**“ I really pity the poor giant , ” thought Hercules .**
“ 我 真的 遗憾 这 贫穷的 巨大的 ，” 想法 赫拉克勒斯 .

“我真同情这个可怜的巨人，”赫拉克勒斯心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ 'wiəri ] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
**“ If it wearies me so much in ten minutes ,**
“ 如果 它 疲惫 我 所以 很多 在 十 分钟 ，

“如果十分钟就让我如此疲惫，

[haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['wɪərid] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
**how must it have wearied him in a thousand years !**
如何 必须 它 有 疲惫 他 在 一个 千 年 ！

一千年来，他该是多么疲惫不堪啊！

” [əʊ][maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ,
**” O my sweet little people ,**
” 哦 我的 甜的 小的 人们 ，

“哦，我亲爱的小宝贝们，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [bluː] [skaɪ] ,
**you have no idea what a weight there was in that same blue sky ,**
你 有 不 主意 什么 一个 重量 那里 曾是 在 那 相同的 蓝色的 天空 ，

你根本无法想象那片蔚蓝的天空下曾经承载着多么沉重的重量。

[wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['eəriəl] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] !
**which looks so soft and aerial above our heads !**
哪个 看起来 所以 柔软的 和 天线 多于 我们的 头部 ！

它在我们头顶上方看起来如此柔软轻盈！

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['blʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd]
**And there , too , was the bluster of the wind , and the chill and**
和 那里 ， 也 ， 曾是 这 虚张声势 的 这 风 ， 和 这 寒意 和
['wɔːtəri] [klaʊdz] ,
**watery clouds ,**
水状的 云 ，

那里也刮着凛冽的寒风，挂着冰冷潮湿的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['hɜːkjəliːz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !
**and the blazing sun , all taking their turns to make Hercules uncomfortable !**
和 这 炽烈 太阳 ，全部 采取 他们的 转弯 到 制作 赫拉克勒斯 不舒服 ！

还有那炙热的太阳，它们轮番让赫拉克勒斯感到不舒服！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
**He began to be afraid that the giant would never come back .**
他 开始 到 是 害怕的 那 这 巨大的 会 绝不 来 后退 .

他开始害怕巨人再也不会回来了。

[hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
**He gazed wistfully at the world beneath him ,**
他 凝视 怅然地 在 这 世界 下面 他 ，

他怅然地凝视着脚下的世界，

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] ['hæpɪə] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf]
**and acknowledged to himself that it was a far happier kind of life**
和 已确认 到 他自己 那 它 曾是 一个 远的 更快乐 种类 的 生活
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
**to be a shepherd at the foot of a mountain ,**
到 是 一个 牧羊人 在 这 脚 的 一个 山 ，

他心里也承认，在山脚下当牧羊人是一种幸福得多的生活。

[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ɒn][ɪts] ['dɪzi] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][beə(r)][ʌp][ðə; ði]['fɜːməmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**than to stand on its dizzy summit , and bear up the firmament with his**
比 到 站立 在 它是 晕眩的 首脑 ， 和 熊 向上 这 苍穹 和 他的
[maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
**might and main .**
可能 和 主要的 .

与其站在令人眩晕的顶峰，用他的力量和意志支撑起整个苍穹，不如站在它那令人眩晕的顶峰。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] , ['hɜːkjəliːz] [hæd; həd][æn; ən]
**For , of course , as you will easily understand , Hercules had an**
为了 ， 的 课程 ， 作为 你 将要 容易地 理解 ， 赫拉克勒斯 有 一个
[ɪ'mens] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**immense responsibility on his mind ,**
巨大 责任 在 他的 头脑 ，

当然，这一点你很容易就能理解，赫拉克勒斯肩负着重大的责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
**as well as a weight on his head and shoulders .**
作为 出色地 作为 一个 重量 在 他的 头 和 肩膀 .

他的头和肩膀上也压着重物。

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][stænd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][skaɪ] [ɪ'muːvəbl] ,
**Why , if he did not stand perfectly still , and keep the sky immovable ,**
为什么 ，如果 他 做过 不是 站立 完美 仍然 ， 和 保持 这 天空 不可移动的 ，

为什么？如果他不能完全静止不动，让天空纹丝不动，

[ðə; ði][sʌn] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][pʊt][ə'dʒɑː(r)] !
**the sun would perhaps be put ajar !**
这 太阳 会 也许 是 放 半开 ！

太阳或许会被半掩起来！

[ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [mait] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm]
**Or , after nightfall , a great many of the stars might be loosened from**
或者 , 后 黄昏 , 一个 伟大的 许多 的 这 明星 可能 是 松动 从
[ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
**their places ,**
他们的 地方 ,

或者，夜幕降临之后，许多星星可能会从它们原本的位置上松动下来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] , [laɪk]['faɪəri][reɪn] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːpəlz] [hedz] !
**and shower down , like fiery rain , upon the people's heads !**
和 淋浴 向下 , 喜欢 火热 雨 , 之上 这 人们的 头部 !

像火雨一样倾泻而下，落在人们的头上！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [wʊd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][biː; bi] , [ɪf] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'stedinəs]
**And how ashamed would the hero be , if , owing to his unsteadiness**
和 如何 羞愧 会 这 英雄 是 , 如果 , 欠款 到 他的 不稳定
[bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] ,
**beneath its weight ,**
下面 它是 重量 ,

如果英雄因为身体不稳而无法承受重物的重量，那他该是多么羞愧啊！

[ðə; ði][skaɪ][ʃʊd; ʃəd] [kræk] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃə(r)] [kwaɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] !
**the sky should crack , and show a great fissure quite across it !**
这 天空 应该 裂缝 , 和 展示 一个 伟大的 裂缝 相当 穿过 它 !

天空应该裂开，出现一道横贯天空的巨大裂缝！

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,
**I know not how long it was before , to his unspeakable joy ,**
我 知道 不是 如何 长的 它 曾是 前 , 到 他的 无法形容 喜悦 ,

我不知道过了多久，他欣喜若狂，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
**he beheld the huge shape of the giant , like a cloud ,**
他 观看 这 巨大的 形状 的 这 巨大的 , 喜欢 一个 云 ,

他看见巨人的巨大身影，像一团云。

[ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**on the far - off edge of the sea .**
在 这 远的 - 离开 边缘 的 这 海 .

在遥远的海边。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] , ['ætləs] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ,
**At his nearer approach , Atlas held up his hand ,**
在 他的 更近 方法 , 阿特拉斯 握住 向上 他的 手 ,

阿特拉斯走近时，举起了手。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɜːkjəliːz] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gəʊldən] ['æplz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz]
**in which Hercules could perceive three magnificent golden apples , as big as**
在 哪个 赫拉克勒斯 可以 感知 三 壮丽 金的 苹果 , 作为 大的 作为
[p'ʌmpkɪnz] ,
**pumpkins ,**
南瓜 ,

赫拉克勒斯从中看到了三个硕大无比的金苹果，它们像南瓜一样大。

[ɔːl] ['bæŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [brɑːntʃ] .
**all banging from one branch .**
全部 砰砰作响 从 一 分支 .

所有的敲击声都来自同一根树枝。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ， ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɜːkjəliːz] ， [wen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz]
**“ I am glad to see you again , ” shouted Hercules , when the giant was**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 再次 ， ” 喊叫 赫拉克勒斯 ，什么时候 这 巨大的 曾是
[wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] .
**within hearing .**
之内 听力 .

“很高兴再次见到你！”赫拉克勒斯喊道，此时巨人已经能听到他的声音了。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈæplz] ？ ”
**“ So you have got the golden apples ? ”**
“ 所以 你 有 得到 这 金的 苹果 ？ ”

“所以你已经摘到金苹果了？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] ， [ˈsɜːt(ə)nli] ， ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈætləs] ； “ [ænd; ənd] [ˈveri] [feə(r)] [ˈæplz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**“ Certainly , certainly , ” answered Atlas ; “ and very fair apples they are .**
“ 当然 ， 当然 ， ” 回答 阿特拉斯 ； “ 和 非常 公平的 苹果 他们 是 .

“当然，当然，”阿特拉斯回答说；“而且它们确实是非常好的苹果。”

[ai] [tʊk] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [triː] ，[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
**I took the finest that grew on the tree , I assure you .**
我 采取 这 最好的 那 生长 在 这 树 ，我 保证 你 .

我向你保证，我摘的是树上最好的果实。

[ɑː] ！
**Ah !**
啊 ！

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɒt] ，[ðæt] [ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] .
**it is a beautiful spot , that garden of the Hesperides .**
它 是 一个 美丽的 点 ， 那 花园 的 这 赫斯珀里得斯 .

赫斯珀里得斯花园真是个美丽的地方。

[jes] ；[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hedz] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] [ˈeni] [mænz] [ˈsiːɪŋ] .
**Yes ; and the dragon with a hundred heads is a sight worth any man's seeing .**
是的 ； 和 这 龙 和 一个 百 头部 是 一个 视线 值得 任何 男人的 看到 .

是的；百头龙的景象，任何男人都值得一看。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæplz] [jɔːˈself] . ”
**After all , you had better have gone for the apples yourself . ”**
后 全部 ， 你 有 更好的 有 已消失 为了 这 苹果 你自己 . ”

毕竟，你最好还是自己去摘苹果。

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɜːkjəliːz] .
**“ No matter , ” replied Hercules .**
“ 不 事情 ， ” 回复 赫拉克勒斯 .

“没关系，”赫拉克勒斯回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈræmb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz]
**“ You have had a pleasant ramble , and have done the business as**
“ 你 有 有 一个 令人愉快的 漫谈 ， 和 有 完毕 这 商业 作为
[wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
**well as I could .**
出色地 作为 我 可以 .

“你度过了一段愉快的时光，并且把事情办得和我一样好。”

[ai] [ˈhɑːtɪli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
**I heartily thank you for your trouble .**
我 衷心地 感谢 你 为了 你的 麻烦 .

衷心感谢您的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ɪn] [heɪst] ,
**And now , as I have a long way to go , and am rather in haste ,**
和 现在 , 作为 我 有 一个 长的 方式 到 去 , 和 是 相当 在 匆忙 ,

现在，由于我还有很长的路要走，而且时间比较紧迫，

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] ,
**— and as the king , my cousin , is anxious to receive the golden apples ,**
— 和 作为 这 国王 , 我的 表哥 , 是 焦虑的 到 收到 这 金的 苹果 ,

——而我的表兄，也就是国王，正急切地想要得到金苹果，

— [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][skaɪ] [ɒf] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ə'gen] ? ”
**— will you be kind enough to take the sky off my shoulders again ? ”**
— 将要 你 是 种类 足够的 到 拿 这 天空 离开 我的 肩膀 再次 ? ”

——你能否再次好心帮我卸下肩上的重担?

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
**“ Why , as to that , ” said the giant , chucking the golden apples into the air ,**
“ 为什么 , 作为 到 那 , ” 说 这 巨大的 , 投掷 这 金的 苹果 进入 这 空气 ,

“至于那个嘛，”巨人说着，把金苹果抛向空中。

['twenti] [maɪlz] [haɪ] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , — “ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
**twenty miles high , or thereabouts , and catching them as they came down , — “ as to that ,**
二十 英里 高的 , 或者 大约 , 和 捕捉 他们 作为 他们 来了 向下 , — “ 作为 到 那 ,

在二十英里高空，或者差不多那个高度，在他们落下来的时候抓住他们——“至于那件事，

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ai][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**my good friend , I consider you a little unreasonable .**
我的 好的 朋友 , 我 考虑 你 一个 小的 不合理 .

我的好朋友，我觉得你有点不讲道理。

['kænɒt] [ai] ['kæri] [ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
**Cannot I carry the golden apples to the king , your cousin , much quicker than you could ?**
不能 我 携带 这 金的 苹果 到 这 国王 , 你的 表哥 , 很多 更快 比 你 可以 ?

我难道不能比你更快地把金苹果送到你表兄国王那里吗?

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,
**As his majesty is in such a hurry to get them ,**
作为 他的 威严 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 他们 ,

由于陛下急于得到他们，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['lɒŋgɪst] [straɪdz] .
**I promise you to take my longest strides .**
我 承诺 你 到 拿 我的 最长 步幅 .

我保证会迈出我最大的步伐。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrdn] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] , [dʒʌst] [naʊ] .
**And , besides , I have no fancy for burdening myself with the sky , just now .**
和 , 除了 , 我 有 不 想要 为了 负担 我 和 这 天空 , 只是 现在 .

而且，我现在也不想给自己增加负担，去想天空的事情。

" [hɪə(r)] ['hɜːkjəliːz] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**" Here Hercules grew impatient , and gave a great shrug of his shoulders .**
" 这里 赫拉克勒斯 生长 不耐烦 ， 和 给予 一个 伟大的 耸肩 的 他的 肩膀 .

"这时赫拉克勒斯不耐烦了，耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['twaɪlaɪt] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɑːz] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
**It being now twilight , you might have seen two or three stars tumble out of their places .**
它 存在 现在 暮 ， 你 可能 有 已见 二 或者 三 明星 翻滚 出去 的 他们的 地方 .

现在天色已晚，你可能已经看到两三颗星星从它们原本的位置坠落下来。

['evribɒdi] [ɒn] [ɜːθ] [lʊkt] ['ʌpwəd] [ɪn] [ə'fraɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [nekst] .
**Everybody on earth looked upward in affright , thinking that the sky might be going to fall next .**
大家 在 地球 看起来 向上 在 恐惧 ， 思维 那 这 天空 可能 是 去 到 落下 下一个 .

地球上的每个人都惊恐地抬头望去，以为接下来天空就要塌下来了。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] !
**" O , that will never do !**
" 哦 ， 那 将要 绝不 做 !

"哦，那绝对不行！"

" [kraɪd] ['dʒaɪənt] ['ætləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
**" cried Giant Atlas , with a great roar of laughter .**
" 哭 巨大的 阿特拉斯 ， 和 一个 伟大的 吼 的 笑声 .

"巨人阿特拉斯大喊道，同时发出了一阵哄堂大笑。"

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [let] [fɔːl] [səʊ] ['meni] [stɑːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] ['sentʃəriz] .
**" I have not let fall so many stars within the last five centuries .**
" 我 有 不是 让 落下 所以 许多 明星 之内 这 最后的 五 几个世纪 .

"在过去的五个世纪里，我从未让这么多星星坠落。"

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [dɪd] ,
**By the time you have stood there as long as I did ,**
经过 这 时间 你 有 站立 那里 作为 长的 作为 我 做过 ，

当你像我一样在那里站了那么久之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] ['peɪʃ(ə)ns] ! "
**you will begin to learn patience ! "**
你 将要 开始 到 学习 耐心 ! "

你会开始学会耐心！

" [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɜːkjəliːz] , ['veri] ['rɒθfəli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [beə(r)] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [fər'evə(r)] ? "
**" What ! " shouted Hercules , very wrathfully , " do you intend to make me bear this burden forever ? "**
" 什么 ! " 喊叫 赫拉克勒斯 ， 非常 愤怒地 ， " 做 你 打算 到 制作 我 熊 这 负担 永远 ? "

"什么！"赫拉克勒斯愤怒地喊道，"你们打算让我永远背负这个重担吗？"

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
**" We will see about that , one of these days , " answered the giant .**
" 我们 将要 看 关于 那 ， 一 的 这些 天 ， " 回答 这 巨大的 .

"总有一天我们会知道的，"巨人回答道。

" [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
**" At all events , you ought not to complain ,**
" 在 全部 活动 ， 你 应该 不是 到 抱怨 ，

无论如何，你都不应该抱怨，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][nekst]
**if you have to bear it the next hundred years , or perhaps the next**
如果 你 有 到 熊 它 这 下一个 百 年 ， 或者 也许 这 下一个
['θaʊz(ə)nd] .
**thousand .**
千 .

如果你必须忍受它一百年，甚至一千年。

[ai][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [eɪk] .
**I bore it a good while longer , in spite of the back - ache .**
我 钻孔 它 一个 好的 尽管 更长 ， 在 尽管如此 的 这 后退 - 疼痛 .

尽管背痛难忍，我还是忍了好一会儿。

[wel] , [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] ,
**Well , then , after a thousand years , if I happen to feel in the mood ,**
出色地 ， 然后 ， 后 一个 千 年 ，如果 我 发生 到 感觉 在 这 情绪 ，

那么，一千年后，如果我碰巧有兴致的话，

[wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [ʃɪft] [ə'baʊt] [ə'gen] .
**we may possibly shift about again .**
我们 可能 可能 转移 关于 再次 .

我们可能还会再次搬家。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]
**You are certainly a very strong man , and can never have a better**
你 是 当然 一个 非常 强的 男人 ， 和 能 绝不 有 一个 更好的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**opportunity to prove it .**
机会 到 证明 它 .

你无疑是个非常坚强的人，现在再也没有比这更好的机会来证明这一点了。

[pɒ'sterəti] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**Posterity will talk of you , I warrant it ! ”**
后人 将要 讲话 的 你 ， 我 保证 它 ！ ”

后人一定会谈论你，我敢保证！

“ [pɪʃ] !
**“ Pish !**
“ 啵 ！

“呸！”

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tɔːk] ! ” [kraɪd] ['hɜːkjəliːz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**a fig for its talk ! ” cried Hercules , with another hitch of his shoulders .**
一个 如图 为了 它是 讲话 ！ ” 哭 赫拉克勒斯 ， 和 其他 拴住 的 他的 肩膀 .

“就凭它那番话，就给我一个无花果！”赫拉克勒斯喊道，同时又耸了耸肩。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][skaɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʌn] ['ɪnstənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**“ Just take the sky upon your head one instant , will you ?**
“ 只是 拿 这 天空 之上 你的 头 一 立即的 ， 将要 你 ？

“你愿意就那么一瞬间，把天空戴在头上吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['laɪənz][skɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə] [rest]
**I want to make a cushion of my lion's skin , for the weight to rest**
我 想 到 制作 一个 软垫 的 我的 狮子的 皮肤 ， 为了 这 重量 到 休息
[ə'pɒn] .
**upon .**
之上 .

我想用我的狮皮做一个垫子，用来垫东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ tʃeif ] [ˌem 'iː] ,
**It really chafes me ,**
它 真的 摩擦 我 ，

这真的让我很恼火。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
**and will cause unnecessary inconvenience in so many centuries as I am**
和 将要 原因 不必要 不便 在 所以 许多 几个世纪 作为 我 是
[tuː; tə][stænd][hɪə(r)] . ”
**to stand here . ”**
到 站立 这里 . ”

“我站在这里，将会给未来几个世纪带来不必要的麻烦。”

---

“ [ðæts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
**“ That's no more than fair , and I'll do it !**
“ 那就是 不 更多的 比 公平的 , 和 患病的 做 它 !

“这很公平，我会做的！”

---

” [kwəʊθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hɜːkjəliːz] ,
**” quoth the giant ; for he had no unkind feeling towards Hercules ,**
” 引用 这 巨大的 ; 为了 他 有 不 不友善 感觉 向 赫拉克勒斯 ,

巨人说道；因为他对赫拉克勒斯并无恶意。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['æktɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [iːz] .
**and was merely acting with a too selfish consideration of his own ease .**
和 曾是 仅仅 表演 和 一个 也 自私 考虑 的 他的 自己的 舒适 .

他只是过于自私地考虑自己的方便而已。

---

“ [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] , [aɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][skaɪ] .
**“ For just five minutes , then , I'll take back the sky .**
“ 为了 只是 五 分钟 , 然后 , 患病的 拿 后退 这 天空 .

“那么，就五分钟时间，我将夺回天空。”

---

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ˌrekə'lekt] !
**Only for five minutes , recollect !**
仅有的 为了 五 分钟 , 追忆 !

仅需五分钟，回忆一下！

---

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [æz; əz][ai] [spent] [ðə; ði][lɑːst] .
**I have no idea of spending another thousand years as I spent the last .**
我 有 不 主意 的 开支 其他 千 年 作为 我 花费 这 最后的 .

我无法想象如何像过去一千年那样度过接下来的一千年。

---

[və'raɪəti][ɪz][ðə; ði][spaɪs][ɒv; əv][laɪf] , [seɪ] [ai] .
**Variety is the spice of life , say I .**
种类 是 这 香料 的 生活 , 说 我 .

我认为，多样性是生活的调味品。

---

” [ɑː] , [ðə; ði] [θɪk] - ['wɪtɪd] [əʊld] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !
**” Ah , the thick - witted old rogue of a giant !**
” 啊 , 这 厚的 - 机智的 老的 流氓 的 一个 巨大的 !

“啊，这个愚蠢的老巨人！”

---

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bæk] [ðə; ði][skaɪ] ,
**He threw down the golden apples , and received back the sky ,**
他 扔 向下 这 金的 苹果 , 和 已收到 后退 这 天空 ,

他扔下金苹果，重新获得了天空。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli]
**from the head and shoulders of Hercules , upon his own , where it rightly**
从 这 头 和 肩膀 的 赫拉克勒斯 , 之上 他的 自己的 , 在哪里 它 没错
[bɪ'lɒŋd] .
**belonged .**
属于 .

从赫拉克勒斯的头和肩膀上，回到他自己身上，回到它本该在的地方。

[ænd; ənd] ['hɜːkjəliːz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪg] [ɔː(r)] [bɪgə(r)]
**And Hercules picked up the three golden apples , that were as big or bigger**
和 赫拉克勒斯 挑选 向上 这 三 金的 苹果 ， 那 是 作为 大的 或者 大
[ðæn; ðən] [p'ʌmpkɪnz] ,
**than pumpkins ,**
比 南瓜 ，

赫拉克勒斯捡起了三个金苹果，它们和南瓜一样大，甚至更大。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] ,
**and straightway set out on his journey homeward ,**
和 立刻 放 出去 在 他的 旅行 回家 ，

于是他立即启程回家。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
**without paying the slightest heed to the thundering tones of the giant ,**
没有 付费 这 丝毫 注意 到 这 雷鸣 音调 的 这 巨大的 ，

他丝毫不理会巨人的雷鸣般的吼声，

[huː] [ 'beləu ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
**who bellowed after him to come back .**
WHO 咆哮 后 他 到 来 后退 .

有人在他身后大声喊叫，让他回来。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒrɪst] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [gruː] ['eɪnʃənt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
**Another forest sprang up around his feet , and grew ancient there ; and again**
其他 森林 弹簧 向上 大约 他的 脚 ， 和 生长 古老的 那里 ； 和 再次
[mait] [biː; bi] [siːn] [əʊk] - [triːz] ,
**might be seen oak - trees ,**
可能 是 已见 橡木 - 树木 ，

他的脚边又长出了一片森林，而且长得非常古老；在那里，人们又能看到橡树。

[ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [əʊld] , [ðæt] [hæd; həd] [wækst] [ðʌs] [ə'gen] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs]
**of six or seven centuries old , that had waxed thus again betwixt his enormous**
的 六 或者 七 几个世纪 老的 ， 那 有 打蜡 因此 再次 中间 他的 巨大的
[təʊz] .
**toes .**
脚趾 .

六七百年前，他巨大的脚趾间又长出了这样的蜡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**And there stands the giant , to this day ; or , at any rate ,**
和 那里 站立 这 巨大的 ， 到 这 天 ； 或者 ， 在 任何 速度 ，

时至今日，那巨人依然屹立在那里；或者至少，

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
**there stands a mountain as tall as he , and which bears his name ;**
那里 站立 一个 山 作为 高的 作为 他 ， 和 哪个 熊 他的 姓名 ；

那里耸立着一座与他一样高的山峰，并以他的名字命名；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ 'rʌmpl ] [ə'baʊt] [ɪts] ['sʌmɪt] ,
**and when the thunder rumples about its summit ,**
和 什么时候 这 雷 褶皱 关于 它是 首脑 ，

当雷声在山顶隆隆作响时，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] ['ætləs] , [be'ləuɪŋ] ['ɑːftə(r)]
**we may imagine it to be the voice of Giant Atlas , bellowing after**
我们 可能 想象 它 到 是 这 嗓音 的 巨大的 阿特拉斯 ， 咆哮 后
['hɜːkjəliːz] !
**Hercules !**
赫拉克勒斯 ！

我们可以想象这是巨人阿特拉斯的声音，他在赫拉克勒斯身后咆哮！

['tæŋgl,wud] ['faɪəsaɪd] .
**TANGLEWOOD FIRESIDE .**
缠木 炉边 .

缠木壁炉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .
**AFTER THE STORY .**
后 这 故事 .

故事之后。

" ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] , " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [swiːt] [fɜːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] - ['tɛlərz] [fiːt] ,
**" Cousin Eustace , " demanded Sweet Fern , who had been sitting at the story - teller's feet ,**
" 表哥 尤斯塔斯 , " 要求 甜的 蕨类 , WHO 有 到过 坐着 在 这 故事 - 出纳员 脚 ,

"尤斯塔斯表哥,"一直坐在讲故事的人脚边的甜蕨喊道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] , " [ɪg'zæktli] [haʊ] [tɔːl] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ? "
**with his mouth wide open , " exactly how tall was this giant ? "**
和 他的 嘴 宽的 打开 , " 确切地 如何 高的 曾是 这 巨大的 ? "

他张大了嘴巴,"这个巨人到底有多高? "

" [əʊ] [swiːt] [fɜːn] , [swiːt] [fɜːn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
**" O Sweet Fern , Sweet Fern ! " cried the student , " do you think I was there ,**
" 哦 甜的 蕨类 , 甜的 蕨类 ! " 哭 这 学生 , " 做 你 思考 我 曾是 那里 ,

"哦,甜美的蕨菜,甜美的蕨菜!"学生喊道,"你觉得我当时在那里吗? "

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] ?
**to measure him with a yardstick ?**
到 措施 他 和 一个 尺度 ?

用尺子量量他?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] ,
**Well , if you must know to a hair's - breadth ,**
出色地 , 如果 你 必须 知道 到 一个 头发的 - 宽度 ,

好吧,如果你非要精确到毫厘,

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [streɪt] ['ʌpwəd] ,
**I suppose he might be from three to fifteen miles straight upward ,**
我 认为 他 可能 是 从 三 到 十五 英里 直的 向上 ,

我估计他可能在垂直方向上三到十五英里处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [tə'kɒnɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɒnjumənt] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] . "
**and that he might have seated himself on Taconic , and had Monument Mountain for a footstool . "**
和 那 他 可能 有 坐着 他自己 在 塔科尼克 , 和 有 纪念碑 山 为了 一个 脚凳 . "

他或许会坐在塔科尼克山上,把纪念碑山当作脚凳。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] ,
**" Dear me ! " ejaculated the good little boy , with a contented sort of a grunt ,**
" 亲爱的 我 ! " 射精 这 好的 小的 男生 , 和 一个 满足 种类 的 一个 咕哝 ,

"我的天哪!"乖巧的小男孩满足地哼了一声,说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
**“ that was a giant , sure enough !**
“ 那 曾是 一个 巨大的 ， 当然 足够的 ！

“那真是一个巨人！”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ? ”
**And how long was his little finger ? ”**
和 如何 长的 曾是 他的 小的 手指 ？ ”

他的小指有多长?

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][frɒm; frəm] ['tæŋgl,wud] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] ['juːstəs] .
**“ As long as from Tanglewood to the lake , ” said Eustace .**
“ 作为 长的 作为 从 坦格伍德 到 这 湖 ， ” 说 尤斯塔斯 .

“只要从坦格伍德到湖边就行了,”尤斯塔斯说。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ! ” [rɪ'piːtɪd] [swiːt] [fɜːn] ,
**“ Sure enough , that was a giant ! ” repeated Sweet Fern ,**
“ 当然 足够的 ， 那 曾是 一个 巨大的 ！ ” 重复 甜的 蕨类 ，

“果然，那是个巨人！”甜蕨重复道。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meʒəm(ə)nts] .
**in an ecstasy at the precision of these measurements .**
在 一个 狂喜 在 这 精确 的 这些 测量 .

对这些测量结果的精确度感到欣喜若狂。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [brɔːd] , [ai]['wʌndə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ? ”
**“ And how broad , I wonder , were the shoulders of Hercules ? ”**
“ 和 如何 广阔 ， 我 想知道 ， 是 这 肩膀 的 赫拉克勒斯 ？ ”

“我想知道，赫拉克勒斯的肩膀究竟有多宽？”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
**“ That is what I have never been able to find out , ” answered the student .**
“ 那 是 什么 我 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 出去 ， ” 回答 这 学生 .

“那正是我一直没能找到答案的,”学生回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [brɔːdə] [ðæn; ðən][maɪn] ,
**“ But I think they must have been a great deal broader than mine ,**
“ 但 我 思考 他们 必须 有 到过 一个 伟大的 交易 更广泛 比 矿 ，

但我认为他们的视野一定比我的要开阔得多。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz] , [ɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst]['eni] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] ['naʊədeɪz]
**or than your father's , or than almost any shoulders which one sees nowadays**
或者 比 你的 父亲的 ， 或者 比 几乎 任何 肩膀 哪个 一 看到 如今
. ”
**. ”**
. ”

比你父亲的肩膀还要强壮，比现在几乎任何人的肩膀都要强壮。”

“ [ai] [wɪʃ] , ” ['wɪspəd] [swiːt] [fɜːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːdənts] [ɪə(r)] ,
**“ I wish , ” whispered Sweet Fern , with his mouth close to the student's ear ,**
“ 我 希望 ， ” 低声说道 甜的 蕨类 ， 和 他的 嘴 关闭 到 这 学生 耳朵 ，

“我希望,”甜蕨低声说道，嘴唇凑近学生的耳朵。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [bɪg][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [triːz] [ðæt] [gruː]
**“ that you would tell me how big were some of the oak - trees that grew**
“ 那 你 会 告诉 我 如何 大的 是 一些 的 这 橡木 - 树木 那 生长
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [təʊz] . ”
**between the giant's toes . ”**
之间 这 巨人的 脚趾 . ”

“你会告诉我，巨人脚趾间生长的那些橡树究竟有多大吗？”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪɡə(r)] , ” [sed] ['juːstəs] , “ [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['tʃesnʌt] - [triː] [wɪtʃ] [stændz]
“ They were bigger , ” said Eustace , “ than the great chestnut - tree which stands
“ 他们 是 大 , ” 说 尤斯塔斯 , “ 比 这 伟大的 板栗 - 树 哪个 站立
[bɪ'jɒnd] ['kæptɪn] [smɪθs] [haʊs] . ”
beyond Captain Smith's house . ”
超过 队长 史密斯 房子 . ”

“它们比史密斯船长家门外那棵巨大的栗树还要大,”尤斯塔斯说。

“ ['juːstəs] , ” [ ri'mɑːk ] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋɡl] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
“ Eustace , ” remarked Mr . Pringle , after some deliberation ,
“ 尤斯塔斯 , ” 评论 先生 . 品客薯片 , 后 一些 审议 ,

“尤斯塔斯,”普林格先生沉思片刻后说道。

“ [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]
“ I find it impossible to express such an opinion of this story as will be
“ 我 寻找 它 不可能的 到 表达 这样的 一个 观点 的 这 故事 作为 将要 是
['laɪkli] [tuː; tə] ['ɡrætɪfaɪ] ,
likely to gratify ,
可能 到 满足 ,

“我发现自己很难表达出能让读者满意的观点,

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'ɡriː] , [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .
in the smallest degree , your pride of authorship .
在 这 最小 程度 , 你的 自豪 的 作者身份 .

哪怕是最轻微的程度，也是你作为作者的自豪感。

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [mɪθ] .
Pray let me advise you never more to meddle with a classical myth .
祈祷 让 我 建议 你 绝不 更多的 到 插手 和 一个 古典 神话 .

请允许我劝告你，永远不要再去干涉古典神话了。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['ɡɒθɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['ɡɒθɪˌsaɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt]
Your imagination is altogether Gothic , and will inevitably Gothicize everything that
你的 想像力 是 共 哥特 , 和 将要 不可避免地 哥特化 一切 那
[juː; jʊ] [tʌtʃ] .
you touch .
你 触碰 .

你的想象力完全是哥特式的，你接触的一切事物都必然会变得哥特式。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [laɪk] [ bi'dɔːb ] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] [wɪð] [peɪnt] .
The effect is like bedaubing a marble statue with paint .
这 影响 是 喜欢 贝道宾 一个 大理石 雕像 和 画 .

这种效果就像是用颜料给大理石雕像涂漆一样。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] , [naʊ] !
This giant , now !
这 巨大的 , 现在 !

这个巨人，就是现在！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ,
How can you have ventured to thrust his huge ,
如何 能 你 有 冒险 到 推力 他的 巨大的 ,

你怎么能冒险把他的巨物塞进去?

[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [mæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmli] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['ɡriːʃn] ['feɪb(ə)l] ,
disproportioned mass among the seemly outlines of Grecian fable ,
不成比例的 大量的 之中 这 似乎 概述 的 希腊 寓言 ,

在希腊寓言看似和谐的轮廓中，存在着不成比例的庞大体量。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] , [baɪ][ɪts]
the tendency of which is to reduce even the extravagant within limits , by its
这 趋势 的 哪个 是 到 减少 甚至 这 靡 之内 限制 , 经过 它是
[pɜː'veɪdɪŋ] ['elɪgəns] ? ”
pervading elegance ? ”
普遍存在 优雅 ? ”

它是否具有这样的倾向：凭借其无处不在的优雅，将哪怕是极尽奢华的事物也限制在一定范围内呢?

“ [ai] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
“ I described the giant as he appeared to me , ” replied the student ,
“ 我 描述 这 巨大的 作为 他 出现 到 我 , ” 回复 这 学生 ,
['rɑːðə(r)] [piːkt] .
rather piqued .
相当 激怒 .

“我只是描述了巨人在我眼中的模样，”学生有些恼火地回答道。

“ [ænd; ənd] , [sɜː(r)] ,
“ And , sir ,
“ 和 , 先生 ,

“先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ['febl] [æz; əz][ɪz]
if you would only bring your mind into such a relation with these fables as is
如果 你 会 仅有的 带来 你的 头脑 进入 这样的 一个 关系 和 这些 寓言 作为 是
['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌriː'mɒd(ə)l][ðem; ðəm] ,
necessary in order to remodel them ,
必要的 在 命令 到 改造 他们 ,

如果你能调整心态，以必要的方式与这些寓言故事建立联系，从而对它们进行改造，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [æn; ən][əʊld] [griːk] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə]
you would see at once that an old Greek had no more exclusive right to
你 会 看 在 一次 那 一个 老的 希腊语 有 不 更多的 独家的 正确的 到
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['jæŋki] [hæz; həz] .
them than a modern Yankee has .
他们 比 一个 现代的 扬基 有 .

你会立刻明白，古希腊人对这些物品的专属权利并不比现代美国人更多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .
They are the common property of the world , and of all time .
他们 是 这 常见的 财产 的 这 世界 , 和 的 全部 时间 .

它们是全世界、所有时代的共同财产。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪts] [riː'mɒdld] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]['plæstɪk][ɪn]
The ancient poets remodelled them at pleasure , and held them plastic in
这 古老的 诗人 改建 他们 在 乐趣 , 和 握住 他们 塑料 在
[ðeə(r)][hændz] ;
their hands ;
他们的 双手 ;

古代诗人随意改造它们，并将它们塑形于手中；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi]['plæstɪk][ɪn][maɪ][hændz] , [æz; əz] [wel] ?
and why should they not be plastic in my hands , as well ?
和 为什么 应该 他们 不是 是 塑料 在 我的 双手 , 作为 出色地 ?

为什么我手里拿的就不能是塑料制品呢?

” ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” Mr . Pringle could not forbear a smile .
” 先生 . 品客薯片 可以 不是 忍耐 一个 微笑 .

普林格先生忍不住笑了。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ， ” [kən'tɪnjuːd] ['juːstəs] ， “ [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][pʊt] ['eni] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt]
**“ And besides , ” continued Eustace , “ the moment you put any warmth of heart**
“ 和 除了 ， ” 持续 尤斯塔斯 ， “ 这 片刻 你 放 任何 温暖 的 心
，
**,**
，

“而且，”尤斯塔斯继续说道，“一旦你流露出任何一丝温暖，

['eni] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] ， ['eni] ['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn][mə'ræləti] ， ['ɪntuː][ə; eɪ]['klæsɪk] [məʊld] ，
**any passion or affection , any human or divine morality , into a classic mould ,**
任何 热情 或者 感情 ， 任何 人类 或者 神圣的 道德 ， 进入 一个 经典的 模具 ，

任何激情或情感，任何人间或神圣的道德，都被套入古典模式。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
**you make it quite another thing from what it was before .**
你 制作 它 相当 其他 事物 从 什么 它 曾是 前 .

你把它变成了和以前完全不同的另一回事。

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] ， [ðæt] [ðə; ði] [griːks] ，
**My own opinion is , that the Greeks ,**
我的 自己的 观点 是 ， 那 这 希腊人 ，

我个人的看法是，希腊人，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ledʒəndz] ( [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['bɜːθraɪt]
**by taking possession of these legends ( which were the immemorial birthright**
经过 采取 拥有 的 这些 传说 ( 哪个 是 这 远古的 与生俱来的权利
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ) ，
**of mankind ) ,**
的 人类 ) ，

通过占有这些传说（这些传说原本是人类与生俱来的权利），

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['bjuːti] ， [ɪn'diːd] ， [bʌt; bət][kəʊld]
**and putting them into shapes of indestructible beauty , indeed , but cold**
和 推杆 他们 进入 形状 的 坚不可摧 美丽 ， 的确 ， 但 寒冷的
[ænd; ənd] ['hɑːtləs] ，
**and heartless ,**
和 狠心 ，

并将它们塑造成坚不可摧的美丽形态，虽然如此，却也冷酷无情。

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['ɪndʒəri] . ”
**have done all subsequent ages an incalculable injury . ”**
有 完毕 全部 随后的 年龄 一个 不可估量 受伤 . ”

对后世所有时代都造成了无法估量的伤害。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] ， ['daʊtləs] ， [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['remədi] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] ， ['lɑːfɪŋ]
**“ Which you , doubtless , were born to remedy , ” said Mr . Pringle , laughing**
“ 哪个 你 ， 毫无疑问 ， 是 出生 到 补救 ， ” 说 先生 . 品客薯片 ， 笑
['aʊtraɪt] .
**outright .**
直接 .

“毫无疑问，你生来就是为了解决这个问题，”普林格先生大笑着说。

“ [wel] ， [wel] ， [gəʊ][ɒn] ; [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ， [ænd; ənd]['nevə(r)] [pʊt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**“ Well , well , go on ; but take my advice , and never put any of your**
“ 出色地 ，出色地 ， 去 在 ； 但 拿 我的 建议 ， 和 绝不 放 任何 的 你的
['trævəsti] [ɒn]['peɪpə(r)] .
**travesties on paper .**
滑稽剧 在 纸 .

“好吧，好吧，继续吧；但听我的劝告，千万不要把你那些荒唐事写在纸上。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['efət] ,
**And , as your next effort ,**
和 , 作为 你的 下一个 努力 ,

接下来，作为你的努力，

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ? ”
**what if you should try your hand on some one of the legends of Apollo ? ”**
什么 如果 你 应该 尝试 你的 手 在 一些 一 的 这 传说 的 阿波罗 ? ”

如果你尝试讲述一些阿波罗的传说呢?

“ [ɑː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
**“ Ah , sir , you propose it as an impossibility , ” observed the student ,**
“ 啊 , 先生 , 你 提出 它 作为 一个 不可能 , ” 观察到 这 学生 ,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
**after a moment's meditation ;**
后 一个 瞬间 冥想 ;

“啊，先生，您认为这是不可能的，”学生沉思片刻后说道；

“ [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [ə'pɒləʊ]
**“ and , to be sure , at first thought , the idea of a Gothic Apollo**
“ 和 , 到 是 当然 , 在 第一的 想法 , 这 主意 的 一个 哥特 阿波罗

[straɪks] [wʌn]['rɑːðə(r)] ['luːdɪkrəsli] .
**strikes one rather ludicrously .**
罢工 一 相当 荒谬地 .

“当然，乍一看，哥特式阿波罗的形象确实显得有些荒谬可笑。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kwaɪt]
**But I will turn over your suggestion in my mind , and do not quite**
但 我 将要 转动 超过 你的 建议 在 我的 头脑 , 和 做 不是 相当

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .
**despair of success .**
绝望 的 成功 .

但我会认真考虑你的建议，并且不会完全放弃成功的希望。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ( [huː] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] )
**” During the above discussion , the children ( who understood not a word of it )**
” 期间 这 多于 讨论 , 这 孩子们 ( WHO 理解 不是 一个 单词 的 它 )

[hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['sliːpi] ,
**had grown very sleepy ,**
有 生长 非常 困 ,

“在上述讨论过程中，孩子们（他们一个字都没听懂）已经昏昏欲睡了。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sent] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
**and were now sent off to bed .**
和 是 现在 发送 离开 到 床 .

然后他们就被送去睡觉了。

[ðeə(r)] ['draʊzi] ['bæb(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
**Their drowsy babble was heard , ascending the staircase ,**
他们的 昏昏欲睡 潺潺 曾是 听到 , 上升 这 楼梯 ,

他们昏昏欲睡的咿呀声沿着楼梯传了上去。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'west] - [wɪnd] [rɔːd] ['laʊdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps][ɒv; əv] ['tæŋglˌwud] ,
**while a northwest - wind roared loudly among the tree - tops of Tanglewood ,**
尽管 一个 西北 - 风 咆哮 高声 之中 这 树 - 最高额 的 坦格伍德 ,

[ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən] ['ænθəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
**and played an anthem around the house .**
和 玩 一个 国歌 大约 这 房子 .

西北风在坦格伍德的树梢间呼啸而过，在房子周围奏响了一曲赞歌。

['juːstəs] [braɪt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ in'devə ] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [aʊt]
**Eustace Bright went back to the study , and again endeavored to hammer out**
尤斯塔斯 明亮的 去 后退 到 这 学习 , 和 再次 努力 到 锤 出去
[sʌm; səm] ['vɜːrsəz] ,
**some verses ,**
一些 诗句 ,

尤斯塔斯·布莱特回到书房，再次努力创作诗句。

[bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪmz] .
**but fell asleep between two of the rhymes .**
但 跌倒 睡着了 之间 二 的 这 韵律 .

但在唱到两首童谣之间睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神